

LUBAŃ GRYFÓW NOWOGRODZIEC LEŚNA OLSZYNA  
SIEKIERCZYN PLATERÓWKA ZAWIDÓW SULIKÓW

# Ziemia LUBAŃSKA

NR 21(63) \* 6 LISTOPADA 1996 \* ROK IV \* CENA 70 GR \* NR INDEKSU 324132 \* NR ISSN 1232-2482

DWUTYGODNIK  
24 STRONY  
SAMORZĄDOWY

Wielka Biblioteka Publiczna  
Czytelnia  
Lubania

## Nie tylko szkło i makulatura



W połowie października na ulicach Lubania, obok ustawionych wcześniej kolorowych pojemników służących do zbiórki makulatury i opakowań szklanych, pojawiły się kolejne przeznaczone na odpady plastikowe. Zakupiono w tym celu 8 kolejnych kontenerów. Zainicjowana kilka miesięcy temu akcja sortowania śmieci, mimo początkowych oporów, zaczyna się przyjmować. Mieszkańcy dzielnic, w których znajdują się owe sortownie, coraz częściej korzystają z tej innowacji. Czas najwyższy, aby w to niezwykle cenne przedsięwzięcie włączyła się także spółdzielnia mieszkaniowa, na terenie której zamieszkuje największa część lubanian. (kk)

Informujemy Czytelników, że aktualnie siedziba Redakcji "Ziemi Lubańskiej" mieści się w Miejskim Domu Kultury w Lubaniu przy ul. Kościuszki 4, tel. 54-52.

## Chora służba zdrowia



...Jeśli chodzi o sytuację finansową, to właściwie powinniśmy już wszystko pozamykać. Wykorzystaliśmy cały tegoroczny budżet. Proszę sobie wyobrazić, że w rok 1996 weszliśmy z ubiegłorocznym długiem w wysokości 17 mld starych złotych. Jest to praktycznie ponad połowa tegorocznego budżetu przeznaczonego na wydatki rzeczowe. A więc już na samym wstępie było bardzo źle...

czytaj na str.11

11 LISTOPADA

## Z czynu zrodziła się niepodległość



Rok 1919. Mimo formalnej niepodległości sytuacja polityczna odrodzonego państwa jest płynna. Wszystkie granice krwawią. Komunikaty polskiego Sztabu Generalnego wymieniają wówczas następujące fronty: litewsko-białoruski, poleski, wołyński, galicyjski, trzy wielkopolskie i krótko istniejący cieszyński. W obawie że Niemcy odrzucą traktat wersalski rozpoczęto formowanie zgrupowania obronnego mazowieckiego i śląskiego. Nie płonęła jedynie granica przebiegająca przez Karpaty. Tak wykiwała się niepodległość. Przyjrzyjmy się krótko jednemu odcinkowi walk, bo wszystkich nie da się ogarnąć - frontowi galicyjskiemu. Wydarzenia z tego terenu, mimo że działy się wiele lat temu, są nadal bliskie jeszcze znacznej liczbie mieszkańców ziemi lubańskiej. Większość z nich wywodzi się właśnie stamtąd. Niewiele już żyje świadków tych historycznych zdarzeń, ale sporo dat, faktów, opowieści wciąż funkcjonuje w naszych tradycyjnych przekazach rodzinnych. Przypomnijmy sobie, jak to nasi dziadkowie wybijali się na niepodległość na Kresach. MS

dokończenie na str.15

Sklep Meblowy

**MIRON**

Jelenia Góra, ul. Matejki 8, tel. 250-01 w.43

poleca:

**MEBLE BIUROWE**  
wyposażenie mieszkań

Warunki dostawy i montaż  
do uzgodnienia.

**Firma Handlowa  
"MOZAKA"**

Lubań, ul. Spółdzielcza 12, tel. 41-67  
(naprzeciw apteki)

**oferuje szeroki asortyment materiałów:**

\* płytki ceramiczne ściennie i podłogowe "Opoczno",  
\* kleje i fugi,

\* listwy wykończeniowe do płytek,

\* sanitariaty,

\* szeroką gamę narzędzi,

\* listwy do mokrych i gipsowych tynków,

\* regipsy, profile, blachowkręty, taśmę, łączniki firmy "KNAUF",

\* styropian, system dociepleń firmy "Ceresit",

\* tynki mineralne i żywiczne,

\* rotband, goldband, masy szpachlowe, gips do montażu,

\* płyty gipsowe - "KNAUF",

\* silikon, pianki montażowe,

\* suchą farbę wewnętrzną (1,4 zł za litr),

\* suchą farbę zewnętrzną (2,8 zł za litr).

Przy zakupach hurtowych udzielamy 5% rabatu.

**PROWADZIMY SPRZEDAŻ RATALNĄ!**

Zapraszamy w godz. od 8.00 do 18.00, w soboty w godz. od 8.00 do 14.00

## KRONIKA

\* 14.10. nieznan sprawca skradł torbkę wraz z dokumentami z samochodu zaparkowanego przy ul. Dworcowej w Lubaniu. Lekomyślny właściciel pojazdu nie zamknął drzwi.

\* W nocy z 18/19.10. w Kościelniku dokonano kradzieży z włamaniem do nowobudowanego budynku mieszkalnego. Złodziej zabrał hydrofor, narzędzia i elementy instalacji elektrycznej.

\* W nocy z 19/20.10 w Lubaniu dokonano kradzieży z włamaniem do samochodu zaparkowanego przy ul. Zawidowskiej. Łupem złodziei stał się radioodtwarzacz samochodowy. Jeśli kupujemy tego rodzaju sprzęt, decydujemy się na typ z tzw. kieszeni, która umożliwia jego zabranie ze sobą, kiedy opuszczamy pojazd.

\* W nocy z 19/20.10. na terenie ogrodu przy ul. Kopernika w Lubaniu spłonęła całkowicie jedna z altanek. Podobne zdarzenie miało miejsce w dniu 24.10. w ogrodzie przy ul. Cmentarnej.

\* W nocy z 19/20.10. na olszynie cmentarzu skradziono płytę nagrobną.

\* 21.10. klientce poczty w Lubaniu "ktoś" skradł z reklamówki portfel z pieniędzmi i dowodem osobistym. "Kieszonkowiec" przeciął torbę. Portfel zawsze trzymajmy w odzieży, na ciele!

\* 23.10. na trasie Włosień - Siekierczyn z zaparkowanego "na chwilę" na poboczu samochodu osobowego skradziono dokumenty i pieniądze. Pokrzywdzonym był obywatel Białorusi.

\* W nocy z 26/27.10. na terenie przyległym do hotelu "Zamek" w Olszynie dokonano kradzieży z włamaniem do samochodu osobowego. Sprawcy zostali spłoszeni, zdolali jednak skraść telefon komórkowy. Skierowany na miejsce patrol ustalił i zatrzymał dwóch mieszkańców gminy Sulików, podejrzanych o popełnienie tego przestępstwa.

\* 27.10. ok. godz. 4.00 w Olszynie czterech krewkich młodzieńców dokonało rozbój na 19-letnim mieszkańcu Lubania. Kopiać doprowadzili go do stanu bezbronności i zabrali kurtkę skórzaną.

Wszyscy sprawcy zostali zatrzymani. Wśród nich był nieletni mieszkaniec Zgorzelca.

\* 27.10. około godz. 2.00 na ul. Łużyckiej w Lubaniu został pobity W.H. Napastnicy nadto "pozbawili go wolności", umieszczając w bagażniku samochodu osobowego. W wyniku działań policjantów zatrzymano 2 spośród 4 sprawców tego przestępstwa.

kom. Henryk Rogacki

**POLICYJNA**

# Sprzątanie nagrodzone



Z inicjatywy lubańskiej Rady Ekologicznej "Agendy 21" tegoroczna akcja "Sprzątania świata" po raz pierwszy poszerzona została o zbiórke surowców wtórnych. Na apel lokalnych ekologów odpowiedziały wszystkie szkoły uczestniczące w "Clean up the world'96".

22 października odbyło się spotkanie, podczas którego podsumowano akcję, a najlepszym wręczono nagrody. Jak poinformowała inspektor ds. ochrony środowiska Urzędu Miasta Lubania p. Regina Karczewska, w trakcie tegorocznej akcji zebrano blisko 6 ton makulatury i 2771 butelek. Pierwsze miejsce w tej rywalizacji zajęła Szkoła Podstawowa nr 4, zarówno w zbiorce makulatury jak i szklanych opakowań (na zdjęciu

przedstawiciele szkoły). Druga lokata w pozyskaniu papieru przypadła SP nr 3, a trzecia SP nr 1. W dalszej kolejności uplasowały się SP nr 6, SP nr 7 i SP nr 5. Natomiast w zbiorce szkła pierwsze miejsce zajęła wspomniana "czwórka", drugie SP nr 6, trzecie SP nr 5, a czwarte SP nr 7. Uczestniczące w spotkaniu reprezentacje uczniowskie poszczególnych placówek wraz z opiekunami otrzymały z rąk inspektora oświaty Krzysztofa Cwaliny nagrody rzeczowe. Były to bardzo przydatne przy pracach porządkowych narzędzia jak: łopaty, szpadle, miotły, grabie do liści, nożyce do krzewów i żywopłotów, skrzynki do kwiatów...

(kk)

## DZIAŁANIA RATOWNICZO-GAŚNICZE W REJONIE LUBAŃSKIM

W okresie od 14 do 27 października br. zanotowano na terenie działania IRG PSP rejonu Luban 20 pożarów, 12 miejscowych zagrożeń oraz 6 alarmów fałszywych. Zdarzenia te wystąpiły m.in. na terenie gmin: Luban(2), Siekierczyn(1), Olszyna(1), Sulików(2), Leśna(2) oraz miasta Luban(6). Ze względu na swoją nietypowość oraz ciężar gatunkowy spośród tych przypadków na uwagę zasługuje przede wszystkim wybuch kotła co w domu jednorodzinnym, który miał miejsce 22 października w Lubaniu przy ul. Biełkinej. Przyczyną zdarzenia było rozpalenie pieca przy zakręconych zaworach. Eksplozja spowodowała przemieszczenie ścian działowych oraz uszkodzenie drzwi i okien. Poszkodowany został także właściciel domu, który uległ poparzeniom III stopnia oraz ogólnym potłuczeniom. Powstałe straty oszacowano na ok. 10 tys. zł. Działania straży polegały na zabezpieczeniu miejsca zdarzenia i przeprowadzeniu prac rozbiórkowych naruszonych ścian. Z kolei 23 października między Lubaniem a Kościelnikiem doszło do rozlania oleju silnikowego w wyniku

peknienia przewodu w samochodzie ciężarowym marki "DAF". Przybyła jednostka straży posypała miejsce zdarzenia chemicznym środkiem neutralizującym oraz piaskiem, następnie zabrała w/w substancje oraz zmyła jezdnię. Na naszym terenie doszło też do dwóch groźnych wypadków drogowych 17 października miało miejsce w Świeciu zderzenie Fiata 126p z Mercedesem w wyniku nieprzestrzegania przez kierowcę tego ostatniego pojazdu zasad ruchu drogowego. Jedną osobą doznała złamania kości udowej. Działania straży polegały na wydobyciu poszkodowanego z auta, odłączeniu akumulatorów, neutralizacji oraz uprzątnięciu jezdni z pozostałości po wypadkach. Natomiast 20 bm. w Radzimowie w wyniku niezachowania zasad bezpieczeństwa doszło do rozbicia samochodu osobowego VW-Golf. Kierowca doznał urazu głowy, kręgosłupa oraz ogólnych potłuceń ciała. Z zakleszczenia w pojeździe wydobyto go przy użyciu narzędzi hydraulicznych. Straty w mieniu wyniosły w 10 tys. zł.

Opiecar

## Fundusz dotuje

Zarząd Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej na posiedzeniu 19 września zweryfikował zadania do realizacji jeszcze w br. W wykazie nowo zatwierdzonych przedsięwzięć dwa dotyczą naszego terenu. Gmina Platerówka na budowę wodociągu we Włosieniu otrzyma-

ła 200.000 zł dotacji, natomiast Zespół Opieki Zdrowotnej w Lubaniu na remont przesyłowej sieci ciepłej od kotłowni do budynku szpitala rejonowego przyznano dofinansowanie w wysokości 396.316 zł.

rys

## Oznaki aktywności

(Leśna) Stan bezrobocia na terenie miasta i gminy Leśna był przedmiotem debaty samorządowej, która miała miejsce 6 listopada. W gminie, która jeszcze na początku br. pretendowała do grona gmin zagrożonych strukturalnym bezrobociem, obecnie odnotowuje się pewne pozytywne tendencje. Symptomy poprawy pojawiły się w sferze aktywności gospodarczej mieszkańców gminy. Tylko do 16 października br. zarejestrowało się 111 nowych podmiotów gospodarczych (o 35 więcej niż w roku ubiegłym), a z ewidencji skreślono 19 (w roku 1995 - 24). Na terenie gminy działa obecnie 485 podmiotów, wśród których największą grupę stanowią usługi i handel. Wygląda na to, że mieszkańcy gminy postanowili swój los wziąć we własne ręce.

(kk)

## Forum Samorządów Uczniowskich

23.10. 1996 r. w sali konferencyjnej Wydziału Oświaty odbyło się zebranie przedstawicieli Samorządów Uczniowskich wszystkich lubańskich szkół. W zebraniu uczestniczył również opiekun powstającej Młodzieżowej Rady Miasta, pan A. Słowiński. Młodzież, której przewodniczyła uczennica ZSZ nr 2 w Lubaniu Dominika Wieczorek, po dyskusji nad sposobem wyboru przyszłych radnych MRML, postanowiła, iż na okres kadencji 1996/1997 trzech radnych - delegatów, spośród chętnych, wytypują Samorządy Uczniowskie zainteresowanych szkół. Inauguracyjne, uroczyste posiedzenie Młodzieżowej Rady Miasta Lubania odbędzie się 26.11. 1996 r. o godz. 12.00 w Sali Rajców lubańskiego ratusza.

Podczas spotkania młodzież wybrała również swojego tymczasowego rzecznika prasowego. Została nim uczennica LO Dorota Szafranec.

(ASI)

## Z notatnika gryfowskiego policjanta

Z \* 28 września br. w Gryfowie Śl. na podwórzu przy ulicy Garncarskiej znaleziono nieprzytomnego młodego mężczyznę posiadającego ślady pobicia. Jak ustalono, bawił się on wcześniej w lokalu Arabeska. Około godziny 24 opuścił lokal udając się ulicą Lubańską do domu. Od tego momentu nie są znane dalsze losy poszkodowanego. Istnieje prawdopodobieństwo, że mógł on zostać przewieziony na miejsce znalezienia. Pokrzywdzony doznał poważnych urazów głowy. Informacje, które mogłyby pomóc w ustaleniu sprawców prosimy o przekazywanie policji w Gryfowie Śl. tel. 515 lub KAP w Lwówku Śl. tel. 997.

\* W miejscowości Rzasiny leżącej na trasie Gryfów Śl.-Lwówek Śl. podczas manewru wyprzedzania samochód marki Golf zderzył się czołowo na łuku drogi z Jelczem. Kierowcę Golfa i pasażerów odwieziono do szpitala. Dwie godziny później w tym samym miejscu samochód osobowy najechał na zaparkowanego w/w Jelcza. Kierowcy i pasażerom pojazdu osobowego pomocy udzieliło pogotowie ratunkowe.

\* 7.10 br. w Krzewiu Wielkim w trakcie wykonywania interwencji domowej przez funkcjonariuszy z Gryfowa Śl., będący pod wpływem alkoholu mieszkaniowiec tej miejscowości zaatakował siekierą jednego z nich, raniąc go w dłoń. Działając w obronie własnej ranił go zgodnie z zasadami broni, w wyniku czego napastnik został postrzelony w nogę. Po opatrzeniu obrażeń Sąd Rejonowy w Lwówku Śl. zastosował wobec niego tymczasowe aresztowanie.

\* 18.10 br. doszło do tragicznego w skutkach wypadku drogowego na skrzyżowaniu ulic Jeleniogórskiej i Kolejowej. Samochód ciężarowy potrafił przechodnia, który poniósł śmierć na miejscu.



**UNITECH - IMPEX**  
Producent okien i drzwi PCV i ALU.

Przedstawiciel

Firma **PRESENT** PHU

Lubań, ul. 7 Dywizji 12a, tel. (0796) 20-28

**RATY BEZ ŻYRANTÓW!**

## Eksporterzy wody

(Zawidów) Podczas ubiegłorocznych badań hydrologicznych okazało się, że w warstwach geologicznych znajdujących się w obszarze miasta istnieją znaczne zasoby bardzo dobrej jakościowo wody. Z tego daru natury postanowiła m.in. skorzystać pobliska Bogatynia. Zwróciła się do gminy Zawidów z prośbą o zgodę na budowę na jej terenie ujęć wody na swoje potrzeby. 17 października br. władze przygranicznego miasta oceniały stan przygotowań do tej inwestycji, wskazując jednocześnie na potrzebę wprowadzenia zmian do planu przestrzennego zagospodarowania miejscowości.

rys

## Negocjacje w sprawie wysypiska

(Sulików) Swego czasu władze gminy Sulików wypowiedziały dla Zawidowa umowę na dalsze wspólne użytkowanie wysypiska śmieci, którego są gospodarzem. Obecnie doszło w tej sprawie do roboczego kontaktu między zarządami obydwu wspólnot samorządowych. Postanowiono powołać komisję, która ma wypracować nową umowę na korzystanie z wysypiska. Generalnie więc idzie do konsensusu, choć wiadomo, że diabeł zwykle siedzi w szczegółach (porozumienia) i różnie jeszcze może być.

tor

## Sanitarka dla gminy

(Olszyna) W połowie października Zarząd Gminy Olszyna podpisał umowę z Wojewódzkim Biurem Pracy na dofinansowania zakupu sanitarki. Pojazd przeznaczony będzie do obsługi gminnych ośrodków zdrowia i pomocy społecznej oraz samego urzędu. Pozostałe środki na zakup samochodu pokryje kasa samorządowa i Stowarzyszenie na Rzecz Wspierania Gminnej Służby Zdrowia. Z sanitarki korzystali będą pielęgniarki środowiskowe, lekarze obsługujący teren gminy oraz pracownicy Gminnego Ośrodka Pomocy Społecznej w trakcie prowadzenia wywiadów środowiskowych. Inwestycja ta w sposób znaczny poprawi skuteczność pracy lokalnych służb medycznych i opiekuńczych.

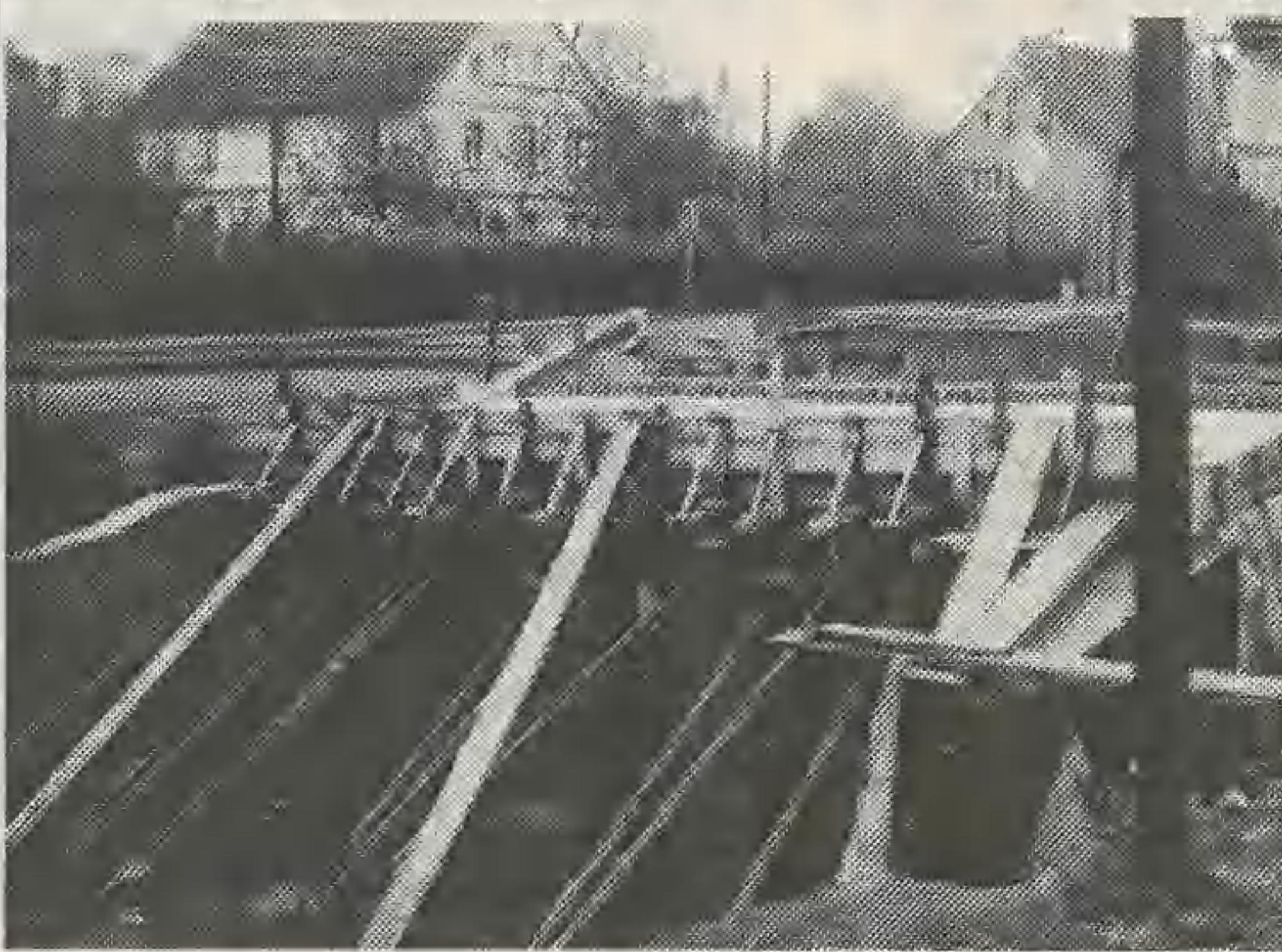
(kk)

## Bez kolei

(Nowogrodziec) Kolejna miejscowość naszego regionu pozbawiona zostanie połączenia kolejowego. Jak poinformowała Dyrekcja DOKP we Wrocławiu, planowane jest zawieszenie kursowania pociągów w relacji Jelenia Góra - Węgliniec przez Zembrzyce, Lwówek i właśnie Nowogrodziec. Gminy leżące przy tej linii wniosły zbiorowy protest. Należy jednak wątpić w jego skuteczność, wszak przyszło im mierzyć się z monopolistą.

RS

## Mosty nie tylko dla starosty



(Olszyna) Kilka dni temu przekazano do użytku ostatni z trzech mostów wykonanych na terenie Olszyny ze środków wojewódzkich przeznaczonych na usuwanie strat powodziowych. Dwa z nich przy ul. Legnickiej i Chopina eksploatowane są od lipca br., natomiast budowa trzeciego zakończona została w ostatnich dniach października. Wygląda na to, że nowe budowle, nieco wyższe i solidniejsze od poprzednich, oprą się kaprysom niesfornej rzeczki płynącej wzdłuż głównego traktu komunikacyjnego gminy. Ten niewielki potok sprawia, że jego wody rokrocznie występują z brzegów i są przyczyną wielu lokalnych kłopotów.

(kk)

## Woda dla Grodnicy

(Olszyna) Do jednej z największych inwestycji w gminie Olszyna należy wodociągowanie wsi Grodnica. Przygotowana wcześniej dokumentacja i pozwolenie na budowę pozwoliły rozpocząć prace w tym roku. Jej realizacją zajmuje się wyłonione w drodze przetargu wrocławskie przedsiębiorstwo specjalistyczne. W ramach pierwszego etapu wykonana zostanie stacja uzdatniania wody oraz sieć wodociągowa wraz z przyłączami. Zakończenie tej części planowane jest na połowę przyszłego roku. Jak nas zapewniła sekretarz Urzędu Gminy p. Halina Białoni, mieszkańcy Grodnicy powinni mieć wodę w swoich mieszkaniach najpóźniej do końca sierpnia 1997 r.

W dalszej części realizacji tego zadania przewiduje się wykonanie stacji transformatorowej oraz sieci niskiego i średniego napięcia. Wartość całej inwestycji wyniesie ok. 8 mld starych zł. Środki na jej finansowanie pochodzą z dotacji wojewody oraz z funduszy Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa. Sama gmina także zaangażuje w to zadanie część funduszy własnych.

(kk)

## Kłopoty z kolektorem

(Leśna) Nie ma Leśna szczęścia do prowadzonych inwestycji. Zawsze są z nimi mniej lub bardziej nieprzewidywalne problemy. Ostatnio wiele niepokoju wzbudziły prace związane z instalowaniem kolektora sanitarnego. W trakcie przygotowywania inwestycji nie dogadano się z właścicielami działek i posesji w sprawie zakresu przeprowadzanych robót ziemnych i teraz oni, widząc skalę dewastacji, stawiają veto. Nie chcą wpuścić ekipy instalatorskiej na swój teren. Starają się jednak być elastyczni. Swoje stanowisko gotowi są zmienić pod warunkiem, że gmina w zamian za wyrządzone szkody pokryje koszty podłączenia ich obejść do kolektora. Władze samorządowe nie chcą przystać na takie rozwiązanie. Chodzą słuchy, że starają się przeprojektować lokalizację trasy przebiegu kolektora i puścić go wzdłuż rzeki. Tak czy tak koszty inwestycji wzrosną.

RS

## Będzie smutno

(Zawidów) Gdzie te czasy, kiedy Zawidów imponował w regionie największą i najmodniejszą dyskoteką. Obecnie nikt nie chce się zająć w mieście rozrywką. Ustalony na 15 października przetarg na najem kawiarni i dyskoteki w domu kultury nie doszedł do skutku, bowiem nie pojawiły się żadne oferty. Może obniżenie stawek wywoławczych w II terminie konkursu wzbudzi większe zainteresowanie obiektami.

tor

## Prywatyzacja z bonifikatą

Jednym z głównych zadań stojących aktualnie przed gminami jest prywatyzacja mienia komunalnego, w tym zwłaszcza lokali kwaterunkowych. Aby przyspieszyć ten niełatwy proces organizatorzy przedsięwzięcia starają się stosować całą gamę zachęt, które mają skłaniać mieszkańców do wykupu mieszkań. Gminy naszego regionu także poszły w tym kierunku. Wszystkie uwzględniają w swych systemach stosowne ulgi. Największe z nich mają zastosowanie w przypadku jednorazowej wpłaty gotówkowej lub przy sprzedaży całego budynku. Biorąc pod uwagę pierwsze kryterium to największe bonifikaty uwzględniane są w Leśnej - 85 proc. ceny lokalu, Gryfowie - 50-60 proc., Zawidowie - 40-60 proc. oraz Olszynie - 55 proc. W pozostałych gminach upusty te są już znacznie niższe. W Lubaniu wynoszą one 40 proc., w gminie Lubań 35 proc., w Nowogrodzcu, Siekierczynie, Sulikowie po 30 proc. i w Platerówce 20 proc. Jeśli chodzi o drugie kryterium, czyli bonifikatę stosowaną w przypadku równoczesnego wykupu wszystkich mieszkań w budynku, to sytuacja kształtuje się następująco: największe ulgi mają miejsce w Gryfowie 80-99 proc., Leśnej - 99 proc. i Zawidowie - 60-80 proc. ceny lokalu. Inne gminy oferują mniej korzystne warunki. Gmina Lubań i Olszyna - 75 proc., Siekierczyn - 70 proc., miasto Lubań - 60 proc., Nowogrodziec - 30-50 proc., Sulików - 50 proc. i Platerówka - 20-30 proc. Na tym jednak nie koniec ulg. W Gryfowie stosowana jest specjalna bonifikata kombatancka w wysokości 10 proc. Ponadto w tej gminie i Zawidowie upust uzależniony jest również od wieku budynku - do 70 proc. Jeszcze z inną sytuacją spotykamy się w Lubaniu i Sulikowie. W przypadku sprzedaży wszystkich mieszkań zdobyte środki w wysokości do 60 proc. przekazywane są z powrotem nowemu właścycielowi na cele remontowe. Widzimy więc, że w niektórych gminach mieszkania komunalne można nabyć wręcz za symboliczną kwotę, mimo to zainteresowanie nimi nabywców jest ograniczone. Jeszcze zapewne długo wiele nieruchomości nie będzie miało prawdziwych gospodarzy.

rys

## WIELKIE KRYCIE

Specjalny Ośrodek Szkolno-Wychowawczy w Lubaniu mieści się w leciwym i mocno już zdekapitalizowanym obiekcie, który wymaga załoścowego remontu. Do tej pory ze względu na szczupłość środków inwestycyjnych przeprowadzano rokrocznie jedynie mniejsze prace renowacyjne, które jednak w żadnym wypadku nie załatwiały problemu. Wydaje się, że bieżący rok będzie przełomowym w tej praktyce. W czasie minionych wakacji odnowiono szereg pomieszczeń oraz zmodernizowano znacznie instalację wodną, zaś obecnie dobiega końca wymiana części dachu. Przykryto go od strony podwórza blachą profilowaną, natomiast w przyszłym roku to samo uczyni się z jego częścią zewnętrzną - od strony ulicy, ale użyje się już do tych prac - zgodnie z zaleceniami konserwatora zabytków - dachówki. Tegoroczny koszt robót zamyka się kwotą ok. 250 mln starych złotych, zaś przyszłoroczna skala wydatków będzie jeszcze większa.

rl

## NAGI INSTYNT

23 października w br. w Leśnej podczas spotkania towarzyskiego sówicie zakrapianego alkoholem Roman Z. najpierw pobił uczestniczącą w libacji partnerkę, a następnie zgwałcił ją. Swego odrażającego czynu dokonał na oczach małoletnich dzieci. Okrutnika i gwałciela zatrzymała policja.

rl

## Będzie obwodnica

(Olszyna) Wszystko wskazuje na to, że Olszyna będzie miała obwodnicę. Spełnią się wreszcie marzenia mieszkańców, zwłaszcza tych, których posesje zlokalizowane są wzdłuż drogi krajowej przebiegającej przez środek gminy. Z zapowiedzi płynących od wojewody i Dyrekcji Okręgowej Dróg Publicznych wynika, że realizacja tego zadania rozpocznie się w przyszłym roku. Obwodnica znajdzie swój początek na wysokości pałacu w Olszynie Średniej i przebiegała będzie prawą stroną osady (jadąc z Lubania) omijając główną część zabudowań, przecinając ul. Marchlewskiego na wysokości Zakładu Ceramiki Budowlanej, dalej przez tzw. resztówkę obok cmentarza komunalnego, łącząc się z obecną drogą krajową na wysokości stacji paliw. Inwestycja ta sprawi, że na trasie Zgorzelec-Jelenia Góra zniknie jedna z wielu uciążliwości jakie znajdują się na tym szlaku. Niestety podobna modernizacja nie obejmie położonych nieco dalej Biedrzychowic. Nadal droga będzie przebiegała przez środek tej miejscowości, zostanie jedynie poszerzona.

(kk)

## KOMUNIKAT

## ZARZĄDU MIASTA W LUBANIU

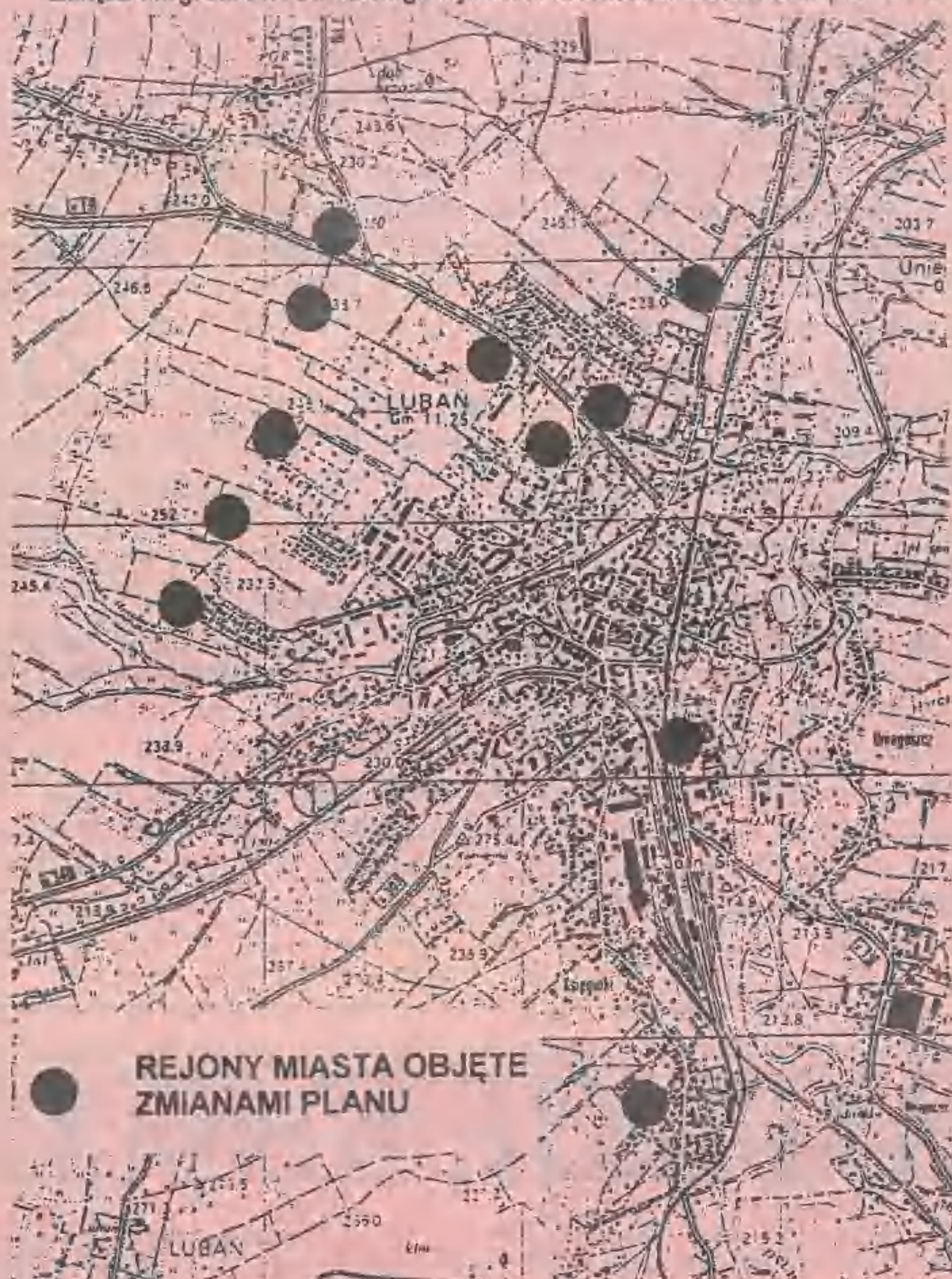
Stosownie do art. 18 ust. 2 pkt 1 ustawy z dnia 7.07.1994 r. o zagospodarowaniu przestrzennym (Dz.U. Nr 89, poz. 415) oraz uchwały Rady Miejskiej w Lubaniu Nr XXXI/209/96 z dnia 11.06.1996 r.

## zawiadamiam

o przystąpieniu do sporządzenia zmian w miejscowym planie ogólnym zagospodarowania przestrzennego miasta Lubania.

Rejony miasta, w których będą przeprowadzane przedmiotowe zmiany przedstawiono w załączonej mapie.

Załączniki graficzne ze szczególnym oznaczeniem terenów oraz przedmio-



tu i zakresu ustaleń zmian znajdują się w Wydziale Urbanistyki, Architektury, Nadzoru Budowlanego i Ochrony Środowiska Urzędu Miasta w Lubaniu, ul. Mickiewicza 6, pok. nr 4.

Zainteresowani mogą składać wnioski do w/w opracowania. Wnioski na piśmie należy składać w Wydziale Urbanistyki, Architektury, Nadzoru Budowlanego i Ochrony Środowiska Urzędu Miasta w Lubaniu, 59-800 Luban, ul. Mickiewicza 6, w terminie 21 dni od daty ukazania się niniejszego komunikatu.

Wniosek powinien zawierać nazwisko, imię, nazwę i adres wnioskodawcy, przedmiot wniosku oraz oznaczenie nieruchomości, której dotyczy.

Przewodniczący Zarządu  
Jerzy Zieliński

## Zarząd Miasta Luban

## ogłasza

publiczny przetarg ustny nieograniczony na sprzedaż nieruchomości nie zabudowanych, położonych w Lubaniu przy ul. Rynek - Tret (obwód III, AM 3):

\* działka nr 92/2 o pow. 93 m<sup>2</sup> -

cena wywoławcza 27.900,- zł

\* działka nr 92/3 o pow. 77 m<sup>2</sup> -

cena wywoławcza 23.100,- zł

\* działka nr 92/6 o pow. 211 m<sup>2</sup> -

cena wywoławcza 63.300,- zł

\* oraz sprzedaż 69% udziałów w

działce nr 92/4 o pow. 85 m<sup>2</sup> - cena

wywoławcza 17.600,- zł.

Wadium - 2.000,- zł (słownie: dwa

tyśiące złotych).

Nieruchomości przeznaczone są

pod zabudowę handlowo - usługowo -

mieszkalną w zabudowie zwartej.

Przetarg odbędzie się 29 listopada

br. o godz. 11.00, w budynku Urzędu

Miasta Luban, przy ul. 7-ej Dywizji 14,

pokój nr 11.

Nabywca nieruchomości otrzyma

bezpłatnie projekt koncepcji programo-

wo - przestrzennej zabudowy śródm-

kowej.

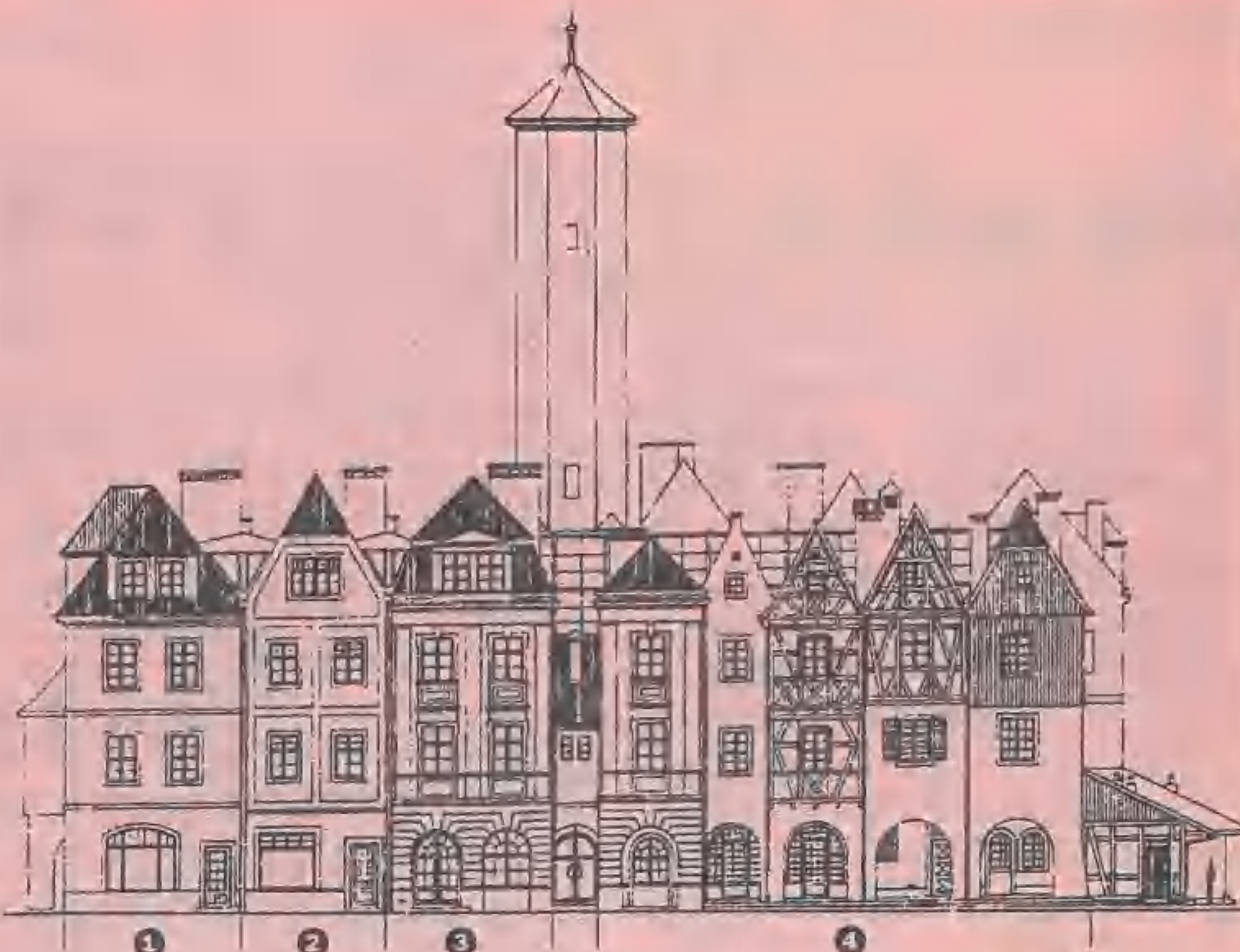
Wadium należy wpłacić w kasie

Urzędu Miasta lub na konto: Bank Za-

chodni Oddział Luban Nr 382236-

1124-139-3000, najpóźniej w dniu

przetargu, do godziny 10.30.



100% ceny uzyskanej na przetargu należy wpłacić najpóźniej w dniu zawarcia aktu notarialnego, przed jego podpisaniem, co nastąpi najpóźniej w terminie jednego miesiąca od dnia podpisania protokołu z przetargu.

Szczegółowych informacji o przetargu udziela Wydział Rolnictwa, Gospodarki Gruntami i Nieruchomościami Urzędu Miasta Luban, ul. 7-ej Dywizji 14, tel. (0795) 40-86, wewn. 103 i 104 lub 26-21.

## KOMUNIKAT

Burmistrz Miasta Lubania przypomina właścicielom oraz zarządcom obiektów budowlanych o obowiązku utrzymania obiektów budowlanych w należytym stanie technicznym oraz użytkowania ich zgodnie z przeznaczeniem i wymaganiami ochrony środowiska.

Powyższy obowiązek wynika z zapisów rozdziału 6 ustawy z dnia 7 lipca 1994 r. Prawo budowlane (Dz.U. nr 89 poz. 414), a w szczególności z art. 61-72.

Z uwagi na stwierdzone w ostatnim okresie znaczne zaniedbania w zakresie właściwego utrzymania obiektów a zwłaszcza sieci i instalacji gazowych informuję, że podlegli mi pracownicy wzmożą w tym zakresie kontrole.

Nie przestrzeganie w/w obowiązków zagrożone jest sankcjami karnymi określonymi w art. 92 i 93 Prawa budowlanego oraz Kodeksie Wykroczeń.

Z up. BURMISTRZA MIASTA  
mgr inż. arch. Wojciech Janowski  
Kierownik Wydziału Urbanistyki, Architektury,  
Nadzoru Budowlanego i Ochrony Środowiska

## PAŁACE W GMINIE



(Olszyna) Na mocy podpisanego w październiku aktu notarialnego gmina Olszyna stała się pełnoprawnym właścicielem dwóch zabytkowych kompleksów pałacowo-parkowych. Jeden z nich znajduje się w Olszynie Średniej przy ul. Chopina drugi w Olszynie Dolnej. Proces przejęcia obydwo zabytków rozpoczął się w marcu br. Znajdowały się one wówczas pod zarządem Agencji Własności Rolnej Skarbu Państwa, która zadłużona była wobec gminy na kwotę kilku miliardów starych złotych. W związku z brakiem możliwości wyegzekwowania należności, samorząd postanowił przejąć obydwo nieruchomości w zamian za długi. Tak się też stało.

Od niedawna gmina jest w prawnym posiadaniu dwóch uroczysk, aczkolwiek kłopotliwych nieruchomości. Jaki będzie ich los obecnie? Na utrzymanie tych zabytków samorząd nie jest przygotowany, a ich zbycie nie będzie chyba łatwe.

(kk)

## Oferta pracy

Areszt Śledczy w Lubaniu przyjmie kandydatów (mężczyzn) na funkcjonariuszy Służby Więziennej, spełniających następujące warunki: wiek do 35 lat, wykształcenie średnie, uregulowany stosunek do służby wojskowej, nienaganny stan zdrowia oraz niekaralność kandydata i najbliższej rodziny.

Chętnych prosi się o zgłaszanie do Aresztu Śledczego w Lubaniu, ul. Podwale 1, telefon 20-66.

KONFERENCJA  
GOSPODARCZA

(Goerlitz) 27 listopada br. w Górlitz odbędzie się międzynarodowa konferencja poświęcona "Kooperacji gospodarczej i transferowi technologii w Euroregionie Nysa" pod patronatem sekretarza stanu i pełnomocnika ds. federacji i Europy dr. Güntera Ermischa. Jej organizatorem jest niemiecka firma ETB zajmująca się kojarzeniem niemieckich, polskich i czeskich podmiotów gospodarczych. Trójstronne forum zajmie się oceną współpracy realizowanej w tym zakresie w ramach Euroregionu Nysa. W jego trakcie wygłoszone zostaną referaty przygotowane przez specjalistów trzech zainteresowanych państw. W pierwszej części konferencji wystąpi m.in. sekretarz stanu dr Ermisch z referatem "Transgraniczna kooperacja gospodarcza - przyczynek do zabezpieczenia pokoju w Europie Środkowej", prezydent rządu Saksonii dr Weidener - "Saksońska polityka gospodarcza wobec Polski i Czech" oraz przedstawiciel saksońskiego Ministerstwa Przemysłu dr Schulze - "Saksońska polityka w zakresie transferu technologii". W drugiej części forum zabiorą głos przedstawiciele Czech i Polski, reprezentujący izby gospodarcze obydwo państw.

Do udziału w konferencji zaproszono również praktyków życia gospodarczego trzech zainteresowanych krajów, którzy będą mieli możliwość przeprowadzenia indywidualnych rozmów.

(cc)

Państwowy Terenowy  
Inspektor Sanitarny  
w Lubaniu

## apeluje

Wszystkie osoby, które miały kontakt z kotem leżącym w krzakach na przeciw wejścia do Przedszkola nr 5 w Lubaniu na Osiedlu Piast w dniu 11.10.1996 r. prosi się o natychmiastowy kontakt z Poradnią Chirurgiczną lub Terenową Stacją Sanitarno-Epidemiologiczną w Lubaniu.

U kota stwierdzono wściekliznę.

## Akces LKO

29 października odbyło się zebranie członków Lubanckiego Klubu Obywatelskiego. W naradzie uczestniczył m.in. przewodniczący Regionu Jeleniogórskiego NSZZ "S" Ryszard Matusiak. Obrady zostały zdominowane przez trzy kwestie: strategię rozwoju Lubania, ocenę aktualnej sytuacji związkowej i społeczno-politycznej kraju oraz sprawy wewnątrzorganizacyjne. Najistotniejszym rezultatem narady było przyjęcie uchwały o akcesie LKO do bloku Akcji Wyborczej "S".

tor

## Amazonki w Lubaniu

Na początku br. informowaliśmy, że pomiędzy nami w lokalnej społeczności żyje około 40 kobiet po amputacji piersi spowodowanej nowotworem. Zapewne do dzisiaj ich liczba się powiększyła, wszak - niestety - choroba ta coraz bardziej się szerzy. Wiadomo też, z jakimi problemami po tak skomplikowanej operacji borykają się pacjenci. W celu wsparcia ich w trudnej walce o odzyskanie równowagi psychicznej i zdrowotnej powstają tzw. Kluby Amazonek. W Lubaniu spotkanie założycielskie w tej sprawie przewidziane jest na 20 listopada o godz. 16.00 w Zakładzie Rehabilitacji szpitala rejonowego. Zanim jednak ta nowa organizacja rozkręci swoją działalność podajemy - zgodnie z sugestiami naszych czytelników - ważne adresy w Jeleniej Górze, gdzie można uzyskać pomoc i poradę.

1. Klub Nauczyciela - punkt spotkań Klubu Amazonek w każdy czwartek w



godz. 16-18.

2. Sklep "Medyk" ul. Armii Krajowej 16 - punkt kontaktowy Amazonek.

3. Szpital Wojewódzki, Konsultacyjna Poradnia Onkologiczna, ul. Ogińskiego 6, tel. 42-127, 402-405, czynna w godz. 15-17.

4. Wojewódzka Przychodnia Rehabilitacyjna, ul. Jagiellońska 37, tel. 510-25, w. 328.

RS

# Interpelacje, wnioski, zapytania

## \* Budżetowe życzenia

Do zakończenia 1996 roku zostały co prawda jeszcze dwa miesiące, trwają już jednak prace przygotowawcze do budżetu na rok 1997. O ujęcie w przyszłorocznym planie finansowym różnorodnych zadań i przedsięwzięć oraz zapewnienie środków na ich realizację, na ostatniej sesji RM, wnioskowali radni: Zb. Bukiewicz i B. Grzesiak (wniosek wspólny), K. Cwalina, J. Cygan, M. Gęsikowski, J. Grobel, A. Herman, M. Kwieciński i E. Witowski (wniosek wspólny), H. Sławiński oraz A. Słowiński.

## \* Z myślą o podróżnych

Wykonanie i zamontowanie nowych, estetycznych wiat przystankowych dla podróżnych na ulicy

Zawidowskiej (przy nowym szpitalu) oraz Zgorzeleckiej (obok zajezdni PKS) do 15.12.1996 roku przewidział Zarząd Miasta, przychylając się tym samym do wniosków złożonych przez radnych A. Słowińskiego, J. Smreczyńskiego i W. Wydry.

## \* Brydź wsparty

Kwota 748 zł, pozostająca na koncie tegorocznej rezerwy budżetowej, przekazana zostanie dla sekcji brydża sportowego w Lubaniu. Stosowny wniosek, przyjęty następnie przez większość radnych, złożył J. Zieliński.

## \* Pomoc dla Andrzeja Olka

Z apelem o pomoc finansową ciężko choremu na białaczkę szpi-

ku kostnego chłopcu, w imieniu wójta gminy Łuków zapoznała radnych przewodnicząca Komisji Zdrowia, Opieki Społecznej i Socjalnej pani J. Grobel, prosząc jednocześnie o wpłatę dobrowolnych składek. Zebrana kwota 131 zł przekazano na wskazane konto.

## \* Kosze postawione

Doczekał się wreszcie pełnej realizacji wniosek Prezydium RM o przekazaniu pieniędzy z sierpniowych diet radnych na wypoczynek dzieci i młodzieży. Kwotę 8 000 zł wydatkowano między innymi na dofinansowanie półkolonii organizowanych przez miejscowe szkoły, częściowe położenie asfaltowej nawierzchni na stadionie przy ul. Działkowej oraz wykonanie i zainstalowanie koszy do "streetballa". Pod koniec października kosze, na wskazanych przez radnych placach zabaw, zainstalowano.

## \* Kiosk w zawieszeniu

Z zapytaniem do Zarządu Miasta o przyszłość kiosku "Ruch" usytuowanego przy ulicy Brackiej zwrócił się w imieniu mieszkańców pobliskich posesji radny pan Zb. Paluch. Odpowiadając burmistrz miasta poinformował radnego, że stała lokalizacja wspomnianego kiosku w jego obecnej formie i miejscu nie jest możliwa do zaakceptowania, bowiem koliduje z kompleksowym planem zagospodarowania znajdującego się tam placu. Jednak do czasu rozpoczęcia realizacji projektowanych inwestycji, wg wspomnianego planu kiosk może pełnić swoją funkcję.

## \* Interwencje bieżące

Podczas ostatniego posiedzenia RM wnioski w sprawach bieżących, na ręce Przewodniczącego RM, złożyli radni:

- K. Cwalina, prosząc o ponowne rozpatrzenie możliwości naprawy chodnika na moście rz. Kwisa przy ul. Różanej;

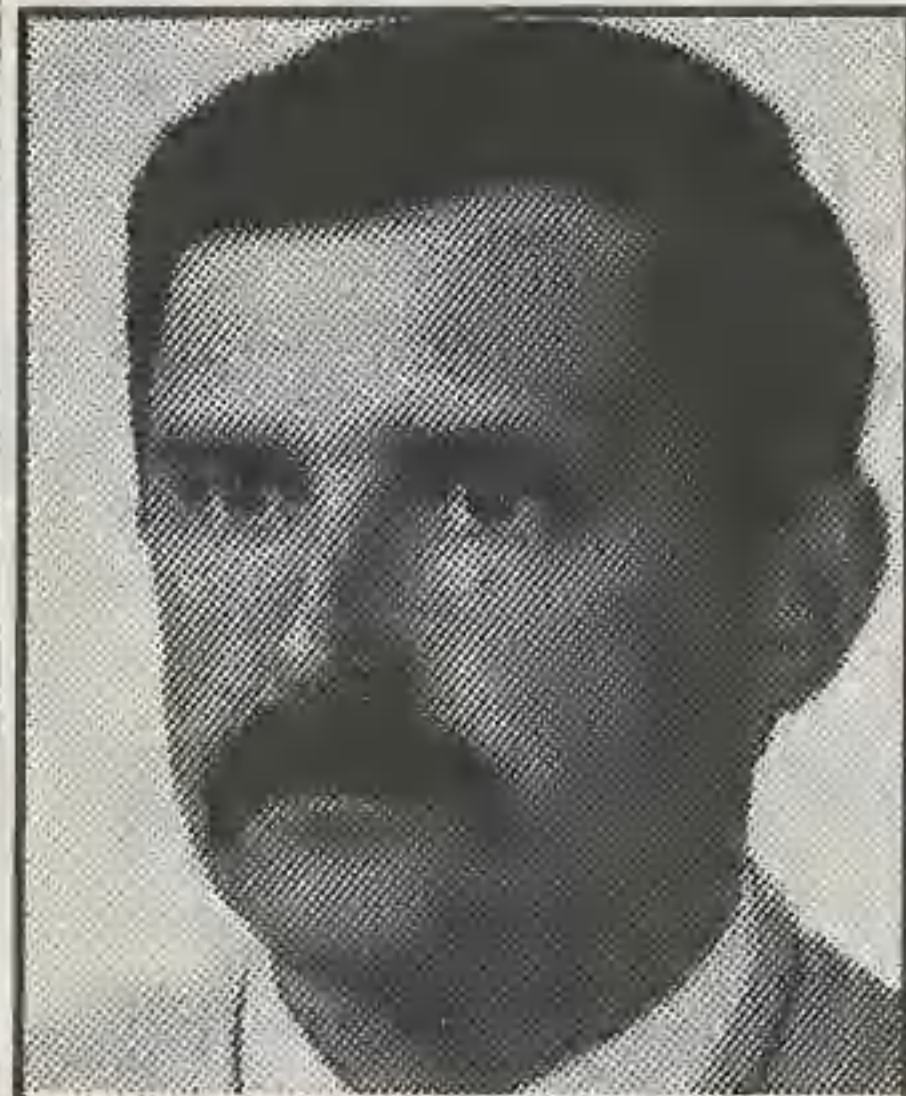
- A. Słowiński, prosząc o uporządkowanie (przeniesienie w inne, bardziej stosowne miejsce) istniejącego przy zbiegu ulic Tkackiej, Szkolnej i Grunwaldzkiej boks na śmieci i odpadki.

Wnioski, po zaopiniowaniu przez podmiotowe wydziały UM, trafią pod obrady Zarządu Miasta. O ich dalszym losie poinformujemy zainteresowanych czytelników wkrótce.

(ASI)

Cotygodniowe dyżury to stały element pracy radnych. W związku z tym pragniemy przybliżyć czytelnikom ich sylwetki, przedstawić codzienną pracę, dotychczasowe dokonania, ewentualne porażki. Dyżur pełniony jest w każdą środę w Biurze RM pok. nr 19 Urzędu Miasta Lubań w godz. 13-15 (nr tel. 40-89). 6 oraz 13 listopada 1996 roku swój dyżur pełnić będą radni Adam Dobrzański i Krzysztof Doliński.

## KRZYSZTOF DOLIŃSKI



lat 42, zamieszkały ul. Fabryczna 19, wykształcenie wyższe pedagogiczne (ukończył AWF we Wrocławiu), zatrudniony w LO w Lubaniu.

Okręg wyborczy nr 17 obejmujący ulice: Fabryczna, Fabryczna - Osiedle, Kopernika, Wł. Jagiełły, Wł. Warnieńczyka, Z. Starego.

Członek Komisji Oświaty, Kultury, Sportu i Rekreacji.

- W kręgu moich zainteresowań są nie tylko sprawy związane z moim okręgiem wyborczym ale także problemy szeroko pojętej oświaty, kultury, sportu oraz sprawy związane z funkcjonowaniem miasta Lubań. Wielokrotnie dawałem temu wyraz podczas prac w komisji, obradach sesji RM. Skutkiem tego są liczne wnioski, zapytania i interpelacje. Dotyczyły one między innymi:

- założenia telefonów na osiedlu Fabrycznym;

- wycięcia drzew wzdłuż ul. Fabrycznej oraz założenia ogrodzenia w SP nr 5;

- wytypowania i sprzedaży działek budowlanych na terenie os. Fabryczna II, budowy drogi dojazdowej do bloków przy ul. Fabrycznej;

- uruchomienia przychodni sportowo-lekarskiej w Lubaniu;

- opracowania kryteriów przyznawania dotacji dla klubów sportowych działających w naszym mieście;

- zagospodarowania budynku po byłym przedszkolu LZPB;

- budowy oczyszczalni ścieków w ośrodku "Rajsko". Większość z wyżej wymienionych i podejmowanych problemów zostało już załatwionych, podobnie jak indywidualne sprawy z którymi zwracali się do mnie moi wyborcy. Jest to możliwe między innymi dlatego, że współpracuję i utrzymuję stały kontakt z panią J. Górską, kierowniczką ABK nr 2. Problemów do rozwiązania jest oczywiście jeszcze szereg. Pozostają one w kręgu moich zainteresowań i będę robił wszystko, aby je jak najszybciej sfinalizować. Chciałbym, korzystając z okazji, poprosić mieszkańców Lubania, zwłaszcza moich wyborców, o sugestie i współpracę. Będzie mi to pomocne w prawidłowym wypełnianiu mandatu radnego.

## ADAM DOBRZAŃSKI



lat 48, zamieszkały ul. Łąkowa 6/1, absolwent Technikum Mechanicznego i Studium Nauczycielskiego. Prowadzi własną działalność handlową i rzemieślniczą.

Okręg wyborczy nr 9 obejmujący ulice: Łukasiewicza, K. Miarki, Spacerową, Włociańska, Starolubańska.

Członek Komisji Gospodarki Miejskiej i Komisji Rewizyjnej.

- W okręgu wyborczym, z którego zostałem wybrany, występuje duża ilość domów komunalnych. W związku z powyższym z roku na rok narasta problem ciekających dachów, niszczenia starej substancji mieszkaniowej. Ogromnym problemem są również "wiecznie" ciekące i zalewające piwnice szamba. Mam świadomość, że wszystkiego, od zaraz zrobić się nie da. Dlatego w porozumieniu z ABK nr 1 oraz Wydziałem Techniczno-Inwestycyjnym staramy się wykonywać systematyczne remonty cząstkowe. Obecnie prace prowadzone są w budynkach znajdujących się w rejonie Kamiennej Góry.

Z dotychczas załatwionych spraw wymienię wykonanie nawierzchni bitumicznej na odcinku ulicy Starolubańskiej, od mostu w kierunku kamieniołomów - połączone z częściową regulacją rzeki, wykonanie placu zabaw i boiska do gry w piłkę i koszykówkę przy ul. Parkowej oraz prowadzoną obecnie gazyfikację ul. Starolubańskiej. Na tym nie chcę i nie mogę poprzestać. W związku z pracami nad budżetem na 1997 rok złożyłem wniosek o ujęcie w nim kilku zadań. Proszę w nim między innymi o:

- pomoc w telefonizacji w/w rejonu;

- wykonanie przejścia dla pieszych nad torami pomiędzy ulicą Łukasiewicza a K. Miarki;

- uzupełnienie brakujących punktów świetlnych.

Najważniejsze jest jednak skanalizowanie całej Kamiennej Góry. Wykonanie kanalizacji w dużym stopniu poprawiłoby gospodarkę wodno-ściekową w rejonie (prowadzone są już prace nad dokumentacją). Pilotowanie tego zadania uważam za swój priorytet.

Projekt uchwały "w sprawie odszkodowań za bezumowne korzystanie z mienia komunalnego" zgłoszony w imieniu klubu radnych PRO LUBANIAE przez pana Mariana Kwiecińskiego, prawie jednogłośnie zdjęto z porządku obrad 35 sesji RM.

# SKONCENTRUJMY SIĘ NA...

Wcześniej większość komisji tematycznych kontrowersyjny projekt, umożliwiający między innymi dochodzenie przez Zarząd Miasta odszkodowań od osób korzystających bezumownie z mienia komunalnego za okres tego korzystania, ale nie dłuższy niż trzy lata wstecz, poddała druzgocącej krytyce. O komentarz poprosiłem radnego pana Zbigniewa Bukiewicza:

- Uważam, że problem bezumownego korzystania z mienia komunalnego należy rozwiązać i uporządkować, ale nie w sposób proponowany w projekcie uchwały. Moim zdaniem należałoby najpierw wystąpić do mieszkańców miasta o uporządkowanie stanów prawnych, określając termin graniczny półroczny lub nawet roczny z zaznaczeniem, że po tym terminie będą stosowane karne opłaty w formie odszkodowań (ale nigdy "za trzy lata wstecz").

Z przykrością muszę stwierdzić, że dopuszczenie do tak dużych ilościowo zaniedbań obarcza głównie naszą administrację, a stosowny projekt uchwały próbuje zrzucić odpowiedzialność za powstałe zaniedbania i własne niedopatrzienia z rąk urzędników na radnych RM.

Swoją pisemną opinię o w/w projekcie wyraził również radca

prawny Biura RM pan Ryszard Glinkowski:

- "Uważam, że nie jest celowe ani trafne podjęcie przez RM, tak teraz jak i w przyszłości, uchwały zobowiązującej Zarząd Miasta do dochodzenia odszkodowań od osób korzystających z mienia komunalnego. Jest on bowiem wyposażony w instrumenty legislacyjne umożliwiające podjęcie stosownych kroków prawnych samodzielnie, bez upoważnienia Rady. Stanowi o tym art. 30 ust. 2 ustawy o samorządzie terytorialnym, nakładając na Zarząd między innymi obowiązek gospodarowania mieniem komunalnym".

Omawiany problem nie doczekał się jeszcze epilogu. Być może nastąpi to w najbliższej przyszłości.

(ASI)

## Z prac komisji

24.10. 1996 r. odbyło się kolejne, dziewiętnaste, posiedzenie Komisji Rewizyjnej RM, które poświęcone było omówieniu wyników kontroli przeprowadzonej przez członków komisji w zakładzie budżetowym ABK nr 4 w Lubaniu. Przewodniczył jej radny Zbigniew Bukiewicz. Członkowie komisji po analizie przedłożonych materiałów wstępnie przyjęli wyniki przeprowadzonej kontroli stwierdzając, iż wnioski ostateczne sformułowane zostaną podczas najbliższego posiedzenia tego gremium. Zakwestionowano jedynie sposób prowadzenia ewidencji księgowej. Najbliższe posiedzenie komisji odbędzie się w listopadzie.

(ASI)

## **tim!** HURTOWNIA ELEKTRYCZNA TIM - JELENIA GÓRA

**ZAPRASZAMY DO NOWEGO  
ODDZIAŁU W LUBANIU!**

**WIELKA PROMOCJA  
ENERGOOSZCZĘDNYCH  
ŚWIEŁÓWEK  
KOMPAKTOWYCH**  
"OSRAM" i "PHILIPS"

58-500 Jelenia Góra, ul. Wolności 127  
tel. 248-06 wew. 40, 240-30 wew. 40  
tel/fax (0-75) 260-32

Oddział Lubań:  
59-800 Lubań, ul. A. Krajowej 5  
tel. (0-796) 30-61 wew. 277

## "ROYAL"

Sklep Fotograficzny  
w Lubaniu, ul. Grunwaldzka 2/3  
poleca:

- \*popularne aparaty fotograficzne
- \* filmy
- \* albumy
- \* ramki o różnej wielkości
- \* baterie

Sklep czynny pn.-pt.  
w godz. 9-17, sob. 9-14

*Zapraszamy!*

## MIĘJSKI DOM KULTURY

w Lubaniu  
ul. 7. Kościuszki 4.  
tel. 27-72

**wynajmuje sale**

na organizację:

- spotkań,
- imprez  
rozrywkowych,
- wesel...

**Do dyspozycji  
zaplecze kuchenne.**

*Zapraszamy!*



## AUTO-TEST SYSTEMY ALARMOWE

59-860 GRYFÓW ŚL.,  
ul. W. Polskiego 35A, tel. (0796) 13373

58-500 JELENIA GÓRA,  
ul. Piłsudskiego 43, tel. 0-75/ 250-01



**WARSZTATY CZYNNE:**  
od poniedziałku do piątku  
w godz. 8.00 - 17.00  
w soboty  
w godz. 10.00 - 13.00

**OFERUJEMY - Montaż alarmów:**

PRESTIGE

PREDATOR  
AUTO ALARM

CEL

LASER

SILICON

- Blokada skrzyni biegów **TYTAN - LOCK**

- Immobiliserów

CLIFFORD

DALLAS

- Znakowanie pojazdów

<||> COLD

- Centralne zamki

- Elektryczne podnośniki szyb

- Profesjonalny montaż, sprzedaż  
samochodowego sprzętu HiFi

renomowanych firm:

PIONIER, BLAUPUNKT, ALPINE

- Wymiana olejów firmy



## SPRZEDAŻ RATALNA



Współpraca z firmami ubezpieczeniowymi i  
5 % upustu dla posiadaczy karty KLUBU - S

**Oddział GRYFÓW ŚLĄSKI zaprasza  
do KOMISU SAMOCHODOWEGO**

## lek. Stanisław Miszczuk

spełniający wymogi kwalifikacyjne  
lekarza uprawnionego do badań  
profilaktycznych

przyjmuje od 1 października br.  
w gabinecie prywatnym  
w Lubaniu, ul. Wspólna 16

**w poniedziałki i czwartki od g. 15.30**

## P.H.U. "MALINA"

Włodarska Danuta  
59-800 Lubań, ul. Różana 16

**II ROCZNICA DZIAŁALNOŚCI HURTOWNI**

**HURTOWNIA**

## "TROPIKANA"

Lubań, ul. Różana 17, tel. 21-92

**poleca**

Szeroki asortyment warzyw,  
owoców, w tym owoców  
cytrusowych.

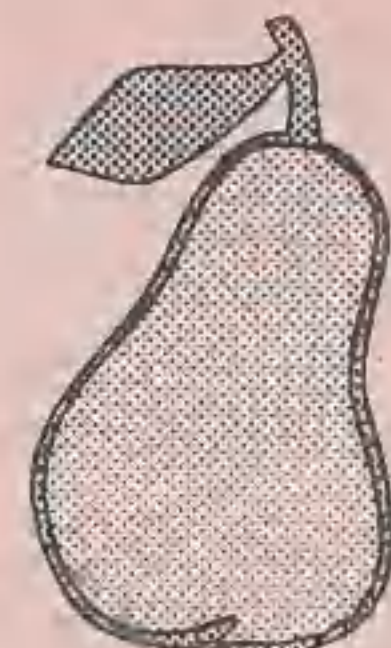
**Ponadto oferujemy szeroką  
gamę przetworów warzywno-  
owocowych (weki).**

Zamówiony towar dostarczamy  
bezpłatnie własnym transportem.

**Stosujemy upust przy zakupie gotówkowym.**

Czynne od poniedziałku do piątku w g. 5.30-16.00,  
w soboty w godz. 5.30-13.00.

*Serdecznie zapraszamy*



Perfumeria

**HARTMANN**

02826 Górlitz

Berliner Str 58/59

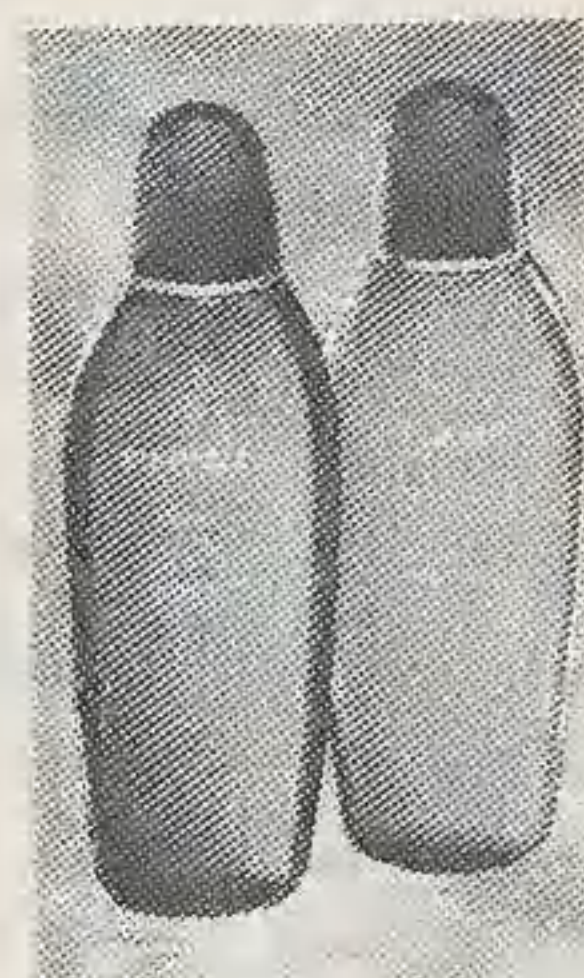


*Uwaga - nowość!*

**PHYRIS**

**HIGH-TECH**

*produkty z ekstraktami  
ziołowymi!*



Zapraszamy - pn.-pt. w godz. 9.00-18.00  
w soboty w godz. 9.00-13.00

Reklama w **ZIEMIA LUBAŃSKA**, to klucz  
do sukcesu Twojej firmy!

"...Wyniki badań przeprowadzonych przez  
ekspertów prasoznawców dowodzą,  
że najpopularniejszą wśród czasopism jest  
prasa lokalna..."

**CZYTAJ NAS MIESZKAŃCY TO GMIN !!!**

Oni codziennie decydują o tym:  
co? gdzie? i jak? - kupować.

Skorzystaj z naszej oferty!

Reklama drukowana  
jest mniej ułotna od innych.

**U nas najtaniej!  
Z nami najskuteczniej!**

**1 cm kw. tylko 50 gr  
(5 powtórzeń -10% bonifikaty)**

## PUH - JAN Serwis

Zakład Naprawy Gazowych Kocioł C.O. i Junkersów

*inż. Jan Bednarczyk*

**Sprzedaż kotłów "Mora", nagrzewnic  
gazowych oraz junkersów**

Serwis gwarancyjny i pogwarancyjny,  
regulacja, konserwacja i przeglądy kotłów  
gazowych c.o. i junkersów.

Wymiana palników, montaż pomp  
i automatyki sterowniczej oraz regulatorów  
temperatury.

59-800 Lubań, ul. Miodowa 3,  
tel. 25-97 w godz. 7.00-15.00, po godz. 15.00 tel. 39-14

## O HANDLU SŁÓW KILKA

Jeszcze w niedalekiej przeszłości relacja pomiędzy sprzedawcą a klientem była prosta. Znana wszystkim maksyma została przekształcona i zamiast klienta to "sprzedawca miał zawsze rację". Wszelkiego rodzaju zakupy począwszy od papieru toaletowego po telewizor załatwiano po znajomości. Handlowcy wprawnym okiem oceniali stanowisko klienta, jego układy i układziki, no i osobistą przydatność dla swojej prywaty. Szary obywatel się nie liczył, można go było zwymyślać i wyrzucić za drzwi. Aktualnie pozycja klienta znacznie wzrosła. Nadal jest on jednak narażony na szereg niebezpieczeństw współczesnego handlu. Przede wszystkim co zrobić z kupionym telemym towarem? W Lubaniu działa federacja konsumencka, a w innych miastach? Najczęściej po wysłuchaniu zażaleń kieruje się klienta do sądu. I tu następuje rezygnacja z wyegzekwowania roszczeń. Bo czy warto dla buta lub bluzki wchodzić w bliższy kontakt z wymiarem sprawiedliwości? I czy ten wymiar będzie sprawiedliwy, bo kosztowny na pewno. Aby handel był opłacalny, towar należy sprzedać. Czasami za wszelką cenę. Zbyt uprzejmi sprzedawcy osaczają klienta oferując swoje towary i usługi, nie dając czasu na obaźnienie czy zastanowienie. Ja bardzo lubię chodzić po sklepach oglądając nowości na półkach czy ciuchy na wieszakach. Z niektórych sklepów uciekam jednak szybko. Zbyt natrączywa i uprzejma obsługa wprawia mnie w zakłopotanie, a nawet frustrację. Być może są ludzie, którzy lubią jak się im nadskakuje. Jednak większość z nas jest normalna i w razie trudności z wyborem towaru sami potrafimy poprosić sprzedawcę o pomoc. Warto o tym pamiętać.

MAK

Był już taki okres, że mieliśmy dostatek pieczywa i to w różnych asortymentach. Od pewnego czasu jednak coś się psuje na "wolnym rynku chleba".

## RAZOWY TO TEŻ CHLEB

Pieczywo nie tylko w zatrważającym tempie drożeje, ale również pojawiają się kłopoty z zakupem jego ulubionych gatunków. Tak jest na przykład z cieścieczym się coraz większym powodzeniem chlebem razowym. Szczególne problemy z jego nabyciem mamy w poniedziałki. W sklepach nie ma tego rodzaju rodzimego wypieku, a jedynie pojawiają się śladowe ilości sprowadzane z okolicznych miejscowości. Innym opłaca się piec w niedzielę, naszym piekarzom nie. Coś to zaczyna przypominać. Chyba nikt nie sądził, że tak szybko nastąpi rekonstrukcja tej sfery życia.

RS

## "Bezpieczna droga"

(Olszyna) Wraz z rozpoczęciem nowego roku szkolnego na przejściach dla pieszych w Olszynie pojawiły się trzy kolorowo ubrane panie. Ich zadaniem jest czuwanie nad bezpieczeństwem dzieci przekraczających jezdnię w drodze do szkoły. Pojawienie się na ulicach tzw. przeprowadzaczek wywoływało spore zaciekawienie. Obecnie nikogo już nie dziwi ich obecność, a rolę jaką spełniają spotyka się z dużym uznaniem społeczności lokalnej.

Jak nas poinformowała sekretarz Urzędu Gminy Olszyna p. Halina Białorń, przedsięwzięcie to realizowane jest w oparciu o prowadzoną na terenie kraju akcję "Bezpieczna droga". Opiekunki zostały zatrudnione przez gminę w ramach tzw. robót publicznych. Koszty pokrywane są ze środków samorządowych i Rejonowego Urzędu Pracy. Codzienny dozór nad dziećmi udającymi się do szkoły, podczas przerw lekcyjnych i po zajęciach ma ogromny wpływ na poprawę ich bezpieczeństwa. W warunkach Olszyny, przez centrum której przebiega bardzo ruchliwa trasa przelotowa, ma to szczególne znaczenie.

(kk)

## Drogi gminne

(Olszyna) Od niedawna ul. M.C. Skłodowskiej w Olszynie ma nową nawierzchnię. Znajdujące się na niej niepraktyczne płyty betonowe pokryte zostały asfaltowym dywanikiem. Wkrótce także wzdłuż tej drogi wykonany zostanie również chodnik. Dzięki temu stanie się ona bardziej bezpieczna - zwłaszcza dla dzieci uczęszczających tym traktem do szkoły. Jest to bardzo wąski i zarazem ruchliwy szlak transportowy.

Jeszcze w tym roku remontami objęte zostaną inne drogi na terenie gminy w Zapuszcze, Grodnicy, Olszynie Dolnej i w samej Olszynie - łącznik między ulicami Sienkiewicza i Świerczewskiego.

(kk)

## Udziałowe na dni

Jeszcze tylko kilkanaście dni pozostało do zakupu świadectw udziałowych. W naszym regionie jest jeszcze sporo uprawnionych osób, które je nie nabyły. Tymczasem obowiązujący tu termin nabycia mija 22 listopada. Przypominamy, że świadectwo udziałowe możemy zakupić w banku PKO na terenie całego województwa, w którym jesteśmy zameldowani. Najbliższe nam punkty to Oddział Gryfów Śl., ul. Świerczewskiego 1-2, oraz Oddział Luban Śl., ul. Bankowa 9b.

rys

**najtrwalsza**  
**reklama drukowana**



**CENTRUM HANDLOWE  
PROFIT**

59-800 Luban, ul. Żymierskiego 2, tel. 41-91

ART. BIUROWE, SZKOLNE, FOTOGRAFICZNE,  
ZABAWKI I WIELE, WIELE INNYCH...

✪ Już w sprzedaży KALENDARZE na '97 rok ✪  
**NISKIE CENY - SPRAWNA OBSŁUGA**  
Zakupy u nas to przyjemność!  
**Zapraszamy codziennie**  
**9<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup>, w soboty 9<sup>00</sup> - 14<sup>00</sup>**

## ZAPROSZENIE

W ramach obchodów Święta Niepodległości - w niedzielę 10 listopada br. - w hali sportowej Szkoły Podstawowej Nr 6 w Lubaniu odbędzie się impreza sportowo-rekreacyjna, w programie której organizatorzy przewidują:

- mecz piłki siatkowej pomiędzy funkcjonariuszami Łużyckiego Oddziału Straży Granicznej i Straży Więziennej z Zareby,
- pokazy walk TAEKWON-DO oraz rozbijanie twardych przedmiotów - wystąpią medaliści Mistrzostw Europy,
- 3- wyciskanie sztangi (30 kg) leżąc w czasie 2 minut,
- inne konkurencje niespodzianki (w tym także loteria fantowa).

Wszystkich zainteresowanych informujemy, że zamieszczony poniżej kupon (kolejny w następnym numerze) będzie uprawniał do udziału w jednym z konkursów z cenną nagrodą, ufundowaną przez naszą redakcję. Festyn rozpocznie się o godz. 15.00. Wstęp na imprezę wynosi 1 zł, dla młodzieży szkół podstawowych 50 gr. Dochód z imprezy zostanie przekazany na rzecz szkoły.

Zapraszamy

Wytnij i zachowaj !!!

Wytnij i zachowaj !!!



**KUPON** Ziemi  
**LUBAŃSKA**

10 listopada 1996 r.  
**Festyn Sportowo-Rekreacyjny**

Imię i nazwisko czytelnika \_\_\_\_\_

miejsce na wpis podczas festynu \_\_\_\_\_

Listopadową Sesję Sejmiku Samorządowego Gmin Województwa Jeleniogórskiego poprzedziło posiedzenie Rejonowego Zespołu Delegatów, które odbyło się w Lubaniu 30 października br.

## Przed sejmikiem wojewódzkim

Obrady toczyły się w obecności wójtów i burmistrzów gmin będących w zasięgu działania lubańskiego rejonu oraz przewodniczącego SSGWJ Piotra Romana. Zebrani dyskutowali nad obszerną informacją wojewody jeleniogórskiego o działalności w I półroczu 1996 r. Przedłożony pod ocenę delegatów dokument został przyjęty wraz z uwagami. Kwestionowano m.in. oznakowanie dróg, brak zainteresowania działalnością kulturalną w gminach, który przejawia się głównie w finansowaniu przedsięwzięć wyłącznie na terenie Jeleniej Góry. Wątpliwości budziła także skala wydatków na drogi miejskie i wojewódzkie oraz sama zasadność istnienia Wojewódzkiej Dyrekcji Dróg. Przedmiotem oceny była również opracowywana obecnie strategia rozwoju gospodarczego woj. jeleniogórskiego. Wiele negatywnych uwag pod adresem tego dokumentu zgłosił burmistrz Lubania Jerzy Zieliński, który zauważył, że owo opracowanie jest zbyt naukowe i literackie, uwzględniające nadmiar aspektów zagospodarczych. Nie zawiera ono natomiast precyzyjnych informacji z zakresu źródeł finansowania, brak w nim programów realizacyjnych. Podczas lubańskiej sesji zaakceptowano projekty uchwał dot. składki rocznej gmin na 1997 r. w wys. 0,74 zł od mieszkańca oraz przyszłorocznego budżetu Sejmiku, który wyniesie po stronie dochodów 399.186 zł, a w sferze wydatków 420.000 zł.

(kk)

## OKULISTA

Specjalista chorób oczu

**Barbara Buczyńska**

Wrocław, tel. 352-40-95

**przyjmuje prywatnie w Lubaniu**  
**w gabinecie okulistycznym**  
**przychodni przy ul. Zawidowskiej 4 (szpital)**

\* w każdą wolną sobotę w godz. 10.00-12.00

\* w każdą pracującą sobotę w godz. 11.00-13.00

Zbyszek P. ma 24 lata. Wraz z matką zamieszkiwał w Lubaniu przy ul. Zgorzeleckiej 24/2. Ale już tam nie przebywa. Po wyroku sądowym został eksmitowany. Nie płacił czynszu przez kilka lat. Zaległości wraz z karnymi odsetkami urosły do ponad 6 mln starych zł. Przybyła ekipa pracowników ABK nr 2 wraz z asystą straży miejskiej zaplombowała mieszkanie. Działo się to we wrześniu. Od tej pory jest bezdomnym...

### Nie ma fartu

W ogóle Zbyszek P. to taki pechowy facet. I to od dziecka. Nie miał szczęścia do rodziców. Ojca wcale nie znał, zaś matka cały czas prowadziła i prowadzi nadal - nazwijmy to - mało zobowiązujący tryb życia. Wychowywał się w państwowych zakładach opiekuńczych. Kończąc Specjalny Ośrodek Szkolno-Wychowawczy miał kolejnego pecha. Kiedy prawie wszyscy absolwenci otrzymywali na Komisji Inwalidztwa i Zatrudnienia III grupę renty, jemu z nieznanых powodów nie przyznano jej. Teraz ekstremalnie odczuwa jej brak. Nie ma szczęścia również do pracy. Po ukończeniu 3 lata temu specjalnej szkoły zawodowej w Zgorzelcu pozostaje bezrobotny. Nikt go nie chce zatrudnić. Próbował chodzić na szrot, zbierał na sprzedaż jagody i grzyby, najmował się u go-

# Bezdomni są wśród nas

spodarzy, na budowach. Wszystko doraźnie. Nie ma więc pracy, renty, a teraz i domu...

### Życ chce, kraść - nie

Tuła się. Kraść nie chce, ale żyć jakoś trzeba. Raz prześpi się u jednego kolegi, raz u drugiego, czasami "przekima się" na dworcu. Niekiedy, by nienadużywać gościnności, jedzie do samotnego rolnika w Henrykowie, któremu za miszkę stawy pomaga w niewielkim gospodarstwie. Gdyby nie życzliwość ludzi nie wie, co się by z nim działo. Na matkę, 58-letnią kobietę, nie może liczyć. Chodzi własnymi ścieżkami, ma własne trasy i mety, najczęściej meliny. Zresztą ona też nie ma żadnych źródeł utrzymania. Dopiero teraz stara się o jakieś świadczenie społeczne za te kilka szarpanych lat pracy. Wcześniej oboje sporadycznie

korzystali z zapomóg z opieki, teraz, kiedy nie mają zameldowania, i ta możliwość odpada. Są bez szans, bez perspektyw, a na dodatek tak niezaradni życiowo. Jakimś światłem w tunelu jest dla nich to, że mają obiecane lokum w budynku socjalnym przy ul. Fabrycznej.

### Czy akurat tak trzeba było?

W kontekście powyższych faktów rodzi się właśnie takie pytanie. Czy w stosunku do słabych i niezaradnych trzeba było wykazywać aż takie zdecydowanie. Czy nie należało poczekać z eksmisją do dnia, kiedy lokum w budynku socjalnym będzie gotowe na przyjęcie lokatorów. A tak stare mieszkanie zaplombowane, na dworze psia pogoda, a ludzie się poniewierają.

Yach

### Final napadu na lubański sklep

## PO WYROKU, PRZED APELACJĄ

W 7 numerze ZL z br. szeroko pisaliśmy o bandyckim napadzie, który miał miejsce pod koniec marca w sklepie kosmetycznym przy ul. Wojska Polskiego w Lubaniu. Wówczas to dwaj młodzi ludzie, po uprzedniej dłuższej obserwacji obiektu, weszli do jego wnętrza i zaatakowali sprzedawczynię. Swego celu rabunkowego nie udało im się jednak zrealizować. Na okrzyki bity ekspedientki, która wzywała pomocy, weszła do sklepu jego właścicielka. Zaskoczona tym faktem rabusie salwowali się ucieczką. Jednemu z nich udało się zbiec, drugiego, po dramatycznym pościgu prowadzonym przez męża i syna właścicielki a w końcowej fazie także przez straż miejską, udało się osaczyć przy ul. Kopernika i w efekcie zatrzymać. W tej sytuacji ujęcie drugiego napastnika było już jedynie kwestią czasu. I tak

się stało. Sprawcami napadu okazali się dwaj mieszkańcy Pieniska, 18-letni Mariusz N. i 19-letni Mirosław M. W październiku br. doszło do rozprawy. Prokurator domagał się dla obu młodocianych bandytów m.in. pod 5,5 roku więzienia. Sąd Rejonowy w Lubaniu, uwzględniając młody wiek sprawców oraz dotychczasową niekaralność jednego z nich, skazał Mariusza N. na trzy lata, a Mirosława M. na cztery lata odsiadki. Pozbawił też obydwu praw publicznych na trzy lata. Prokurator uznał ten wyrok za zbyt łagodny i zapowiedział wniesienie apelacji w tej sprawie do sądu II instancji. Sroga więc kara już spotkała młodych mieszkańców Pieniska za ich nieczyny czyn, a Temida jeszcze nie powiedziała ostatniego słowa.

Yach

## Kontrofensywa władz?

(Leśna) Wydawało się, że po pewnym zbliżeniu stanowisk w sprawie - mówiąc ogólnie - podziału gminy Leśna na część "miejską" i "wiejską", zażegnanie konfliktu między zantagonizowanymi stronami będzie jedynie kwestią czasu. Tak się nie stało. Co więcej, dało się zauważyć zastój, a nawet w pewnych aspektach regres we wzajemnych relacjach między podmiotami sporu: władzą samorządową i komitetem sołtysów. Decydenci liczą, że strona - nazwijmy ją - społeczna pod presją ich argumentów sama wycofa wniosek o podział gminy. Widać też, że tak na wszelki wypadek przygotowują sobie także grunt do bardziej całociwowych działań. Mianowicie próbują pozbawić antagonistów zaplecza społecznego i dać, ponad ich głowami, do porozumienia ze środowiskiem wiejskim. W tym celu zorganizowali cykl spotkań z mieszkańcami poszczególnych miejscowości, podczas których starają się wyjaśnić swoje stanowisko mające na celu utrzymanie jedności gminy. Akcja władz - zdaniem oponentów - nie służy sprawie i może jedynie zaostrzyć spór.

Z wielu nowych technologii, jakie w ostatnich latach zrewolucjonizowały budownictwo a ściślej systemy wystroju wnętrz, na uwagę z pewnością zasługują laminowane podłogi czy też panele ściennie na bazie płyty wiórowej lub płyty MDF z wysokojakościową okleiną meblową.

## Rewelacyjna nowość

Długo w tej dziedzinie panowała stagnacja, mieliśmy do wyboru jedynie parkiet lub wykładzinę. Ale zarówno podłogi drewniane jak i te z tworzyw sztucznych obarczone były wadami trudnymi do wyeliminowania. Łatwa ścieralność, nie wystarczająca twardość, monotonna kolorystyka, odkształcenia z powodu zmian temperatury, wilgotności czy promieniowania słonecznego - to najistotniejsze ułomności drewna czy stosowanych dotychczas wykładzin. Tapetowanie ścian średnio co trzy lata to też dość duża uciążliwość i niemałe koszty. Po okresie prób i doświadczeń firmy specjalistyczne zaoferowały produkt pod każdym względem idealny - podłogi laminowane i panele ściennie. Opisać walory estetyczne tych wyrobów w artykule prasowym jest niezwykle trudno, dlatego warto odwiedzić pawilon firmowy HDM w Lubaniu przy ulicy Kościuszki. Znajdziecie tam Państwo szeroki wybór paneli ściennych i podłogowych. Na szczególną uwagę zasługują te ostatnie. Można je układać na betonie, starej podłodze lub parkiecie, a nawet na zużytej wykładzinie dywanowej. Ułożone klepki idealnie przylegają i nie występuje, jak w przypadku drewna, zjawisko odkształcania się klepek pod wpływem temperatury lub wilgoci. Największą zaletą takiej podłogi jest niezwykła twardość. Powierzchnia bez najmniejszego uszczerbku wytrzymuje damskie szpilki, wojenne zabawy dzieci, rozlewanie płynów w tym kwasów, upuszczone na podłogę palące się papierosy, iskry z kominka i wiele innych niespodzianek. Zmieniając po wielu latach dywan przekonamy się, że słońce nie zmieniło koloru podłogi. Podobnie nie pozostawiają śladów ciężkie meble. Gospodynie domowe chwalą laminowane podłogi i panele ściennie firmy HDM ze względu na łatwość utrzymania czystości - tej bowiem powierzchni nie trzeba pastować ani polerować. Wystarczy zamieść i ścierać kurz wilgotną szmatką. Nie ma żadnego problemu z trwałymi zabrudzeniami, bowiem takie w ogóle nie występują. Możliwość wyboru kolorów i wzorów paneli ściennych czy podłogowych pozwala stworzyć kompozycje według najbardziej nowoczesnych gustów. Do wystroju łazienek firma poleca specjalne panele PCV wraz z kompletem różnego rodzaju listew wykończeniowych. Sklep oferuje duży wybór i najniższe ceny.

aM

### Oferta handlowa!

Sprzedaż różnego rodzaju maszyn pochodzących z Niemiec (nowe i używane) przydatnych w gospodarstwach domowych i w przedsiębiorstwach przemysłowych (maszyny dziewiarskie, stolarskie, do obróbki metali, spawalnicze i inne).

Za zaliczeniem pocztowym w wys. 50 DM wysyłamy katalog zawierający dokładny opis urządzeń.

Korespondencję kierować na adres:

**Anna Piskozub, UPT Lubań, skr.poczt.22, tel.(0-796) 12-571**



### STOLARSTWO - CIESIELSTWO

Lubań, ul. Warszawska 2, tel. 46-87

Świadczy usługi w zakresie wykonawstwa:



\* drzwi, okien, ogrodzeń, więźb dachowych, schodów drewnianych, balustrad, mebli, wystroju wnętrz.



Gwarantujemy solidne wykonawstwo i przystępne ceny!

Przedsiębiorstwo Wielobranżowe

**"GITMAR"**

poleca nowo otwarty

**KOMIS MEBLOWY**

★★★ Lubań, ul. Warszawska 20 ★★★

**Prowadzimy sprzedaż:**

**mebli, dywanów oraz urządzeń chłodniczych**

Czynne w godzinach 10.00-17.00, w soboty 9.00-13.00

**Ziemia LUBAŃSKA**

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

- to klucz do sukcesu Twojej firmy!

**Czytają nas mieszkańcy 10 gmin!**

Reklama drukowana jest mniej ułotna od innych!

**1 cm kw. tylko 50 gr**  
(5 powtórzeń -10% bonifikaty)  
Nie doliczany podatek VAT!

Wśród wielu niezwykłych pasji ludzkich, jedna jest szczególna. Wiedzą o tym ci, którzy pokochali łopot gołębih skrzydeł. Miłości tej oddają się bez reszty, poświęcając swój wolny czas i niemałe pieniądze.

# Pokochali łopot ptasich skrzydeł

19 października br. w kawiarni Miejskiego Domu Kultury spotkali się członkowie lubańskiego Oddziału Polskiego Związku Hodowców Gołębi Połtowskich. W skład tej organizacji wchodzi dwie sekcje. Lubańska zrę-

puchar. Drugie miejsce zajął Robert Opaliński, również z Lubania, uzyskując tytuł I Wicemistrza, a trzecie i tytuł II Wicemistrza przypadł Tadeuszowi Drożdżyńskiemu z sekcji gryfowskiej. W kategorii "B" - tzw. lotów śred-

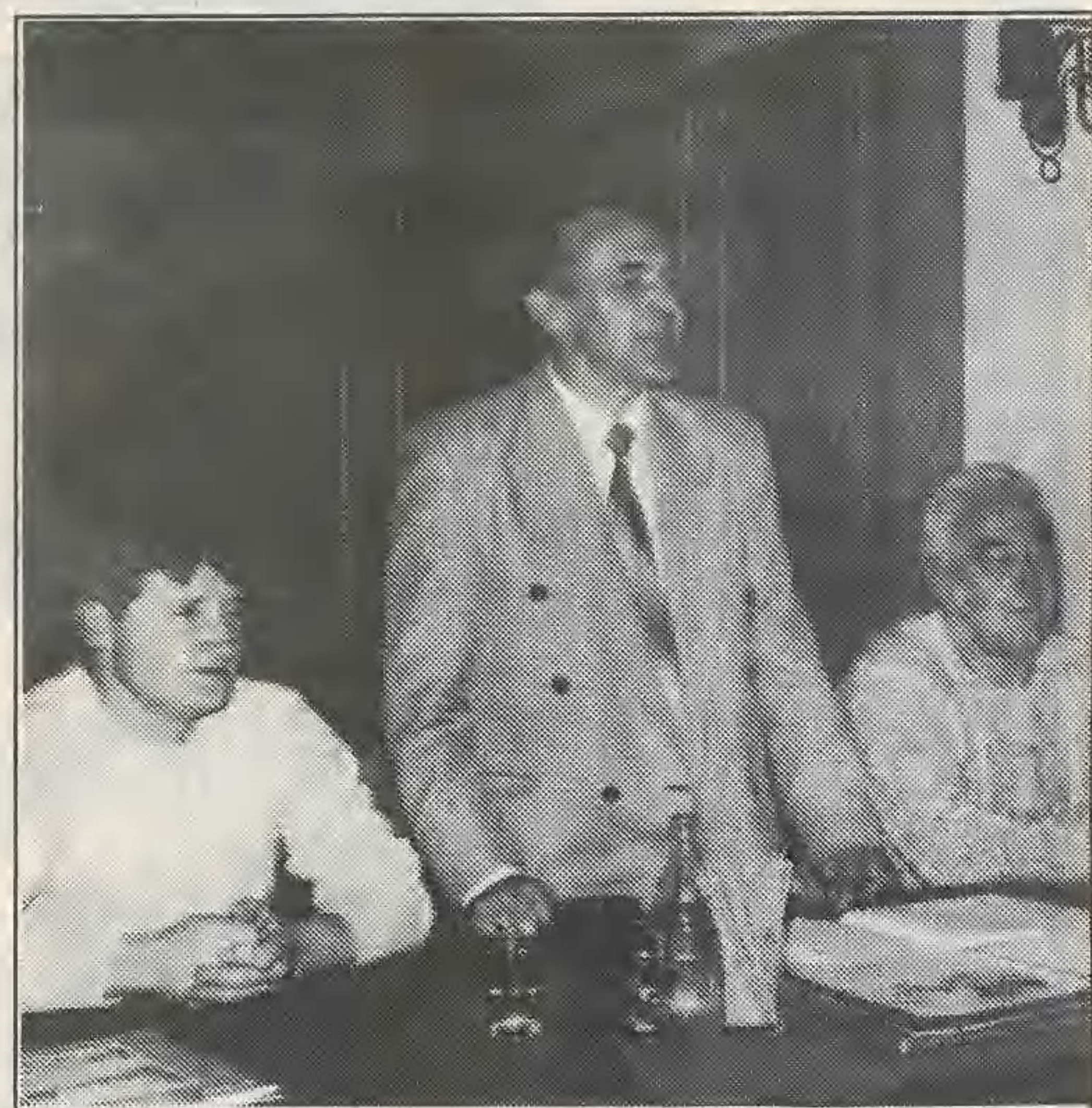
strzem został wspomniany Tadeusz Drożdżyński, zaś II Wicemistrzem Zbigniew Pasternak z sekcji lubańskiej.

W najtrudniejszej kategorii "C" - lotów długodystansowych na odległość ponad 600 km - zwyciężył Tadeusz Drożdżyński zdobywając kolejny puchar i tytuł Mistrza Oddziału. Drugie miejsce zajął Jan Kicuła także z sekcji gryfowskiej, a trzecie Tadeusz Brodawka - hodowca należący grupy lubańskiej. W oparciu o wyniki osiągnięte w tegorocznych lotach wyłoniony został Super Mistrz Oddziału. Został nim Wacław Szepełak należący do sekcji lubańskiej.

Zgodnie z regulaminem oddziału nagrody rzeczowe otrzymali także hodowcy sklasyfikowani na pozycjach od 1 do 12 w każdej z kategorii. Ceremonii ich wręczenia towarzyszyła niezwykle sympatyczna koleżeńska atmosfera. Pod adresem poszczególnych osób wyczytywanych z listy rankingowej z sali padały zabawne komentarze. Jedną z takich uwag skierowaną do klubowego kolegi z sekcji gryfowskiej, wypowiedziała jakby na pocieszenie przez p. Jana Kiculę, brzmiała: "Nie martw się, na wiosnę dam ci jajka i będzie lepiej".

Po tej części rozpoczęła się dyskusja nad przyszłorocznym sezonem lotowym. Zdecydowano, że oddział mimo rozlicznych kłopotów będzie w nim uczestniczył w ramach wszystkich kategorii. Analizowano kierunki lotów, oceniając wschodni za najmniej korzystny z uwagi na panujące tam złe warunki atmosferyczne. Postanowiono również, że zakup przyrządu służącego do określania pozycji geograficznej gołębnika powinien zostać sfinansowany ze środków oddziału. Dyskutowano nad celowością zakupu telefonu komórkowego, który znacznie usprawniłby komunikowanie się podczas lotów gołębi.

Gołębiami interesuję się niemal od dziecka - wyznaje p. Tadeusz Drożdżyński, mieszkaniec Chmielenia, zwycięzca najtrudniejszej kategorii "C". - Choć muszę przyznać, że tak na poważnie to hodowlą zajmuję się od 16-go roku życia. Moje stado liczy obecnie ok. 80 ptaków. Są wśród nich gołębie, które mają za sobą po 7-8 konkursów. Jeśli chodzi o sposoby na osiągnięcie sukcesu... to muszę przyznać, że nie ma ich wiele. Do lotów krótkich nie przywiązuję większej wagi. Natomiast na Holandię to się trochę przygotowywałem. Dla przykładu - jeśli zgłaszam na lot samoczkę, to zabieram



od niej samca, rozdzielam parę, a tuż przed lotem wpuszczam go na chwilę do klatki, aby wywołać u niej bódziec

uprzywilejowane. Ich gołąb robi więcej kilometrów, co w sumie daje większą szybkość lotu. I to widać po wynikach. Jeśli chodzi o sprawy organizacyjne to nasz oddział liczy obecnie 78 hodowców. Kieruje nim 9-osobowe prezydium w składzie: ja (Walerian Stanasiuk - dop.red.) jestem prezesem, wiceprezes d/s lotów to Stanisław Piekarczyk, wiceprezes d/s finansowych - Wacław Szepełak, wiceprezes d/s gospodarczych - Robert Opaliński i sekretarz - Stanisław Zagórnym. W chwili powstania oddziału w 1987 roku zrzeszaliśmy 64. hodowców. Był też i taki rok, w którym mieliśmy ponad 80-ciu członków. Ale ze względu na ciągle rosnące koszty ilość hodowców stale się zmienia. Odpadają najczęściej renciści, emeryci i młodzież. Same składki lotowe nie są może większym obciążeniem, ale bardzo droga jest karma, lekarstwa i inne niezbędne detale. Żeby dorównać Za-

**Ze względu na ciągle rosnące koszty ilość hodowców stale się zmienia. Odpadają najczęściej renciści, emeryci i młodzież. Same składki lotowe nie są może większym obciążeniem, ale bardzo droga jest karma, lekarstwa i inne niezbędne detale.**

emocjonalny. Jestem przekonany, że tak rozłączona para tęskni do siebie. Dumą mojego stada jest gołąb, który



Tadeusz Drożdżyński - Mistrz Oddziału w kategorii "C"

szająca 48 hodowców i gryfowska skupiająca 30 miłośników tych ptaków. Zebranie poświęcone było podsumowaniu tegorocznego sezonu lotowego gołębi starych i młodych.

Zanim ogłoszone zostały wyniki współzawodnictwa oddziałowego prezes Walerian Stanasiuk przedstawił rozstrzygnięcia klasyfikacji okręgowej, w której niemal wszystkie czołowe pozycje zajęli hodowcy zgorzeleccy. Natomiast jeśli chodzi o ocenę współzawodnictwa w ramach oddziału lubańskiego, to przedstawia się ona następująco. W kategorii "A" - tzw. lotów krótkich na odległość od 100 do 300 km - zwyciężył Wacław Szepełak z sekcji lubańskiej, który zdobył tym samym tytuł Mistrza Oddziału i okazały

niodystansowych na odległość od 300 do 600 km - tytuł Mistrza Oddziału

**- Gołębiami interesuję się niemal od dziecka - wyznaje p. Tadeusz Drożdżyński, mieszkaniec Chmielenia, zwycięzca najtrudniejszej kategorii "C".**  
**- Choć muszę przyznać, że tak na poważnie to hodowlą zajmuję się od 16-go roku życia.**

zdołał Walerian Stanasiuk (prezes Oddziału) z sekcji lubańskiej. I Wicemi-



Wacław Szepełak - zdobywca tytułu Super Mistrza Oddziału

czterokrotnie zaliczył w tym roku Holandię. Jest to okaz, za którego dawano mi 5 milionów złotych. Nie sprzedawałem. Żona, żartując prosiła, abym pokazał jej tego bohatera. Mówiła, że sprzeda go jak przyjdą jeszcze raz.

Muszę przyznać, że wyniki tegorocznego sezonu lotowego nie są dla nas imponujące - wyznaje szczerze prezes Walerian Stanasiuk. - Jesteśmy drugim pod względem liczebności oddziałem w rejonie lotowym nr 2, a na liście współzawodnictwa rejonowego znalazło się niewiele naszych hodowców. Nie wypadliśmy zbyt różowo. Można to tłumaczyć w zasadzie dwoma sprawami: fatalnymi warunkami atmosferycznymi i ilością zgłaszanych lotów. A poza tym trzeba zaznaczyć, że gołębniki położone dalej, tak jak ma to miejsce w przypadku hodowców z Bogatyni czy Zgorzelca, są bardziej

chodowi musimy sięgać po tamte, kosztowne niestety, specyfiki.

Tego typu doroczne spotkania hodowców gołębi należą w środowisku tym do szczególnych. Oczekują oni na nie z niemalym zniecierpliwieniem. Ogłoszenie wyników współzawodnictwa to dla wielu powód do dumy i nagroda za całoroczną opiekę nad skrzydłatymi przyjaciółmi. I choć same gołębie niewiele z tego mają, zdarzają się i takie sytuacje, jak w przypadku jednego z hodowców lubańskich. Na kilka dni przed spotkaniem p. Andrzej Siemierz - zdobywca tytułu III Przodownika i pucharu w kategorii "B" - odnowił swój gołąb. Widać nie przystoi odbierać nagrody w sytuacji, kiedy ptasi domek pozostaje odrapany i nieestetyczny.



Walerian Stanasiuk - prezes, zdobywca tytułu Mistrza Oddziału w kategorii "B"

Tekst i zdjęcia: Kazimierz Kiljan

SPRZEDAŻ NA **RATY** BEZ ŻYRANTÓW \* SPRZEDAŻ NA **RATY** BEZ ŻYRANTÓW

# SKLEPY WIELOBRANŻOWE W LUBANIU *polecają*

## SKLEP "BELLA"

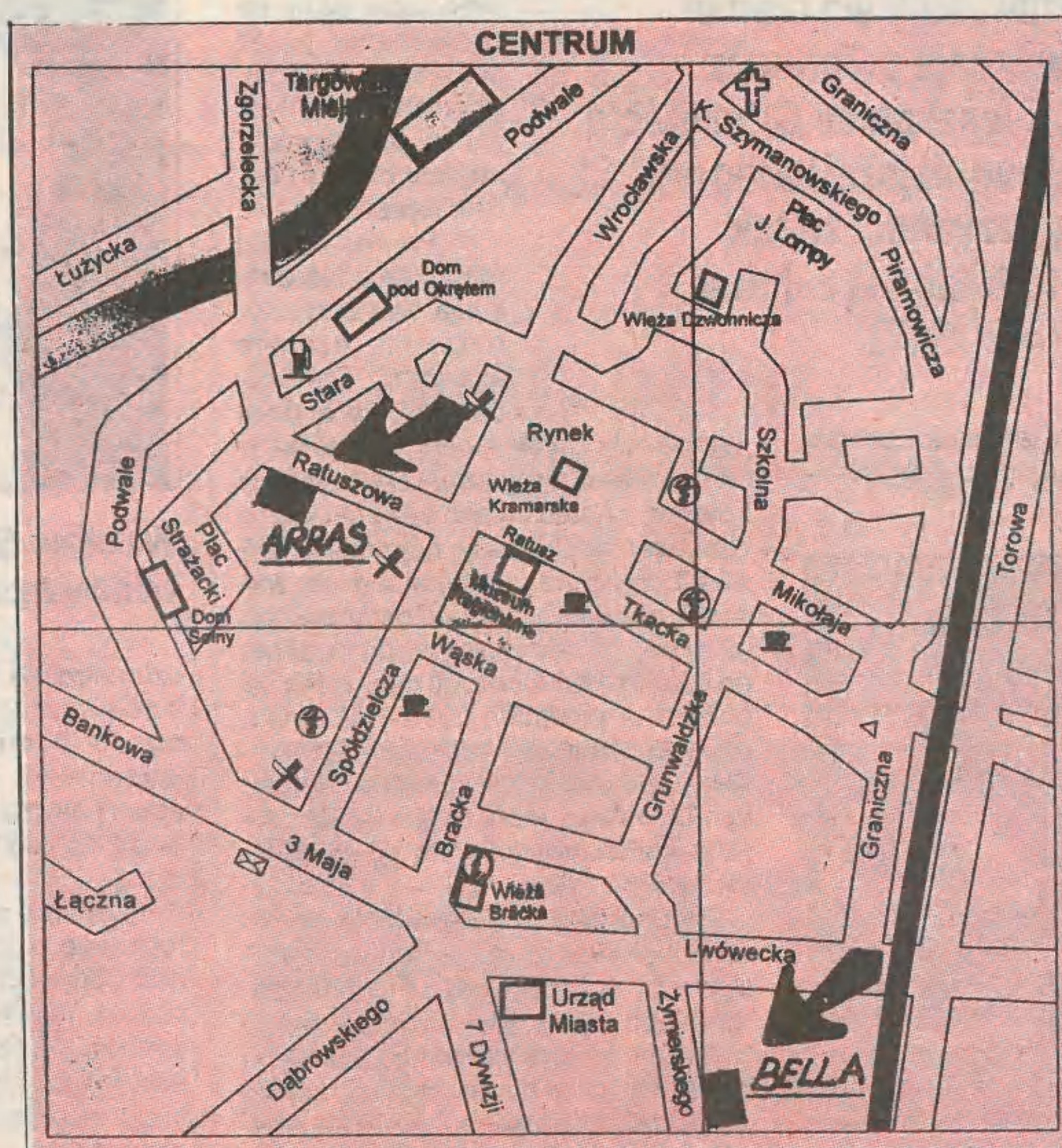
ul. Żymierskiego 2E

- \* tapety
- \* kasetony
- \* farby i lakiery
- \* kleje
- \* drzwi harmonijkowe
- \* akcesoria malarskie
- \* tynki akrylowe
- \* narzędzia budowlane
- \* okleiny samoprzylepne

## SKLEP "ARRAS"

ul. Ratuszowa 7

- \* dywany
- \* chodniki
- \* wykładziny dywanowe
- \* wykładziny PCV
- \* narzuty na fotele
- \* żyrandole
- \* karnisze
- \* lustra i obrazy
- \* akcesoria elektryczne



SPRZEDAŻ NA **RATY** BEZ ŻYRANTÓW \* SPRZEDAŻ NA **RATY** BEZ ŻYRANTÓW

**Zła i stale pogarszająca się sytuacja służby zdrowia stała się przyczyną fali protestów, jaka niedawno przewinęła się przez cały kraj. Brak reakcji rządu na zgłaszane od dłuższego czasu postulaty stały się przyczyną zdecydowanych działań środowisk medycznych.**

\* Czy kryzys ten dotyczy także lokalnego leczenia, jaka jest kondycja lubańskiej służby zdrowia? - zapytaliśmy dyrektora ZOZ-u p. Edwarda Czerniaka.

\* Zaczniemy od statystyki. Lubański szpital dysponuje 330 łózkami. Przez poszczególne oddziały przewija się co miesiąc od 650 do 800 pacjentów. Z naszej stacji dializ korzysta 700-800 chorych miesięcznie. Średni pobyt leczniczy wynosi u nas 8 dni. Stawka żywieniowa obowiązująca od 1 lutego wynosi 3 zł. Tyle na wstępie. Jeśli chodzi o sytuację finansową, to właściwie powinniśmy już wszystko pozamykać. Wykorzystaliśmy cały tegoroczny budżet. Proszę sobie wyobrazić, że w rok 1996 weszliśmy z ubiegłorocznym długiem w wysokości 17 mld starych złotych. Jest to praktycznie ponad połowa tegorocznego budżetu przeznaczanego na wydatki rzeczowe. A więc już na samym wstępie było bardzo źle. Największą pozycję w naszych wydatkach stanowią leki, na które miesięcznie wydajemy w granicach 1,5 mld starych złotych, oraz tzw. pomocnicze środki medyczne - 0,5 mld st. zł. Poszukując oszczędności zaczęliśmy przyglądać się w pierwszym rzędzie tym wydatkom, które kosztują nas najwięcej, a więc lekom. W tym celu na jednym z oddziałów, Wewnętrznym "A", wprowadziliśmy system komputerowego rozliczania tych specyfików. Nadzoruje go osobiście doktor Wydra.

**Poszukując oszczędności zaczęliśmy przyglądać się w pierwszym rzędzie tym wydatkom, które kosztują nas najwięcej, a więc lekom.**

I co się okazało? W sytuacji kiedy wszyscy przyglądają się gospodarce lekami, koszty zaczęły maleć. Dla przykładu, w miesiącach od lutego do kwietnia wydawaliśmy odpowiednio 16,5, 11, 15 mln st. zł, a od maja, kiedy wprowadziliśmy nasz system, wydajemy 12, 10, 13, 9 i 14 mln st. zł. Mimo że ceny leków rosły w tym czasie kilkakrotnie odnotowaliśmy tendencję malejącą. Wkrótce system ten wprowadzimy na dwóch kolejnych oddziałach. Warto przypomnieć, że instrukcja regulująca gospodarkę lekami, obowiązująca w całym polskim leczeniu, pochodzi z 1973 roku. W oparciu o nią ordynator wypisuje receptę na leki, która przekazywana jest do szpitalnej apteki. Tam przygotowuje się cały przydział, który następnie trafia na oddział. Gdyby stało się tak, że w trakcie dostarczania specyfików, ktoś wyrzucił część np. do kosza, to tak na dobrą sprawę nikt by tego nie zauważył. Ta przestarzała regulacja zakłada 100-procentową uczciwość personelu.

Nie chcemy wyciągać zbyt optymistycznych wniosków z wprowadzonej innowacji, gdyż jest to system nowy, ciągle testowany. Ale wygląda na to, że ordynatorzy zaczęli przyglądać się cenom leków i częściej stosują ich polskie odpowiedniki. Są one znacznie tańsze, co wcale nie znaczy że gorsze. Polskie zamienniki, spełniają te same funkcje co zagraniczne. Słowem staramy się osiągać te same efekty nieco niższym kosztem. Choć przyznaję, że pokusa jest na tym rynku ogromna. Proszę sobie wyobrazić, że dealerzy producentów leków goszczą u nas praktycznie co drugi dzień i oferują nam przeróżne medykamenty pochodzenia zagranicznego.

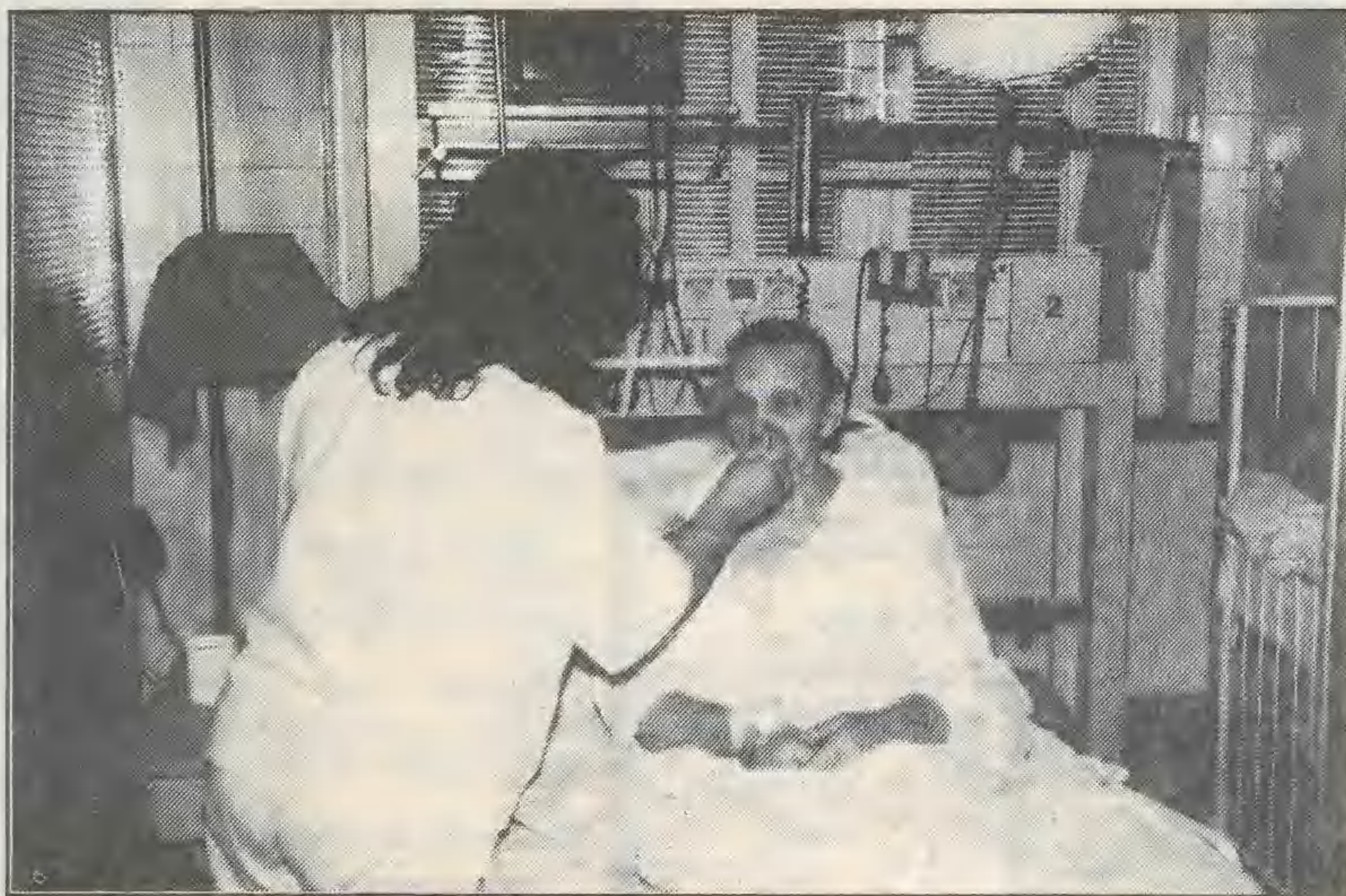
Leki i pomocnicze środki medyczne

nie stanowią nie mniej niż 60 proc. ogółu wydatków rzeczowych, a więc jest o co toczyć bój.

Drugą pozycję w kosztach zajmuje ogrzewanie kupowane od ZEC-u. W okresie grzewczym wynosi ono od 450 do 490 mln st. zł miesięcznie. Natomiast utrzymanie własnej kotłowni wytwarzającej wysokiej jakości parę technologiczną i ciepłą wodę kosztuje nas 150-200 mln st. zł miesięcznie. Tegoroczna zima, która jak wiemy była wyjątkowo długa pochłonęła 3 mld st. zł. Duże nadzieje wiążemy z budowaną obok szpitala magistralą gazowniczą. Po jej ukończeniu przysmyjemy się do przejścia na ogrzewanie gazowe, które będzie tańsze i bardziej ekologiczne.

Wracając do pytania o naszą kondycję musimy dodać, że nasze zadłużenie na koniec września wynosiło w granicach 15 mld zł. Kwota jak widać spora, ale musimy sobie jakoś radzić. Nie załamujemy rąk tylko poszukujemy innych rozwiązań. Staramy się prowadzić bardziej oszczędną gospodarkę. Jeśli idzie o pomoc ze strony lo-

skiego...



szczególnych oddziałów. Podstawowym leczeniem szpitalnym obejmujemy Lubań, Olszynę, Leśną, Siekierczyn i Platerówkę. Natomiast rejon działania poszczególnych oddziałów jest odmienny. Na oddziale chirurgicznym mamy wydzielonych 10 łóżek na cele onkologiczne, z których korzystają także pacjenci z Bogatyni i Zgorzelca, podobnie jak w przypadku laryngologii. Oddział Wewnętrzny "B" (nefrologiczny) obsługuje prawie całe województwo. U nas znajduje się wojewódzka poradnia nefrologiczna. Ginekologia i położnictwo to w założeniach tylko nasz teren, a w praktyce 1/3 kobiet jest spoza rejonu. Za tą przysłowiową cegielkę panie chcą rodzic i leczyć się u nas. Oddział dziecięcy to znowu: Gryfów, Mirsk, Świeradów, a nawet odległa Pławna. Nasz szpital spełnia jak widać funkcję sub-rejonową.

Nasze marzenia... to przede wszystkim budżet, który pozwoliłby sy-

kosztowała 150 mln st. zł. Mielłemu spore kłopoty z zapłatą za naprawę. W końcu dogadaliśmy się z serwisem i spłacamy usługę ratami po 30 mln st. zł miesięcznie.

Funkcjonowanie lecznictwa to nie tylko sprzęt i środki medyczne. To także jego techniczne utrzymanie. Na przełomie czerwca-lipca udało nam się wprowadzić urządzenie pozwalające na oszczędne rozliczanie energii elektrycznej (według trzech taryf). Oszczędności z tego tytułu wynoszą ok. 15 mln st. zł miesięcznie.

Przystępujemy również do modernizacji sieci, którą przesyłana jest para technologiczna. Nie posiada ona odpowiedniej izolacji co sprawia, że

ponosimy wiele strat. Na zadanie to zdobyliśmy środki w wysokości 4,2 mld st. zł z funduszu ochrony środowiska.

Odrębnym jakby działem, który od lat był zaniedbywany, to remonty. Oddziały nie były malowane. Niedawno zakończyliśmy taki remont na chirurgii. Odnawialiśmy już oddział ginekologiczno-położniczy, blok porodowy... Jest to możliwe m.in. dzięki uruchomieniu grupy remontowej w ramach robót publicznych. Efekty ich działań już są widoczne. Ta 5-osobowa бригада będzie miała co robić przez kilka lat, bo potrzeby w tym zakresie są bardzo duże.

Tekst i zdjęcia Kazimierz Kiljan



**Wykorzystaliśmy cały tegoroczny budżet. Proszę sobie wyobrazić, że w rok 1996 weszliśmy z ubiegłorocznym długiem w wysokości 17 mld starych złotych**

kalnych samorządów, to za wyjątkiem miasta Lubania nie pomagają nam nikt. Zrozumiemy samorząd wykazuje duże trzeźwienie dla naszych trudności. W tym roku zwolniono nas z obowiązku płacenia podatków przeznaczając te środki na remont przychodni na pl. Okrzei. Podobnie chcemy zrobić w roku przyszłym, aby wymienić w tym budynku całą stolarkę okienną. Współpraca z władzami Lubania jest bardzo dobra - co chciałbym podkreślić szczególnie. Przypomnę również i to, że w tym roku otrzymaliśmy również dotację na zakup USG. I choć do pełnej kwoty 760 mln st. zł, tyle kosztuje to urządzenie, brakuje nam ok. 200 mln st. zł, to wierzymy, że uda się nam zakupić je jeszcze w tym roku.

Lubański ZOZ w zakresie lecznictwa otwartego obsługuje tylko miasto i gminę Lubań oraz Leśną. Jeśli chodzi o lecznictwo zamknięte to teren ten jest zróżnicowany w zależności od po-

stematycznie pracować. A później realizacja naszego programu inwestycyjnego, w którym znajduje się zakup przewoźnego aparatu rentgenowskiego i duodenoskopu - urządzenia służące do badania dwunastnicy. Są przesłanki na to, że uda się nam zrealizować ten zamiar jeszcze w tym roku. Prowadzimy zaawansowane rozmowy z fundacją polsko-niemiecką, która sfinansuje zakup. W roku przyszłym chcemy nabyć respirator na "R-kę", gdyż nasz jest już praktycznie wyeksploatowany. Jego koszt to 630 mln st. zł. W sprawie zakupu tego urządzenia wystąpimy wkrótce do gmin objętych zasięgiem naszego działania, jak również do większych zakładów pracy.

Wiele urządzeń jakimi posługują się nasi lekarze to aparaty mocno zużyte. Ulegają częstym awariom, a ich naprawy są bardzo kosztowne. W lipcu zepsuł się gastroskop. Jego naprawa

**NOVO**  
**OTWARTY**

**Sklep Narzędziowy**  
**TECHNIK**

Lubań, ul. Hutnicza \*tel. 41-81\*  
 (przy obwodnicy) P.P.H.U.

**poleca:**

- artykuły ściernie do obróbki drewna i stali;
- narzędzia ślusarskie;
- narzędzia stolarskie;
- narzędzia budowlane;
- klucze;
- wiertła;
- elektrody;
- incoflexy do stali i betonu;
- farby;
- pianki uszczelniające;
- podnośniki i wciągarki

**ZAPRASZAMY**  
**NA UDANE**  
**ZAKUPY**

pn-pt 7<sup>30</sup> - 16<sup>30</sup>  
 sob 8<sup>00</sup> - 13<sup>00</sup>

**PARKING PRZED SKLEPEM**

# WAŻNE ADRESY I TELEFONY

## LUBAŃ

### Pogotowia

|                      |         |
|----------------------|---------|
| -Pogotowie Ratunkowe | - 999   |
| -Straż Pożarna       | - 998   |
| -Policja             | - 997   |
| -Pogotowie ciepłe    | - 993   |
| -Pogotowie gazowe    | - 26-35 |
| -Pogotowie sieci     |         |
| elektrycznej         | - 26-80 |
| -Pogotowie wodne     | - 22-13 |

### Śłużba zdrowia

|                   |         |
|-------------------|---------|
| -Szpital Rejonowy | - 20-52 |
|-------------------|---------|

### Apteki

|                     |         |
|---------------------|---------|
| -ul. Lorkietka 24   | - 31-40 |
| -ul. Spółdzielcza 9 | - 20-79 |
| -ul. Chrobrego 1    | - 59-78 |
| -ul. Tkacka 27      | - 31-67 |

### Banki

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| -Bank Zachodni SA        | - 20-23 |
| -Bank Spółdzielczy       | - 29-30 |
| -Bank Gospodarki         |         |
| Żywnościowej             | - 20-76 |
| -Bank PKO ul. Bankowa 9b | - 22-60 |

### Inne

|                           |         |
|---------------------------|---------|
| -Informacja kolejowa      | - 910   |
| -Informacja PKS           | - 29-20 |
| -TAXI                     | - 26-26 |
| -Urząd Rejonowy Lubań     | - 20-11 |
| -Rada Miejska Lubań       | - 40-89 |
| -Urząd Miasta Lubań       | - 40-86 |
| -Urząd Gminy Lubań        | - 30-27 |
| -Urząd Skarbowy Lubań     | - 40-48 |
| -USC                      | - 22-58 |
| -Straż Miejska            | - 30-78 |
| -Rejonowy Urząd Pracy     | - 25-48 |
| -ZUS O/Lubań              | - 33-12 |
| -Telewizja KOMSAT         | - 33-86 |
| -Telewizja STUDIO S       | - 46-08 |
| -Miejski Dom Kultury      | - 27-72 |
| -Hotel MOSIR              | - 28-46 |
| -Pokoje hotelowe UM       | - 40-80 |
| -PTTK Oddział Lubań       | - 24-23 |
| -Sanepid. Stacja Terenowa | - 28-58 |
| -Telefon zaufania         | - 49-99 |

## GRYFÓW Ś.

|                       |          |
|-----------------------|----------|
| -Urząd Miasta i Gminy | - 13-553 |
| -Ośrodek Kultury      | - 13-387 |
| -Policja              | - 13-515 |

## LEŚNA

|                       |          |
|-----------------------|----------|
| -Urząd Miasta i Gminy | - 21-68  |
| -Rada Miejsko-Gminna  | - 11-435 |
| -Apteka               | - 11-246 |
| -Policja              | - 11-207 |

## NOWOGRODZIEC

|                           |                 |
|---------------------------|-----------------|
| -Urząd Miasta i Gminy     | - (0-795)16-311 |
| -Ośrodek Kultury i Sportu | - 16-398        |
| -Zespół Opieki Zdrowotnej | - 16-225        |
| -Policja                  | - 16-298        |
| -Straż Miejska            | - 16-419        |
| -Straż Pożarna            | - 16-336        |

## OLSZYNA Lub.

|                      |          |
|----------------------|----------|
| -Urząd Gminy Olszyna | - 35-50  |
| -Ośrodek Kultury     | - 12-483 |
| -Apteka              | - 12-264 |
| -Policja             | - 12-207 |

## PLATERÓWKA

|                         |         |
|-------------------------|---------|
| -Urząd Gminy Platerówka | - 16-90 |
| -Ośrodek Zdrowia        | - 16-28 |

## SIEKIERCZYN

|                         |         |
|-------------------------|---------|
| -Urząd Gminy Siekierzyn | - 17-78 |
| -Ośrodek Kultury        | - 17-77 |
| -Policja                | - 17-17 |

## SULIKÓW

|                      |               |
|----------------------|---------------|
| -Urząd Gminy         | - 87-288      |
| -Pogotowie ratunkowe | - 999         |
| -Apteka              | - 87-273      |
| -Policja             | - 997, 87-320 |
| -Straż Pożarna       | - 998, 87-208 |

## ZAWIDÓW

|                         |               |
|-------------------------|---------------|
| -Urząd Miasta i Gminy   | - 88-282      |
| -Pogotowie ratunkowe    | - 999         |
| -Apteka                 | - 88-234      |
| -Pogotowie energetyczne | - 88-221      |
| -Przejście graniczne    | - 88-324      |
| -Policja                | - 997, 88-268 |
| -Straż Pożarna          | - 998, 88-285 |

## MIEJSKA

# BIBLIOTEKA PUBLICZNA W LUBANIU

proponuje:

\* Ekspozycje piśmiennictwa ze zbiorów biblioteki  
- Twórczość Tadeusza Hołuj - prozaika, dramaturga, poety, publicysty - w 80-rocznicę urodzin - Wypożyczalnia dla Dorosłych, Filia nr 3 i 4.

\* Janina Porazińska - autorka książek dla dzieci (1888-1971) - Oddział dla Dzieci, Filia nr 2.

\* "11 listopada - Święto Niepodległości" - Wyp. dla Dzieci, Filia nr 2, 3 i 4.

## \* Spotkania i prelekcje

- 12.11., godz. 12.00 - Odzyskanie przez Polskę niepodległości.

## \* Zajęcia plastyczno- rysunkowe

- 8.11., godz. 14.00 - Ilustrujemy książki Janiny Porazińskiej - Oddział dla Dzieci.

- 15.11., godz. 14.00 - "Lubańska Jesień" - Oddział dla Dzieci, Filia nr 3 i 4.

## \* Wystawy

### pokunkursowe

- 9.11.-15.11. - Ilustracje do książek Janiny Porazińskiej - Hol II p. (Ratusz).

- 18.11.-30.11. - "Lubańska Jesień" - Hol II p. (Ratusz).

## MIEJSKI

# DOM KULTURY W LUBANIU

poleca:

\* 7.11., godz. 16.00 - konkurs plastyczny dla dzieci "Jesienne pejzaże".

\* 9.11., godz. 17.00 - Kabaret w wykonaniu Jadwigi i Tomasza Kutów "Ameryka, Ameryka", czyli program w stylu country.

\* 11.11., godz. 17.00 - Uroczysty koncert z okazji Narodowego Święta Niepodległości. Program zespołów artystycznych Domu Kultury w Lubaniu pt. "Z piosenką przez życie".

\* 12.11., godz. 16.00 - konkursy dla dzieci.

\* 13.11., godz. 18.00 - dyskoteka.

\* 15.11., godz. 15.00 - rozgrywki tenisa stołowego - turniej.

\* 19.11., godz. 15.30 - konkurs plastyczny dla dzieci pt. "Laurka dla górników" z okazji zbliżającego się "Dnia Górnika".

\* 20.11., godz. 18.00 - zabawa przy muzyce mechanicznej.

\* 21.11., godz. 16.00 - wieczór bajek dla dzieci.

\* 22.11., godz. 17.00 - spotkanie twórców nieprofesjonalnych:

- prezentacja sylwetki laureatki nagrody Nobla Wisławy Szymborskiej,

- piosenka śpiewana w wykonaniu pana Henryka Żukowskiego i Pawła Zdanowicza,

- twórczość wybranych członków klubu literackiego "Strofa" z domu kultury.

\* 23.11., godz. 16.00 - koncert zespołu wokalnego Miejskiego Domu Kultury z okazji uroczystości "Honorowego Krwio dawstwa" w Leśnej.

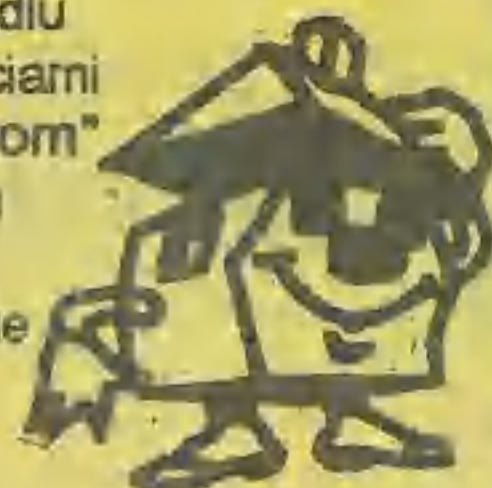
\* 25.11., godz. 10.30 i 12.00 - spektakle teatralne dla młodzieży w wykonaniu Teatru "Maska" pt. "Taniec śmierci".

\* 27.11., godz. 18.00 - dyskoteka z konkursami.

\* 28.11., godz. 16.00 - "Malujemy Mikołaja" - konkurs plastyczny dla dzieci.

## NIERUCHOMOŚCI

Agencja Handlu  
Nieruchomościami  
"Rodzinny Dom"  
w Lubaniu  
posiada  
następujące  
oferty:



## Do sprzedaży

\* Domki jednorodzinne w: Ubocz, Bogatyni, Lubaniu, Miłoszowie.

\* Bar "Bachus" wraz z salą widowiskową - do sprzedaży lub wynajęcia.

\* Małe gospodarstwa rolne w: Wesołowie, Trójcy, Miedzaniej, Pisarzowicach, Dłużynie, Uniegoszczu, Bożkowicach, Siekierzynie i Uboczu.

\* Działki budowlane w: Lubaniu, Olszynie, Uboczu, Wykrotach z rozpoczętą budową, Uniegoszczu.

\* Lokale użytkowe w Lubaniu i Lwówku.

\* Połowa bliźniaka w Dzierżoniowie.

\* Kamienica do remontu kapitalnego w centrum Gryfowa Śl.

\* Zakład produkcyjny z mieszkaniami w Piechowicach.

\* Mieszkania 1-, 2- i 3-pokojowe w nowym budownictwie.

## Do kupienia

\* Domki jednorodzinne do remontu i w stanie surowym w Lubaniu, Zarębie, Siekierzynie, Bolesławcu.

\* Mieszkanie 3-pokojowe w woj. zielonogórskim, gorzowskim lub pilskim.

\* Działka wraz z zabudowaniami na działalność gospodarczą w Lubaniu, Gryfowie, Mirsku, Lwówku, Starej Kamienicy, Pasieczniku, Chmieleniu.

\* Mieszkania 1-, 2-, 3-pokojowe w starym i nowym budownictwie w Lubaniu.

\* Mieszkania 2-pokojowe w Lubaniu (na Kamiennej Górze), Zarębie, Łagowie, Pisarzowicach, Siekierzynie, Zgorzelcu, Bogatyni.

\* Gospodarstwo rolne 100 ha z zabudowaniami.

\* Domek lub mieszkanie 2-pokojowe w Bogatyni, Działoszynie, Markocicach, Włosieniu i Platerówce.

## Posiada do wynajęcia

\* Domek jednorodzinny w Siekierzynie.

\* Mieszkanie o powierzchni użytkowej 120 m kw., komfortowe w centrum Lubania.

## Poszukuje do wynajęcia

\* Mieszkanie 1-, 2- i 3-pokojowe na dogodnych warunkach w Lubaniu.

\* Lokale handlowo-usługowe w Lubaniu.

## Do zamiany

\* Mieszkanie 2-pokojowe własnościowe w centrum Lubania na 3-pokojowe.

\* Mieszkanie 1-pokojowe kwaterunkowe w Łodzi na równorzędne w Lubaniu.

\* Mieszkanie 2-pokojowe kwaterunkowe w Lubaniu na 1-pokojowe w Łodzi.

\* Mieszkanie 3-pokojowe własnościowe w Zorach k. Rybnika na równorzędne w Zgorzelcu, Lubaniu lub Jeleniej Górze.

\* Połowe willi z ogródkiem w Lubaniu na mieszkanie 2-pokojowe z dopłatą.

\* Mieszkanie 2-pokojowe w centrum Lubania z dopłatą na pół domu.

\* Mieszkanie 2-pokojowe kwaterunkowe w Lubaniu na większe we Wrocławiu, Poznaniu lub na Wybrzeżu.

\* Mieszkanie 2-pokojowe kwaterunkowe z ogródkiem w Zarębie na 3-pokojowe w Lubaniu.

\* Mieszkanie 3-pokojowe kwaterunkowe w Świebodzicach na 1- lub 2-pokojowe w Lubaniu.

\* Mieszkanie 2-pokojowe kwaterunkowe w Tychach na równorzędne w Lubaniu.

\* Mieszkanie 3-pokojowe kwaterunkowe w starym budownictwie w Lubaniu na mieszkanie 2-pokojowe kwaterunkowe w nowym budownictwie.

\* Mieszkanie 2-pokojowe własnościowe w Zgorzelcu na podobne we Wrocławiu.

\* Mieszkanie 2-pokojowe kwaterunkowe z c.o. na 3-pokojowe w Lubaniu z pokryciem zięgłości w opłatach czynszu.

\* Domek jednorodzinny w okolicy Lubania na mieszkanie 2-pokojowe w nowym budownictwie w Lubaniu.

\* Mieszkanie 3-pokojowe własnościowe w Lubaniu na pół domu w Lubaniu lub okolicy.

\* Mieszkanie 1-pokojowe, kwaterunkowe w Lubaniu na 2-, 3-pokojowe.

\* Mieszkanie 2-pokojowe własnościowe do remontu na 1-pokojowe w Lubaniu.

Agencja dokonuje również wyceny: lokali mieszkalnych i użytkowych, budynków, działek, gruntów rolnych, lasów i sadów oraz podziałów fizycznych budynków w krótkich terminach, po cenach konkurencyjnych.

Zainteresowanych zapraszamy do biura przy ul. Zymierskiego 2c/20 (wejście od pl. Okrzei) w Lubaniu w godz. 10-12 i 16-18, telefon 35-11.

ZAPEWNIAMY DYSKREJCJĘ I SZYBKĄ OBSŁUGĘ!



Marta Jastrzębska



Brunon Brzozowski otrzymuje nagrodę za I miejsce z rąk pana Ludwika Anioła



Zdobywcy nagród i wyróżnień w towarzystwie jurorów



Od lewej: Maria Wojniczko, Ludwik Anioł  
Joanna Cichoń (dyrektor MBP),  
Maria Kaszczyk - jury konkursu



24 października w lubańskim ratuszu odbył się konkurs recytatorski pod hasłem "Poezja jest walką o oddech" (T.Różewicz). Zorganizowała go Miejska Biblioteka Publiczna im. M. Konopnickiej. Recytatorzy rekrutowali się z Liceum Ogólnokształcącego, Liceum Ekonomicznego i Zespołu Szkół Zawodowych nr 2. W skład jury wchodził: Ludwik Anioł - polonista, Joanna Cichoń - dyrektor MBP i Maria Woźniczko - kierownik szkolnej biblioteki LO. Obecni też byli opiekunowie recytatorów: p. Celina Witecka z ZSZ nr 2 oraz p. Adriana Grochala z ZSE w Lubaniu. Młodzież recytująca miała prawo wyboru poety i tekstu wiersza, dlatego można było usłyszeć bardzo różnych twórców. Pojawili się również wiersze Wisławy Szymborskiej. Poziom recytacji był dość wysoki. Jury przyznało I-miejsce Brunonowi Brzozowskiemu z ZSZ nr 2, a II-miejsce Marcie Jastrzębskiej z LO. Równorzędne III-lokaty przyznano: Annie Zembrzyckiej z LE, Danucie Surowiec z LO i Ewie Kalce z LO. Wyróżnienia otrzymały cztery osoby, wszystkie z ZSZ nr 2: Karolina Racięda, Joanna Smusz, Tomasz Rzepa i Marzena Brodzińska. Wszyscy laureaci otrzymali nagrody książkowe. Przy ocenie brano pod uwagę kulturę słowa, interpretację oraz ogólny wyraz artystyczny. W organizacji konkursu najwięcej wyróżniły się panie: Maria Kaszczyk i Wiesława Siwicka.

Tekst: Ludan  
Zdjęcia: Wiesław Schabowski

## AKTUALNE PROPOZYCJE MIEJSKIEGO DOMU KULTURY

w Lubaniu

### - spektakle dla dzieci i młodzieży

\* 25 listopada - spektakle teatralne pod prasowym patronatem "GW" - "Taniec śmierci" Andrzeja Balla w wykonaniu aktorów Teatru "Maska" z Jeleniej Góry.

"Rozważania o śmierci człowieka zaledwie 30 - letniego budzą pytanie, czy to nie za wcześnie. Czy nie warto było poczekać do czasu, gdy "siwy włos" na głowie, a za sobą więcej doświadczeń".

Cena biletu 5 zł.

\* 12.XII.96 r. - "Królowa śniegu" - musical dla dzieci i młodzieży w/g baśni Hansa Christiana Andersena. Duża obsada aktorska Teatru Norwida z Jeleniej Góry, wspaniała scenografia i opracowanie muzyczne.

Bilety w cenie 5 zł.

Miejski Dom Kultury w Lubaniu przyjmuje zamówienia zbiorowe na powyższe spektakle.

### ■ Życzenia, życzenia...

\* Pracownicy Działu Pomocy Doraźnej i Izby Przyjęć szpitala lubańskiego pragną wystawić najładniejszą i pełną serdeczności laurkę imieninową Panu Tadeuszowi Dumie -  
dziękując jednocześnie za miłą współpracę.

---  
\* Miłej, sympatycznej i zawsze życzliwej koleżance pani Karolinie Bućko moc najserdeczniejszych życzeń imieninowych składa Jola z Zofią.

## TELEWIZJA "LUBAŃ"

Programy lubańskiej Telewizji Lokalnej nadawane są na kanale 51 w następujących terminach:

### \* Niedziela

- godz. 11.00, powtórzenie magazynu "Kwisa"  
- godz. 13.00 - Studio S - główne wydanie programu lokalnego

### \* Poniedziałek

- w godz. 17.15-17.45 - telegazeta

### \* Wtorek

- godz. 17.15 - telegazeta  
- godz. 17.45 - magazyn "Kwisa" - program dla Gryfowa Śl.

### \* Środa

- godz. 16.00 - powtórzenie Studia S

### \* Czwartek

- w godz. 17.15-17.45 - telegazeta

### \* Piątek

- w godz. 17.15-17.45 - telegazeta

### \* Sobota

- w godz. 17.15-17.45 - telegazeta

Nadawcą programów jest Stowarzyszenie Telewizyjne "Lubań" mieszczące się przy pl. Strażackim 5, tel. 46-08. Biuro redakcji czynne jest od poniedziałku do piątku w godz. 10.00-16.00. Dyżury redakcyjne w Gryfowie Śl. pełnione są w środy w godz. 13.00-16.00 i w piątki w godz. 10.00-12.00.



## OGŁOSZENIA

### DROBNE

Kupię,  
sprzedam,  
zamienię...

### ■ PRACA

\* Praca dla kobiet w wieku 18-30 lat na wyspach Kanaryjskich (w restauracji) - wyjazd opłacony. Oferty wraz z fotografią i zaliczką w wysokości 30 DM oraz dokładnym adresem i ew. numerem telefonu kierować na adres: Aneta Piskozub UPT Lubań, skr.poczt. 22. Oferta aktualna do 20 grudnia br. (31/11)

\* Zespół Projektowy BIEN & SO-CZYŃSKI w Lubaniu, ul. Spółdzielcza 16, tel. 46-66 zatrudni architekta, inżyniera budownictwa lub technika budowlanego w charakterze asystenta projektanta-kreślarza (miałe widzialny absolwent ze znajomością obsługi komputerowych programów graficznych). (15/07)

### ■ LOKALE

\* Wynajmę pawilon na działalność gospodarczą o pow. 49 m kw. w centrum Zgorzelca. Wiadomość: Zgorzelec tel. 0-797/58-544. (28/10)

\* Zamienię mieszkanie 4-pokojowe z telefonem w Lubaniu - wysoki parter, nowe budownictwo (z możliwością wykupienia) - na dom, domek jednorodzinny lub dwa oddzielne mieszkania, niekoniecznie w Lubaniu. Wiadomość: Karpacz, tel. 075619-691 - najlepiej wieczorem. (21/10)

### ■ MOTORYZACJA

\* Sprzedam VW Pasat Comb, 91/92, 1.9 TD, czerwony, katalizator, el.szyberdach, relingi, alarm "Prestige", centr.zamek, multi-lock, wspomaganie, el.ust.światel, halogeny, hak, RH-wys.klasy, 2 nowe opony "Sprint", n.akumulator, oznakowany, roleta, zagłówki, dokumentacja, za dbany. Cena 29500. Wiadomość: Zgorzelec, tel. 0-797/56-320. (28/10)

\* Sprzedam samochód ŻUK - blaszak, oszklony. Rok prod. 1986. Wiadomość: Lubań, tel. 20-28 do godz. 18.00, tel. 21-29 po godz. 18.00. (17/10)

\* Sprzedam samochód ciężarowy "star 28 W" (wywrotka), stan dobry, rok prod. 1979, cena 2000 złotych. Lubań ul. Pogodna 19 tel. 4905. (11/09)

\* Sprzedam samochód BMW 1.8i, rocznik 1985 - po wypadku. Wiadomość: Józef Hajkowski, Radzimów G. 15. (9/08)

### ■ ELEKTRONIKA

\* Sprzedam wieżę "RADMOR" (tuner, korektor, amplituner) kol.srebrnego oraz magnetofon Radmora z mini wieży. Wiadomość: tel. 54-38 po ggodz. 16.00. (16/96)

\* Tanio sprzedam nieużywany wzmacniacz estradowy typu ELTRON o mocy 100 Wat z dwoma kolumnami głośnikowymi. Wiadomość w redakcji, tel. 34-52. (4/07)

### ■ RÓŻNE

\* Tanio sprzedam używane zamrażarki skrzyniowe o poj. 400 litrów. Lubań ul. Kochanowskiego 1 tel. 61-93. (8/10)

\* Sprzedam kasety video. Stanisław Więcek Lubań Plac Ślaski 2/14 (12/09)

\* Sprzedam zamrażarkę szufladkową z Polarą "Pingwin 140". Wiadomość: telefon 53-57. (9/10)

\* Sprzedam przewoźną elektryczną (380 V) suszarnię do zboża, cena 1800 złotych. Wiadomość: Józef Kuchmistrz Zgorzelec ul. Łużycka nr 64. (31/10)

## Telewizja Lokalna "Lubań" i Dwutygodnik "Ziemia Lubańska"

przy współpracy

Miejskiego Domu Kultury w Lubaniu  
i Łużyckiego Oddziału Straży Granicznej

zapraszają na

## KATARZYŃKOWY TURNIEJ TAŃCZYSTOVARZYSKIEGO

z udziałem par Klubu "AMETYST"  
działającego przy MDK w Lubaniu.

W programie tańce w stylu:

### STANDARD

- Walc Angielski
- Walc Wiedeński
- Tango
- Foxtrot
- Quickstep

### LATYNOAMERYKAŃSKIE

- Samba
- ChaCha
- Rumba
- Pasadoble
- Jve

**Pokazowo wystąpią parę z lwóweckiego  
klubu tanecznego.**

**TURNIEJ odbędzie się 17 listopada br.  
o godz. 16.00 w hali sportowej ŁOSG  
w Lubaniu przy ul. Słowackiego.**

Cena biletu: 3 zł.

**Zapraszamy**

# Ku niepodległości

- oryginalny przedruk z "Żołnierza Polskiego" z 1922 roku



Było to cztery lata temu. W całej Europie szalała wielka wojna. Nas dusił okrutny okupant w pikelhaubie-prusak, a w lubelskiem, kieleckiem, radomskiem tchórzliwy austriak. Wyteżali oni wtedy ostatnie swoje siły, by zwyciężyć, bo czuli, że piątego roku wojennego nie przetrwają. Co tylko było możliwe do wywieżenia, rekwirowali i wysyłali do Niemiec: dzwony z kościołów, pasy i maszyny z fabryk, drzewo z lasów, a przede wszystkim zboże.

Od roku już w Rosji panowała rewolucja i bezład. Skorzystał z tego chytry Niemiec, zaczął się wachać z bolszewikami, aż wreszcie w

pierwszych dniach lutego 1918 roku zawarł z nimi pokój w Brześciu nad Bugiem. Mądry był szwab: zawierając pokój na wschodzie, mógł ściągnąć stamtąd swoje dywizje, zasilić niemi przerzedzone szeregi na froncie francuskim i próbować jeszcze raz tam szczęścia w wielkiej marcowej ofensywie. Prócz tego obiecywali sobie Niemcy, co to już chleb wypiekali z kory drzewnej i kasztanów, że po zawarciu pokoju będą mogli sprowadzać zboże z Ukrainy. Był to najcięższy nasz rok wielkiej wojny i niewoli - chwala Bogu ostatni. Byliście wtedy jeszcze chłopcami i pamiętacie, jaki to głód, bieda i choroby gnębiły ludność miejską, a po wsiach uwijali się żandarmi i zabierali chłopu nieraz ostatniego konia lub krowę.

Od żołnierzy polskich-legionistów już w lecie 1917 roku zażądał generał-gubernator Beseler złożenia przysięgi na wierność Niemcom i braterstwo broni z nimi. Gdy oficerowie i żołnierze polscy odmówili, zemścił się krzyżak i uwięził ich w Beniaminowie, Szczypiornie, niektórych zaś pognał aż do Niemiec. Wodza naszego, Józefa Piłsudskiego osadził wróg w forcie magdeburskiej. Drugą zaś Brygadę legionową wraz z jej komendantem generałem Hallerem wysłali Austriacy aż do Bukowiny na front. Polska leżała w tym strasznym czasie - w czwartym roku wojny, wyniszczona i popalona. Była łupem wrogów wyteżających swe siły, by wywalczyć na zachodzie zwycięstwo. Żołnierze polscy w lipcu roku 1917 odmówiwszy przysię-

gi, rzucili w twarz okupantów, że ani jedna kropla krwi polskiej nie przyczyni się do ich zwycięstwa nad Francją, Anglią i Ameryką.

Polska leżała bezbronna - tak się zdawało wrogom naszym. Bo chociaż jedni jej żołnierze siedzieli po więzieniach, obozach, byli wcielani do armii austriackiej, w Rosji tworzyły się wtedy korpusy polskie, we Francji walczyły pułki polskie, składające się z naszych rodaków, co z Ameryki przyjechali na walkę z Niemcem.

A także i kraj sam nie był tak bezbronny, jak się Niemcom zdawało. Pamiętacie, jak to wtedy nie tylko po wszystkich miastach i miasteczkach, ale nawet i po wsiach zbierali się chłopcy i po nocach, kryjąc się przed okiem żandarma pruskiego lub austriackiego, ćwiczyli w marszach i obrotach wojennych. Były to kadry Polskiej Organizacji Wojskowej, założonej przez Józefa Piłsudskiego. Młodzież zdolną do broni uczyli i przygotowywali do walki legionści, do tej roboty już dawniej odkomenderowani, lub ci, którym się udało uciec ze Szczypiorna czy Beniaminowa. Pomimo aresztowań i czynności niemieckiej organizacja wojskowa pracowała, przygotowując się na ten dzień, o którym rok przed aresztowaniem swoim tak powiedział Komendant Piłsudski: "Dziś jeszcze za słabi jesteśmy, lecz bliski dzień, gdy będziemy mogli i musieli dobijać wroga..."

W pierwszych dniach lutego 1918 roku spadła na Polskę jak grom złowroga wieść, że Niemcy podpisali z bolszewikami pokój w Brześciu,

Opłacono ryczałtem

Cena numeru pojedynczego mk. 60.

## ŻOŁNIERZ POLSKI

ROK IV

WARSZAWA, NIEDZIELA 30 LIPCA 1922

Nr 31 (319)



odstępując im ziemię naszą - Chełmszczyznę. Był to czwarty rozbiór Polski.

Gdy wiadomość ta doszła do drugiej Brygady Legionowej, znajdującej się wtedy na froncie austriackim na Bukowinie, oficerowie i żołnierze zaczęli myśleć, jakby wystąpić przeciwko okupantom. Wiedzieli, że jeśli będą zwlekać, wróg ich otoczy i rozbroi. Ażeby się rzucić na Austriaków i rozpocząć otwarty bój, byli jeszcze za słabi. W nocy z 13 na 14 lutego odbyła się oficerska narada u generała Józefa Hallera, na której zapadła wielka i ważna uchwała: następnej nocy Brygada, pozostająca wtedy jako rezerwa poza frontem, miała przerwać ten front austriacki i przedrzeć się na drugą stronę, by tam się złączyć z Korpusami Wojska Polskiego i z nimi wystąpić przeciwko Niemcom.

Tak się w nocy dnia 15 lutego 1918 roku stało. Generał Hallerze swoją Żelazną Brygadą przedarł się, torując sobie drogę bagnietem i granatami ręcznymi, przez okopy austriackie pod Rarańczą. Czynem tym, jak i w trzy miesiące później bitwą pod Kaniowem przed całą

Europą zaprotestował żołnierz legionowy przeciwko pokojowi brzeskiemu i w tych ciężkich dniach lutowych, gdy kraj leżał bezsilny, uratował honor żołnierza polskiego.

Nie wszyscy jednak żołnierze mogli z generałem Hallerem przedrzeć się na drugą stronę frontu. Część wpadła w ręce austriackie, a osadzona w więzieniu w Maramaros-sziget stała przed sądem wojennym oskarżona o bunt. Z taką godnością bronili się legionści i kraj tak zdecydowanie poparł ich, że Austriacy zlekli się i "buntowników" wypuścili na wolność. Nie mógł jednak Niemcom pokój brzeski. W kilka miesięcy po jego zawarciu - w październiku i listopadzie tego roku zachwiała się i runęła ich potęga. Korzysta z tego młodzież polska w szeregach Organizacji Wojskowej skupiona i rozbraja okupantów, odbierając im materiał wojenny, i precz ich z kraju przepędza.

("Żołnierz Polski"  
Nr 9(288) Rok IV)  
Oprac.eM

## 11 listopada

dokończenie ze str.1

### Front galicyjski I-V 1919 r.

Naczelne Dowództwo wojska polskiego dążyło do szybkiego stłumienia umacniającego się ukraińskiego ruchu nacjonalistycznego stromo- walo grupę operacyjną "Bug" gen. Romera. Oto kronika zdarzeń oparta na meldunkach sztabo- wych z prowadzonych walk.

\* 6-9 I oddziały polskie uderzają na Żółkiew i w pościgu za uchodzącymi Ukraińcami zajmu- ją Kulików, Kozice, Domażyr i rejon Mszany. Nocą do tej ostatniej miejscowości przybywa płk W. Sikorski, obejmując dowództwo nad wojs- kiem. Wkrótce przerywając pierścień ukraiń- skiego okrążenia wkracza do Lwowa.

\* 13 I Ukraińcy kontratakują i przejściowo zajmują wcześniej wyzwolone miejscowości.

Polacy utrzymują się w Lwowie. Ukraińcy jednak panują nad całymi obszarami na północ od linii kolejowej Przemyśl - Lwów.

\* W celu zmiany tej sytuacji wojsko polskie przegrupowuje się w trzy brygady. Podjęta (11 I-27 I) ofensywa przynosi ograniczone rezulta- ty. Plan pobicia głównych sił ukraińskich pod Lwowem nie powiódł się. W tej sytuacji (4 II) dowództwo postanawia przeprowadzić opera- cję w kierunku Sambora. To uderzenie polskie również nie udaje się.

\* 8 i 9 III kontrofensywa Ukraińców, która odcięła wojska polskie między Lwowem a Gródkiem Jagiellońskim od zachodniego brze- gu Sanu i kraju. Sytuacja stała się dramatyczna, zwłaszcza w oblężonym Lwowie.

\* Dowódca frontu galicyjskiego zostaje gen. haller. W połowie marca rozpoczyna się pod jego kierunkiem kontrnatarcie Polaków. Z trudem odbijają linię kolejową w kierunku Lwo- wa. Wreszcie 29 IV przerywają ukraińskie okrę- żenie miasta. Lwów jest znowu wolny.



### Zwycięska batalia V-VIII 1919

\* 15 V rozpoczyna się pod Chyrowem polska akcja wojskowa mająca doprowadzić do zają- cia Sambora, Stryja i zagłębia naftowego. Kończy się 20 V pobiciem głównych sił

nieprzyjaciela.

\* Po klęsce pod Chyrowem Ukraińcy wyco- fują się w rejon Trembowli, Buczacza i Czortko- wa. Oddziały polskie podążają za cofającym się wrogiem i 27 V zajmują Stanisławów.

\* Pościg wojsk polskich trwa. 28 V zdobyto Złoczów, gdzie przejęto wiele zdobycznej broni. Pod koniec maja oddziały dochodzą do linii Radziwiłłów - Pliuhów-Złota Lipa. Gen. Haller

zostaje odwołany z frontu galicyjskiego i wyrusza bronić Śląska.

\* 14 VI ukraińskie wojska skoncentrowa- ne w rejonie Trembowli uderzają na pozycje polskie nad Złotą Lipą i na południe od Jeziernej. Na południowy zachód od Tarno- pola trwają zacięte walki.

\* Pod naporem sił ukraińskich, po kilku- dniowych bojach, Polacy tracą Brzeżany. Pod koniec czerwca kontrofensywa ukraiń- ska dociera do linii Brody - Olśko - Belzec - Bukaczowiec i tu się zalamuje. Na front przebijają posiłki polskie.

\* Dowództwa frontu galicyjskiego obej- muje osobiście Józef Piłsudski. 29 VI rusza natarcie polskie. Zaskoczeni siłą ataku Ukraińcy cofają się w popłochu. Zajęto Bro- dy, Pomorzany i Brzeżany. 12 VII brawuro- wym atakiem zdobyto Jazłowiec. Pułk, który przeprowadził błyskawiczną szarżę otrzymał nazwę "Jazłowieckiego". 15 VII od- działy polskie wkraczają do Tarnopola, zaś 17 VII pościg naszych wojsk dociera do Zbaraża, Skaiatu, Husiatynia i Zaleszczyk. Koło Czortkowa wzięto do niewoli znaczne siły ukraiń- skie. Wieczorem wspomnianego dnia osiągnięto linię Zbrucza. Cała Galicja Wschodnia została uwolniona od wojsk ukraińskich. Tak po heroicz- nych walkach ustala się najważniejszy fragment rubieży państwa polskiego na Kresach.

Oprac.Kanty

## Spółka Handlowa "R&D"

Lubań, ul.7 Dywizji 12 a, tel.20-28

### Oferuje w szerokim wyborze:

- \* wykładziny PCV i dywanowe od 1,5 do 4 m szer.,
- \* dywany, chodniki, ceraty, skaje,
- \* karnisze metalowe, drewniane itp.,
- \* drzwi rozsuwane, obicia wygłuszające,
- \* farby, emulsje, kasetony, tapety, kleje itp.,
- \* boazeria oraz listwy wykończeniowe.

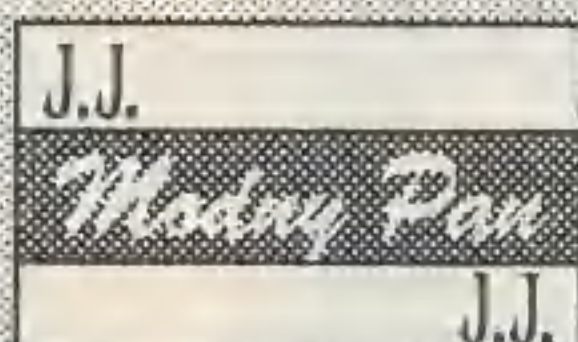
### Ponadto:

- \* sprzęt i osprzęt elektryczny,
- \* komplety łazienkowe,
- \* lustra, dolnopułki itp.

Wszystkie towary na raty bez żyrantów.

Sklep czynny codziennie od 10.00 do 18.00,  
w soboty od 10.00 do 14.00

Zapraszamy!



Sprzedaz ratalna



### Oferuje:

- garnitury
- marynarki
- spodnie
- koszule
- swetry
- czapki
- kapelusze
- kurtki
- dodatki
- przeróbki na koszt firmy

59-800 Lubań  
ul. Mikołaja 1A  
tel. (0-796) 21-53

## ZAPRASZAMY NA ŚWIEŻE I CHRUPIĄCE PIECZYWO



do sklepu piekarniczego  
przy ul. Zawidowskiej

## MINI - SAM

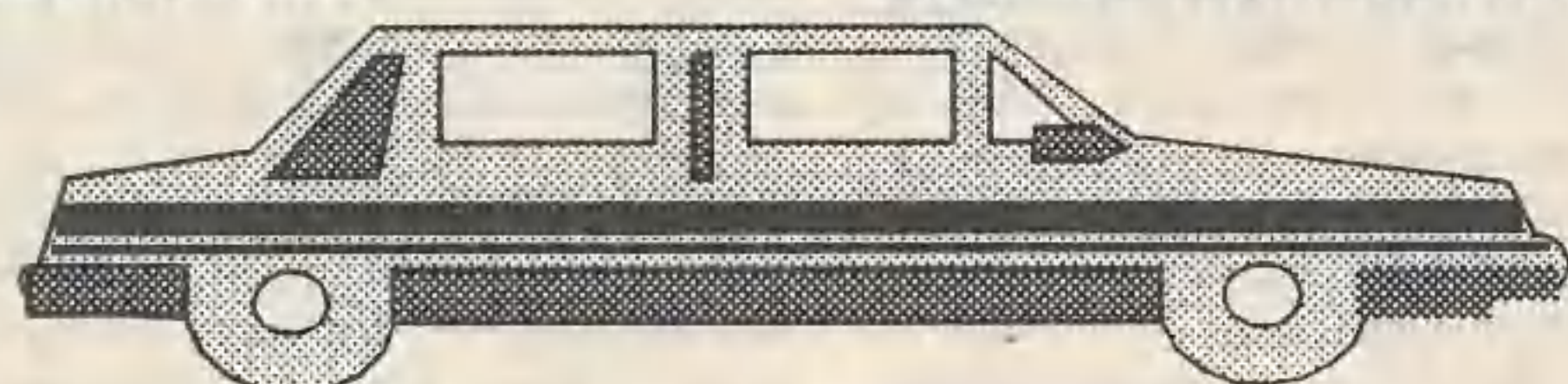
czynny jest codziennie od g.6.00-17.00  
(przerwa w godz.11.00-13.00)  
w soboty w godz.6.00-13.00

## AUTO-SZYBY

(0-797) 164-83

SPRZEDAŻ  
MONTAŻ

DO WSZYSTKICH  
RODZAJÓW AUT



ZGORZELEC ul. Lubańska 1b

NOWO OTWARTY

## SALON MEBLOWY

MAREX

Jelenia Góra, ul. Wolności 80a, tel. 254-97  
(powierzchnia 1000 m kw.)

Parking dla klientów.

Poleca duży wybór MEBLI

Sprzedaż gotówkowa  
i na raty (bez żyrantów).

Zapraszamy:

- pn.-pt. 9.30-18.00
- sobota 9.30-14.00
- niedziela 11.00-14.00

Przy zakupie pow. 30 mln. st. zł.  
towar dla mieszkańców Zgorzelca, Lubania i okolic  
DOWOZIMY BEZPŁATNIE!

Chcesz kafelki piękne mieć,  
to do Gościszowa jedź!

## CERTILES

59-732 GOŚCISZÓW  
PŁYTKI CERAMICZNE  
WSZELKIE RODZAJE:

- |               |                    |                   |
|---------------|--------------------|-------------------|
| * krajowe     | * do wnętrz        | * kleje do płytek |
| * importowane | * mrozoodporne     | * masy do spoino- |
| Hiszpania,    | * we wszystkich    | wania             |
| Włochy,       | klasach odporności | * wanny           |
| Czechy        | na ścieranie       | * umywalki        |
|               | * elewacyjne       | * kompakt         |
|               | * specjalne        |                   |

### HURT, DETAL

59-732 GOŚCISZÓW 177

Tel./Fax (0-795) 1792

### Czynne

od poniedziałku do piątku  
w godz. 10<sup>00</sup>-18<sup>00</sup>  
w soboty 10<sup>00</sup>-14<sup>00</sup>

DOGODNE WARUNKI SPRZEDAŻY RATALNEJ

## WYPOSAŻENIE SKLEPÓW

KaMaG Jelenia Góra, ul. Wojska Polskiego 15, tel. 242-92

Masz temat dla naszego reportera - zadzwoń!

Nasz nowy numer telefonu: **34-52**

A jednak najtęszsze głowy postępowej ludzkości myliły się: bo jednak byli, także w Lubaniu, tacy, którzy uważali, że prawdziwe życie jest gdzie indziej. Nie musieli to być akurat ci, którzy uciekali przez zieloną granicę do NRD, w nadziei, że gdy dotrą do Berlina, to już będą o krok o tamtego świata. Strzelali do żołnierzy WOP-u, którzy usiłowali ich zatrzymać. Wielki, uroczysty kondukt pogrzebowy przeszedł przez Lubanń tą samą trasą, co wszelkie pochody. Kiedy to było? Nie pamiętam roku, może 1952, może 1953. Ale pamiętam, że napisałem wiersz, jeden z pierwszych w moim poetyckim życiu o tych dwóch żołnierzach. Wiersza nie pamiętam, ale pamięć przechowała nazwiska tych dwóch żołnierzy: Pogorzelski i Wróbel. Ten wierszyk recytowałem - doprowadzony przez kierowniczkę szkoły, która chciała się mną pochwalić - na akademii żałobnej w Domu Kultury. Z samego dna pamięci, spod usypiska rzeczy i zdarzeń, książek i ty-

**Wielki, uroczysty kondukt pogrzebowy przeszedł przez Lubanń tą samą trasą, co wszelkie pochody. Kiedy to było? Nie pamiętam roku, może 1952, może 1953. Ale pamiętam, że napisałem wiersz, jeden z pierwszych w moim poetyckim życiu o tych dwóch żołnierzach.**

sięcy przeczytanych wierszy, wydobywa się w tej chwili na powierzchnię, by przedostać się na tę kartkę, jeden jedyny wers: "Zbiegli po schodach Pogorzelski i Wróbel". Był więc ten wiersz, jak się domyślam, zrymowaną rekonstrukcją wypadków na granicy, opowiedzianych wprawdzie w szkole, ale najprawdopodobniej przez owego druha z "bawelnianki". Życie było gdzie indziej nie tylko dla tych, któ-

# Miasto nierzeczywiste

- esej Feliksa Netza - poety, pisarza o lubańskim rodowodzie - wygłoszony podczas lubańskiego seminarium literackiego z ok. 650-lecia powstania Związku Sześciu Miast Łużyckich - cz.V

mii, w kinie Wawel na filmie radzieckim, na szkoleniu aktywu, w sali sądowej, gdzie sądzono tych, którzy uważali, że prawdziwe życie jest jednak gdzie indziej.

Życie było gdzie indziej. Na stadionie "Spójni"/"Sparty", bez której Lubanń byłby pusty, bez serca i bez duszy. Ci wspaniali mężczyźni, których los wyróżnił, dając im miejsce w drużynie piłkarskiej, byli dla nas czymś w rodzaju skrzydeł: wystarczyło przypiąć je sobie do ramion, by oderwać się od pospolitej ziemi. Dzień, w którym



ka, zamyka moją lubańską dekadę. Wiele razy szukałem okazji, by napisać kilka słów o lubańskiej "Spójni"/"Sparcie", która mi, też chyba o tym wiedząc, mówiła, że prawdziwe życie jest gdzie indziej. W wolności.

Życie było gdzie indziej: także w kościele, ale i w pobliżu kościoła, w zakrystii, gdzie wdziwaliśmy białe komeżki i wychodziliśmy, przed księdzem, a najszcześliwszy był ten w pierwszej parze, który miał prawo i przywilej szarpnąć trzykrotny dzwonek. To był znak, że wkraczamy w inny świat. Było nas wielu. Od chłopaków czternastoletnich po paroletników, niekiedy służyło do mszy dwunastu ministrantów. Tak naprawdę służyło księdzu dwóch z pierwszej pary, reszta klęczała, lub, gdy należało, wstawiała, ale księ-

żom nie przeszkadzała ta liczna gromada. Kościół otwierał się jak najszerzej, wiedząc, że im więcej nas przysparza, osłoni, przechowa, tym więcej będzie tych, którym Stalin i lokalne stalinki nie wyjdą serca. Bo niebezpieczeństwo było całkowicie realne. Piszę w wierszu:

"W Domu Kultury mówiłeś: 'A kiedy

Bierut pojawił się wśród nas..."

W powieści "Urodzony w Święto Zmarłych" powróciłem do zdarzenia, dla którego w wierszu znalazłem półtora wersu: Janek Rutkowski był na Zlocie Przodowników Nauki w Warszawie i przekazywał uczniom trzech lubańskich szkół, zebranych na polanie na Kamienną Górę, swoje wrażenia ze spotkania z prezydentem. Janek mówił w natchnieniu,

słowem precyzyjnym narysował przed nami oblicze Bieruta, odmalował brzmienie jego głosu, ciepło bijące od jego postaci, grację każdego ruchu. Mówił jak czarodziej. Uwodził jak szaman. Słuchano go w ekstazie. Napisałem w powieści: "Niebo nad Kamienną Górą opuściło się znacznie, jakby chciało dobrze widzieć to, co się na niej dzieje, i słyszeć to, co jest wypowiadane. - I mnie spotkało to wielkie szczęście - skanduje natchniony Janek - że Bolesław Bierut przeszedł do mnie i położył rękę na mojej głowie". Zachwyt nauczycieli. Wszyscy byli przerażeni. Janek nie kłamał. Był szczery. Gdy w kilka lat później znajdzie się - to już jego opowieść współczesna - na dworcu w Wiedniu, zapłacz nad sobą, nad całą swoją wczesną młodością, bo miał świadomość, że był jednym z tych, którym ustawiono nie tylko rękę do pionierskiego pozdrowienia, nie tylko głowę, ale i serce.

W niskim sklepionym pomieszczeniu na kościelnym dziedzińcu, w krajobrazie ruin i gruzów, uczylił się ministrantury, nie zastanawiając się specjalnie nad tym, że wypowiadamy słowa łacińskie. To była ministrantura. Słowa, które trzeba było znać, jeżeli marzyło się o służeniu księdzu w pierwszej parze. Pierwsza para odpowiadała po łacinie na słowa księdza. Ksiądz mówił: "Introibo ad altare Dei", ministrant, ktoś taki jak ja, odpowiadał: "Ad Deum que laetificat juventutem meam". W tym pomieszczeniu zaczęło się robić tłoczno. Co by znaczyło, że - wcale sobie tego nie mówiąc - wyrwaliśmy się z mocnego uchwytu druha z "bawelnianki".

Piszę w moim wierszu "Nie wysłany list":

"To nasze miasto, tak unreal ci-ty!"

Nierzeczywiste miasto! W tym sensie, że inne od tego, które istniało obok nas. Ale po stokroć rzeczywiste naszą prawdą wewnętrzną, bo, jak mówi Herman Hesse: "Nie ma innej rzeczywistości prócz tej, jaką nosimy w sobie".

W czasie mojej lubańskiej dekady mieszkaliśmy w trzech domach, przy ulicach o nazwach brzmiących z wiejska: Łukowa, w centrum, z wylotem na rynek i ulicę Szkolną, Stawowa - to było na Księginkach, z kamieniolomami w tle, wreszcie Leśna, jeszcze w Księginkach, ale dla mnie już w Lubaniu. W każdym z tych domów nad skrzynką na listy pisało BRIEF, a nad dzwonekiem w drzwiach: DREHEN.

**Było nas wielu. Od chłopaków czternastoletnich po paroletników, niekiedy służyło do mszy dwunastu ministrantów. Tak naprawdę służyło księdzu dwóch z pierwszej pary, reszta klęczała, lub, gdy należało, wstawiała, ale księdzom nie przeszkadzała ta liczna gromada. Kościół otwierał się jak najszerzej, wiedząc, że im więcej nas przysparza, osłoni, przechowa, ...**

rzy uciekając przez zieloną granicę zastrzelili dwóch żołnierzy. Prawdziwe życie musiało być prosto w sferze innych wartości, którym dwóch czy trzech uczni ostatnich klas lubańskiego liceum chciało dochoować wierność. To jednak było przed nami niemal ukrywane, ale coś do nas dotarło. Był sąd prawdziwy i były wyroki. Ale specjalny sąd odbywał się w Domu Kultury, pewnie dlatego tam, że owi "przestępcy" doprowadzili do awarii prądu w Domu Kultury podczas akademii ku czci Wielkiej Socjalistycznej Rewolucji Październikowej. Sądził aktywiści ZMP. Byłem wśród paru chłopaków, którym udało się dostać do środka, i słyszę wyraźnie jeszcze dzisiaj i widzę wyraźnie twarz tego, który wypowiada te słowa: "Żądamy dla nich najmniej po piętnastu lat więzienia!" Kim był ten młody przecież człowiek, który tak dobrze poczuł się w roli prokuratora? Wysokim funkcjonariuszem ZMP, może przewodniczącym Zarządu Powiatowego. Dla niego prawdziwe życie było więc w pochodzie, na akade-

wskim zwykłe za bramką, której pewnie bronił Józef Baran, Ślązak, mówiący wyłącznie śląską gwara. Ślązakiem był też Guzy. Kto tam był jeszcze? Spodzieja, Polemba, Konstanty Bonazzo, Surowiecki. Jednak Baran i Bonazzo chyba już grali o wejście "Sparty" do II ligi. Pojawił się nowy bramkarz, który wykonywał wspaniałe robinsonady. Ale odtwarzam w pamięci tę niedzielę lubańskiego tryumfu, i widzę siebie obok kilku innych oszalałych ze szczęścia chłopaków, gdy znosimy z boiska na wysoko uniesionych rękach piłkarza nazwiskiem Zawko, który, czy dobrze zapamiętałem? - był nauczycielem w Jeleniej Górze. On też jest szczęśliwy i krzyczy, przekrzykując nas: "Dziękuję!". Biegniemy, niosąc go, w stronę szatni. Ale biegnąc, już właściwie wyjeżdżam z Lubania na Górny Śląsk, do Stalinogrodu, który za kilka miesięcy powróci do swojego pierwotnego imienia: Katowic. Jednak jeszcze biegnę, podtrzymując w górę piłkarza Zawkę, i ten bieg, choć on sam jeszcze o tym nie wie, bo jest po prostu radnym biegiem siedemnastolat-

## Honorowy obywatel Lubania - Feliks Netz promuje nasze miasto

Jak wiemy, F. Netz przedstawił swój esej "Miasto nierzeczywiste" w czasie obchodów 650-lecia Związku Sześciu Miast w dniach 13-15.08. br. Odbiło się to w ramach sympozjum literackiego. Tym samym Lubanń stał się głównym motywem forum, które miało być poświęcone przede wszystkim pisarzom i literaturze wspomnianego Związku Miast. W rezultacie "Miasto nierzeczywiste" mogli poznawać także uczestnicy sympozjum ze strony niemieckiej. Zresztą esej ten jest drukowany w odcinkach w "Ziemii Lubańskiej".

F. Netz jest zastępcą redaktora naczelnego miesięcznika społeczno-kulturalnego "Śląsk". Czasopismo ukazuje się od roku w Katowicach, a wydawcą jest Górnośląskie Towarzystwo Literackie. W tym właśnie periodyku, w numerze październikowym, "Miasto nierzeczywiste" jest wydrukowane w całości. Umożliwia to czytelnikom Górnego Śląska zapoznanie się z Lubaniem.

F. Netz jest bardzo aktywnym pisarzem. Nie siedzi

tylko w pomieszczeniu zamkniętym tworząc swoje dzieła. Jeździ i wygłasza referaty, myśli i refleksje. Ostatnio był w Berlinie. Ponadto Branderburgisches Literaturbüro zorganizowało dla niego dwa spotkania autorskie w Schwedt am Oder oraz w Kustrin-Kietz. Wszędzie w tych miejscowościach, podobnie jak w Katowicach, "Miasto nierzeczywiste" - nasz Lubanń zostało doskonale przyjęte. W Schwedt wśród słuchaczy znalazły się dwie starsze panie. Okazało się, że były one przed wojną mieszkankami Lubania. Wrzuciły się wspomnieniami Netza, który im wręczył kwiaty, jakie otrzymał po prelekcji.

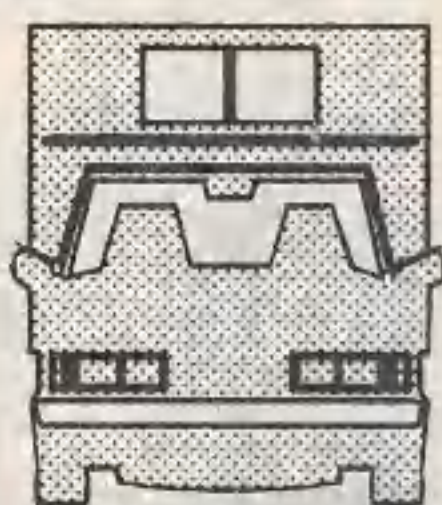
Jedną z tych pań okazała się pisarką. Swoje wspomnienia o dniach walki pod Lubaniem w 1945 r. oraz przegranej Niemców przesłała już do Katowic.

"Miasto nierzeczywiste" istnieje w dwóch odmianach: w języku polskim i języku niemieckim. Dlatego mogą je rozumieć ludzie po obydwu stronach Odry.

Ludwik Anioł

**MARKETING - POŚREDNICTWO****Teodor Żinkowski****Przewozy towarów - krajowe i zagraniczne  
samochodami o ładowności:**

- 2,5 tony lub 4 tony (z przyczepą)
- 1,4 tony
- i dużej objętości

**Fachowa i terminowa obsługa -  
doświadczenie w odprawach celnych!**

Telefon 0-796 42-22

0-796 24-76

Fax 0-796 46-91

lub kontakt osobisty

Lubań, ul. Dąbrowskiego 39

**HALA TOWAROWA****"Sami Swoi"**

Lubań, ul. Armii Krajowej 30, (za klubem "Galaxy")

oferuje:

- \* mięso wieprzowe, wołowe, cielęce, wędliny w różnych postaciach - zawsze świeże,
- \* artykuły spożywcze, nabiał, pieczywo,
- \* warzywa, owoce, cytrusy, napoje,
- \* ryby morskie - świeże i mrożone,
- \* drób świeży i mrożony oraz jego podroby,
- \* artykuły piśmienne, zabawki,
- \* chemia gospodarcza, przemysłowa, kosmetyki,
- \* artykuły gospodarstwa domowego,
- \* obuwie męskie, damskie, dziecięce, sportowe,
- \* odzież męska, damska i dziecięca,
- \* papierosy - największy wybór,
- \* w najbliższym czasie - dorabianie kluczy.

**Dla naszych klientów - parking !**

Ponadto:

- parking nocny - strzeżony od g. 20.00 do 8.00 - za symboliczną opłatą.

Zapraszamy od 7.00 do 18.00 w soboty od 7.00 do 15.00

**ROLNIKU !****PRZEDSIĘBIORSTWO "AGRO - FARM"**

w Pisarzowicach k/Lubania

telefon/fax (0-796) 26-25 i 40-60

**PROWADZI KONTRAKTACJĘ****zboż, rzepaku ozimego i jarego  
oraz kukurydzy pod zbiory  
roku 1997.**

Oferujemy Państwu:

- \* nasiona rzepaku - płatne po zbiorach
- \* środki ochrony roślin i nawozy.

**Korzystne oprocentowanie -  
gwarantowana cena minimalna.****Zapewniamy fachowe doradztwo !**

Nasze punkty konsultacyjne:

- \* Henryków k/Lubania - tel. 31-23
- \* Rakowice Wlk. k/Lwówka - tel. 22-47
- \* Pisarzowice 204 - tel. 26-25

**Serdecznie zapraszamy!****MALEX****OFERTA HANDLOWA**

LUBAŃ, ul. Izerska 7, tel. 23-70  
 JELENIA GÓRA, ul. Konstytucji 3-go Maja 1 tel./fax 221-96  
 ZGORZELEC, ul. Francuska 1, tel. 58-698  
 KAMIENNA GÓRA, ul. Lompy, tel. 30-56

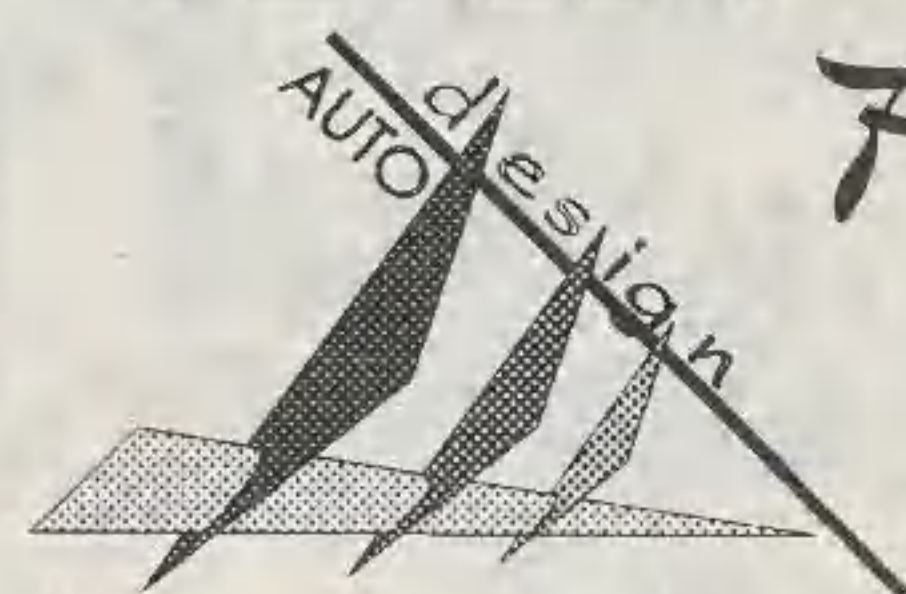
- \* Instalacje do wody ciepłej i zimnej z PCV i CPCV
- \* Instalacje z miedzi
- \* Instalacje tradycyjne

A ponadto:

- wanny, zlewozmywaki, brodziki, kabiny natryskowe
- grzejniki żeliwne, aluminiowe, panelowe, Cosmo-Compakt, Myson
- baterie krajowe i z importu
- zawory kulowe i tradycyjne
- umywalki, miski ustępowe, kompakt WC
- gwoździe, śruby i wkręty
- drzwi i ościeżnice
- rynny i rury spustowe, rury pc i rury drenażowe pcv
- izolacje na rury
- papę i lepek
- wełnę mineralną
- piece c.o., wkłady kominkowe kwasoodporne
- okucia budowlane
- rury i kształtki kanalizacyjne z PCV
- podgrzewacze wody
- oraz wiele innych materiałów budowlanych

**Prowadzimy sprzedaż hurtową i detaliczną**

Zapraszamy w godz. od 7.00-17.00, w soboty 7.00-14.00

**SZYLDY- REKLAMA***Folie ochronne*

Waldemar Olszewski

59-800 Lubań  
 ul. Sikorskiego 17/2  
 tel. (0-796) 3002

**NOWO OTWARTY****ZAKŁAD OPTYCZNY**

Gryfów Śl., ul. Wojska Polskiego 6

oferujemy:

- \* komputerowe badanie wzroku
- \* szeroki wybór szkieł i opraw firm:
- \* FERRE, PIERRE CARDIN, GIORGIO OCHIALI, PARIS;
- \* wykonujemy okulary na recepty;
- \* szybka realizacja zamówień;
- \* niskie ceny;

Zakład czynny:

pon - pt 9<sup>00</sup>-16<sup>00</sup>Isza sobota m-ca 9<sup>00</sup>-13<sup>00</sup>**SERDECZNIE ZAPRASZAMY****"ROYAL"**

Sklep Fotograficzny

w Lubaniu, ul. Grunwaldzka 2/3  
poleca:

- \* popularne aparaty fotograficzne
- \* filmy
- \* albumy
- \* ramki o różnej wielkości
- \* baterie

Sklep czynny pn.-pt.

w godz. 9-17, sob. 9-14

*Zapraszamy!*

Reklama w **ZIEMIA LUBAŃSKA**, to klucz  
 do sukcesu Twojej firmy!

"... Wyniki badań przeprowadzonych przez  
 ekspertów-prasoznawców dowodzą,  
 że najpopularniejszą wśród czasopism jest -  
 prasa lokalna..."

**CZYTAJĄ NAS MIESZKAŃCY 8 GMIN !!!**

Oni codziennie decydują o tym:  
 co? gdzie? i jak? - kupować.

Skorzystaj z naszej oferty!

Reklama drukowana  
 jest mniej ułotna od innych.

U nas najtaniej! Z nami najskuteczniej!

**1 cm kw. tylko 50 gr**  
**(5 powtórzeń -10% bonifikaty)**

**FA. TIMOFI****CHŁODNIE**  
24 TONY**Spedycja i Międzynarodowy  
Transport Chłodniczy****"Wilhelm Timofi"**

**OFERUJE** przewozy na terenie całej Europy  
 wschodniej i zachodniej

**KONTAKT** Görlitz 0049-3581-408972

tel. komórkowy 0049-1725232219

Wśród Łużyczan ojciec mój znany jest jako ten, "który wyrabia krzyże". Ojciec mój jest snycerzem, a rzeźbienie przez wiele lat, jeszcze zanim przeszedł na emeryturę, uważał za pożyteczną pracę, dzięki której mógł, a zresztą też musiał dorabiać sobie trochę pieniędzy.

Ojciec jednakże nigdy, nawet po przejściu na emeryturę, nie rzeźbił wyłącznie dla zarobku. Mógł przecież zarabiać jako stolarz, bądź jako rolnik. Przecież stolarz nauczył się od swego ojca, jeszcze przed pójściem do wojska. Na roli natomiast pracował od młodości, w pewnym stopniu z konieczności, gdyż zanim założono spółdzielnię rolniczą, trzeba było prowadzić dwuhektar-

## Sztuka rzeźbiarska mojego ojca

(z dorobku literackiego łużyckiego pisarza - Benedikta Dyrlicha)

wodowym rzeźbiarzem Meki Pańskiej? Babcia z Niebierzyc gdzieś około roku 1955 namówiła ojca, ażeby się odważył rzeźbić. Będąc już śmiertelnie chora, chciała jeszcze by w ogródku przed domem ustawiono Święty Krzyż.

Dzisiaj zdaje mi się, że ani pierwszej rzeźby ojca, ani wszystkich następnych nie sposób wiązać z nieustannymi prośbami i narzeka-

Kiedy mnóstwo wydarzeń, nie w każdym z naszych podręczników dość dokładnie i wiernie opisanych, oceniam z punktu widzenia moich przodków, najpierw pogańskich, później chrześcijańskich, lecz zawsze zniewolonych i słowiańskich, stale stwierdzam to samo. Większość tamtych wydarzeń w przeszłości zadała mojej ojczyźnie niezwykle głębokie i dotychczas nie zagojone rany. Większość owych decydujących o ich losie, a fatalnych w skutkach faktów wyrządziła moim przodkom ogromne szkody, zmuszała za każdym razem do poddania się w jarzmo zależności najrozmaitszego rodzaju. Każda zaś zależność spowodowała na moich przodków i utrwałała osobistą niewolę, nędzę i ciemnotę, i wciąż od nowa zaszczepiała im poczucie niższości, zależności i pokory. Z rzadka tylko wydarzenia, z natury rzeczy wnoszące postęp, jak na przykład reformacja, przynosiły ludziom mojego języka jakiś ochłap wolności, za który nie trzeba było znów płacić nowym zniewoleniem i zakłamaniem, a także nowym, być może innym niż dotąd, uciskiem ojczyźnej mowy, wiary przodków i narodowego obyczaju.

Patrząc pod tym kątem na naszą przeszłość, należałoby dzieje okolicy, skąd pochodzi mój ojciec (a również ja), uznać za "historię bolesną". Historię klęsk i upokorzeń. Historię smutku. Historię powolnego umierania. Ponurą historię narodu, której początkiem były pierwsze okrutne i krwawe najazdy "chrześcijańskich" wojsk Karola Wielkiego na kraj Słowian Połabskich, a która osiągnęła swój

szczyt w naszym stuleciu, kiedy to w zamyśle Hitlera i jego popleczników także łużycki lud miał ulec całkowitej zagładzie.

Nic też dziwnego, że te wcale nie wesołe i nie zachęcające do radosnych okrzyków historyczne doświadczenia w ciągu stuleci mocno związały się z naszą krainą, że przeniknęły do serc, umysłów i zwyczajów jej mieszkańców. I zachowały się żywe w pamięci ziemi i ludzi.

W jakim stopniu żywe?

Po czym to można poznać?

Już Ciśński w swoim czasie twierdził, że Łużyczanin jest z charakteru nie tylko "głęboko wierzący", lecz także "bardzo poważny". Według Ciśńskiego jest to następ-

skupionych ruchach wielu, zwłaszcza starszych ludzi w okolicach, które są rodzinnym krajem mego ojca i moim. O tej powadze, która nie wyklucza ani serdecznej radości, ani gwałtowności, świadczy nasza poezja i pieśni zarówno świeckie, jak i kościelne; podobnie też dobór i układ barw w katolickim stroju ludowym.

Bardzo widocznym, a przez wieki najtrwalszym wyrazem tej narodowej, a głęboko ludzkiej cechy był do dzisiaj zachowany u katolickich Łużyczan zwyczaj stawiania krzyży z Bożą Męką w ogrodach, na skraju pól i łąk, obok ścieżek i dróg. Stoją więc tam krzyże - drewniane, a czasem kamienne lub żelazne - wskazując po prostu na bardzo szczególny los tego ludu. Jednocześnie dają do zrozumienia, że zgodnie z jego wiarą i sposobem myślenia wybawienie jest możliwe tylko wówczas, kiedy i człowiek i naród biorą na swoje barki krzyż cierpienia.

Nie wiem, czy mój ojciec kiedy-

Gdy spoglądam na przeszłość tego, dziś niedużego skrawka ziemi, z dnia na dzień wyraźniej dostrzegam najrozmaitsze wydarzenia. Zbyt często powstrzymywały one i niszczyły, rujnowały, a z rzadka tylko polepszały wytrwałe bytowanie w pokoju naszych przodków w tej ich, a dziś tej mojej najbliższej ojczyźnie.

stwo tragicznej przeszłości łużyckiego ludu.

Powagę tę, która jak wspominałem, jest skutkiem ciągnących się przez całe wieki cierpień, jeśli się dobrze przyjrzeć i nastawić ucha, można dziś jeszcze odnaleźć w spokojnym, łagodnym i rozważnym sposobie mówienia, w cichych i

kolwiek tak widział swój rodzinny kraj, kiedy rzeźbił Boże Meki. Wiem jednak, że rzeźbienie ojca zawsze było mocno związane z żywą słowiańską krainą, za jaką wciąż jeszcze uważamy "Katolickie Łużyce". W jaki bowiem inny sposób mógłby ojciec zostać ludowym rzeźbiarzem!

Ojciec jednakże nigdy, nawet po przejściu na emeryturę, nie rzeźbił wyłącznie dla zarobku. Mógł przecież zarabiać jako stolarz, bądź jako rolnik. Przecież stolarz nauczył się od swego ojca, jeszcze przed pójściem do wojska.

rowe gospodarstwo z dwoma krowami. Zarówno przed wojną, jak i po wojnie, kiedy to szerzyła się wszelaka bieda, stolarstwo i praca na roli były na wsi dość pewnymi zawodami dla mężczyzny mającego żonę i dzieci. Takimi też były i pozostały dla ojca.

Dlaczegoż to ojciec nagle zmienił wód? Dlaczego jakieś dziesięć lat po najkrwawszej dotychczas bijatyce narodów zaczął w kłodzie drewna rzeźbić ukrzyżowanego Chrystusa?

Powiedziałem już - nie dla pieniędzy!

I nie dla powszechnego szacunku, o który ojciec nigdy nie walczył i nie dbał.

Czyżby to moja babcia z Niebierzyc, zmarła już matka rodziny Dorników ponosiła "winę" za to, że ojciec zarzucił stolarstwo i został za-

niem mojej pobożnej i kochanej babci z Niebierzyc. Korzenie ojcowego rzeźbienia, jak dziś coraz mocniej jestem przekonany, w rzeczywistości sięgają znacznie głębiej. Snycerstwo ojca wyrasta przede wszystkim z ziemi, z której on się wywodzi i której nigdy nie opuszczał, wyjąwszy lata wojny i niewoli wojennej. Jego snycerstwo wyrasta głównie z ponad tysiącletniej historii tej jego łużyckiej krainy.

Gdy spoglądam na przeszłość tego, dziś niedużego skrawka ziemi, z dnia na dzień wyraźniej dostrzegam najrozmaitsze wydarzenia. Zbyt często powstrzymywały one i niszczyły, rujnowały, a z rzadka tylko polepszały wytrwałe bytowanie w pokoju naszych przodków w tej ich, a dziś tej mojej najbliższej ojczyźnie.

## Z dziejów ludowego ubioru świąteczno-obrzędowego NA TERENIE GÓRNYCH ŁUŻYC

Fragmenty referatu wygłoszonego przez p. B. Adamczyk - Pogorzelec z Muzeum Regionalnego w Lubaniu na sympozjum naukowym w Zittau, które odbyło się 19-21.09. br.

Zasadniczy rdzeń ludowej kostiumologii Łużyc stanowią tereny Górnych Łużyc ze szczególnym uwzględnieniem ich części północnej, przyłączonej po 1815 r. do prowincji śląskiej państwa pruskiego. W skład tego terytorium wchodziły ziemie powiatów różnorskiego (Rothenburg), Wojerec (Hoyerswerda) i niewielka część zgorzeleckiego i lubańskiego. Strój łużycki jest jednym z najciekawszych i stosunkowo najlepiej zachowanych ubiorów ludowych w ogóle.

Analiza tego zagadnienia wykazuje już na wstępie, że ludowy strój łużycki przejawia bardzo dużą różnorodność, szczególnie w zakresie ubioru świąteczno-obrzędowego. Jego odmienności potęgują różnice przynależności wyznaniowej danej grupy. Do najbardziej charakterystycznych regionów w zakresie interesującej nas problematyki zaliczane są: okolice Slepca (r. Schleife), Wojerec (r. Hoyerswerda), Kulów (Wittichenau), a także choć już tylko sładowo część dawnego powiatu zgorzeleckiego.

Na omawianym obszarze najbardziej urozmaicone i mające szereg odmian są stroje: niedzielny, do kościoła, do konfirmacji, do ślubu i strój żałobny.

Region Slepca

Podstawą niedzielnego kobiecego stroju była potrójna (obecnie podwójna) spódnica zwana watówką, przyszyta do gorsetu, płócienna bluzka, fartuch, muślinowa chustka oraz wkładka na gorset, tzw.



"jaka" (rodzaj czarnej bluzy). W zależności od obrzędu czy święta zmieniało się głównie nakrycie głowy. A zatem strój w protestanckim regionie Slepca (Schleife) prezentuje się w ogólnym opisie następująco: dolna spódnica uszyta z czerwonego materiału, przyszyta do flanelowego gorsetu, na który nakładano się białą bluzkę. Na tzw. watówkę wkłada się spódnice wierzchnią w paski (zielono-niebiesko-czarne), zaś na ramiona zakłada się muślinową chustkę zakończoną frędzlami. Czepiec noszony już tylko przez starsze kobiety ma kolor czerwony i wiąza-

ny jest pod brodą. Na nogi ubiera się białe lub niebieskie pończochy oraz typowe łużyckie wiązane trzewiki. Strój dopełnia krótka, muślinowa bluzka zapinana na guzy i ozdobiona aksamitką.

Następny strój świąteczny to ubiór do kościoła. Składa się z czarnej spódnicy, czarnej jedwabnej bluzy "jaki" i czarnego atlasowego fartucha. Na biały czepiec, w przeciwieństwie do niedzielnego czerwonego, wkłada się białą złożoną na pół chustkę, związaną pod brodą.

Strój do konfirmacji - jest ubiorem obrzędowym wyznania protestanckiego. Symbolizuje on

wprowadzenie w pełnoletność i uzyskanie pełnoprawnych przywilejów w gminie kościelnej. Obecnie w zaniku.

Charakteryzuje się on czarną spódnicą i czarnym obcisłym kabatem na białej podszwewce, na który nakładano białą chustkę haftowaną, zwaną "białą szatką". Na głowę wkładano biały niedzielny czepiec. Koniecznym dopełnieniem stroju był watek zwiniętego płótna noszony pod pachą. W bardziej odległej przeszłości była to chusta noszona stale przy sobie na wypadek deszczu.

Do interesujących należał także

strój ślubny, utrzymany w kolorystyce białej - czarnej. Składały się nań: czarna spódnica - gorset, kabaty z futrem, bluzka, czarny jedwabny fartuch. Bardzo ciekawe było nakrycie głowy panny młodej, oryginalnie przybrane przez specjalne wiejskie modystki, zwane "głazarnicami". Na uczesanej głowie zakładano z kartonu tzw. główkę czepca, umocnioną zielonymi wstążkami i ozdobioną z tyłu wiankiem z mirtu i świecideł.

Do ciekawych także w tym regionie należy strój żałobny. Jest w nim sporo elementów sięgających dawnych czasów i używany był do tzw. półżałoby jak i żałoby pełnej. Strój półżałobny składał się z czarnej sukni, czarnego kabatu i niedzielnego białego czepca. Do pełnej żałoby należała natomiast czarna krótka bluzka "jaka" i spódnica bez fartucha. Na biały czepiec nakładano podpórkę z kartonu w formie podkowy, obciągniętą płótnem. Na nią zarzucono ogromną białą chustę sięgającą do kostek. Należy tu podkreślić, że strój ten noszono również dość powszechnie na Śląsku. Jak podają chłopskie inwentarze XVI-wieczne, wieśniaczki śląskie dostawały wyprawę - m.in. po 10 - 12 dużych chust, które noszono zawsze na pogrzeby. Zdejmowano je po wyjściu z kościoła lub dopiero po przyjeździe do domu. Ciekawostką swego rodzaju jest fakt, że strój ten nakładano do Komunii św., na Nowy Rok, Boże dokończenie w następnym numerze

## Federacja Konsumentów radzi

W poprzednich wydaniach pisaliśmy o tym, jak kupować, jakie są obowiązujące terminy składania reklamacji i czego możemy żądać od sprzedawców. Obecnie pragniemy przybliżyć tematykę związaną z tym - kto może nam pomóc w przypadkach spornych.



### \* Państwowa Inspekcja Handlowa (PIH)

w sprawach:

- kontroli jakości towarów,
- kontroli rzetelności miary i wagi,
- odpowiedniego poziomu obsługi konsumenta.

Okręgowe inspektoraty PIH znajdują się we wszystkich miastach wojewódzkich. Na naszym terenie jest nim PIH w Jeleniej Górze, ul. Wolności 53/5, tel. 252-40.

### \* Państwowy Inspektorat Sanitarny

poprzez swoje placówki - Stacje Sanitarно-Epidemiologiczne (Sanepid), przyjmuje skargi dotyczące:

- niewłaściwej jakości zdrowotnej żywności (produktów nieświeżych, zepsutych, przeterminowanych itp.) i wody pitnej,
- zatruc pokarmowych,
- nieprzestrzegania higieny w placówkach handlowych i gastronomicznych.

W powyższych przypadkach odpowiednia terenowa Stacja Sanitarно-Epidemiologiczna wykonuje niezbędne badania lub przeprowadza kontrolę placówki. Na życzenie konsumenta Sanepid może przeprowadzić odpłatne badanie artykułu spożywczego lub wody pitnej. Na terenie naszego miasta jest to Stacja lubańska mieszcząca się przy ul. Zawidowskiej 3, tel. 28-58.

### \* Klub Federacji Konsumentów

Jest on terenową agendą Rady Krajowej FK. Aktualnie ze względu na brak siedziby czasowo swoją działalność zawiesił.

(kk)

## Kto odrabia lekcje

Rodzice powinni sobie uświadomić, że praca domowa to sprawa dziecka i ono musi się troszczyć o jej wykonanie. Zachęcamy je do pytań, ale nie narzucamy się z pomocą. Dochodząc samodzielnie do sedna rzeczy, dziecko pozna smak zwycięstwa. Takie sprawdzanie pracy domowej nie powinno przekształcić się w odrabianie lekcji za ucznia. Jeśli pociecha zorientuje się, że obowiązek ten może przerzucić na barki rodziców, będzie chciało korzystać z tej możliwości jak najczęściej, a ponadto może dojść do wniosku, że szkolne sukcesy są sprawą mamy lub taty. Lepiej więc pozwolić dziecku na negatywne doświadczenie. Jedną czy dwie złe oceny nie przekreślają szkolnych szans, natomiast poznanie reakcji nauczyciela i rodziców może ucznia zmobilizować do nauki.

tk

## Kobiece kaprysy

### \* Celina (rozwidziona, lat 42), mieszkanka Lubania

Spotkałam nie tak dawno jednocześnie dwóch mężczyzn, którzy bardzo mi się podobali. Jeden adoruje mnie bez przerwy, jest delikatny i ciągle marzy o tym, żeby mnie kiedyś zdobyć. Drugi działał szybko i zdecydowanie, i taki pozostał do dzisiaj. W ten sposób mam i kochankę, i adoratora. Wiem, że to nieuczciwe, ale kobiecie potrzebne jest i marzenie, i to co niesie ze sobą prozaiczne życie. Nie zawsze osiąga się to jednocześnie. Mnie się udało.

### \* Teresa (jedno dziecko, 26 lat) z Olszyny

Bardzo trudno mi iść z mężczyzną do łóżka, ponieważ każdy partner wydaje mi się zupełnie obcym człowiekiem. Zresztą mąż też wydaje mi się w pewnej mierze obcy, ale już się do niego przyzwyczaiłam.

### \* Beata (lat 24, bezdzietna) z Nowogrodzka

Nie mam zamiaru nawiązywać kontaktu z żadnym mężczyzną poza moim mężem, ponieważ boję się, że byłoby mi znacznie gorzej niż z nim. Ale jeszcze bardziej boję się tego, że mogłoby mi być lepiej... I co wtedy?

## Dobrze wychowane i samodzielne

To, jak szybko dziecko przystosuje się do nowego otoczenia, zależy od jego emocjonalnej dojrzałości oraz samodzielności. Maluch, któremu rodzice pozwalają sprawdzać się w różnych sytuacjach (bierze udział w zakupach, zostaje sam w domu, opowiada obejrzaną bajkę), łatwiej odnajdzie w sobie chęć do nauki. Poznawanie nowego będzie dla niego na tyle ciekawe, że bez żalu na kilka godzin opuści dom. Natomiast dziecko, któremu mama zawsze zawiązywała buty czy podciąga-

ła majtki, pozbawione jej opieki może nie nadążyć za rówieśnikami. Będzie się czuło bezradne i gorzej od innych. Nie należy więc wyręczać dziecka w tym, co już potrafi myć się, ubierać, porządkować pokój. Nauka samodzielności polega też na tym, by pozwalać mu podejmować decyzje. My zaś musimy odzwyczaić się od ciągłego mówienia, co ma zrobić. Ponadto maluchy rozpoczynając naukę powinny znać zasady dobrego wychowania, np. mówić dzień dobry, grzecznie zwracać się do innych, dziękować, przeproszać, gdy kogoś potrąca, umieć się zachować przy stole, czy choćby wiedzieć, że pewnych rzeczy się nie robi, np. nie dąbie w nosie. Przestrzeganie określonych zasad niebawem ułatwia szkolne życie.

tk

# Czy seks jest zdrowy?

Współżycie seksualne wyczerpuje organizm mężczyzny. Każdy stosunek pociąga za sobą taki wydatek energii, jak przerzucenie z miejsca na miejsce 1 tony węgla - z takim stwierdzeniem spotykamy się dosyć często. To oczywiście bzdury. Badania naukowe prowadzone w wielu instytutach zachodnich dowodzą czegoś całkowicie przeciwnego. Podczas stosunku mężczyzna traci zaledwie 1,2-1,4 kalorii na minutę, czyli mniej więcej tyle, co... na przeciętną kłótnię małżeńską (łącznie kochająca się para spala podczas aktu miłosnego około 100 kalorii). Stosunek nie powoduje zmęczenia, wręcz przeciwnie - prowadzi do rozładowania napięcia seksualnego i daje poczucie zadowolenia, tak ważnego dla zachowania równowagi psychicznej. Sama wstępna gra miłosna, pocałunki, pieszczoty, powodują zwiększenie insuliny i adrenaliny, wprowadzają organizm w stan radoznego podniecenia, rozładowują stresy, poprawiają krążenie. Na-



miętne pocałunki pobudzają 38 mięśni twarzy, powodując lepsze ukrwienie skóry i wygładzają pierwsze zmarszczki. Są one specyficznym rodzajem szczepienia ochronnego. Jeszcze więcej korzyści przynosi partnerom każdy udany stosunek. Wzmaga poczucie własnej wartości, co daje satysfa-

kcję spowodowaną nie tylko zaspokojeniem swoich potrzeb seksualnych, ale również świadomością, że obdarzono się rozkoszą ukochaną osobę. Stosunek seksualny jest najprzyjemniejszą i jedną z najzdrowszych form aktywności ruchowej człowieka.

przyg.zew

## Uwaga! Nie potrząsać dzieckiem! To może być bardzo niebezpieczne

Kiedy dziecko bez końca płacze niektórzy rodzice tracą czasami cierpliwość. Wyprowadzani z równowagi potrząsają małym krzykaczem, by go uspokoić. Nie zdają sobie sprawy, że jest to bardzo niebezpieczne dla zdrowia, a nawet życia dziecka. Lekarze sądowi twierdzą, że wskutek nagłych wstrząsów może dojść do pęknięcia naczyń krwionośnych w mózgu malucha. Wielu specjalistów jest nawet zdania, że spora część wypadków jest spowodowana przez takie właśnie uszkodzenia. Pęknięcie naczyń oczu może prowadzić do trwałej ślepoty. W przeciwnym razie do budowy dorosłego człowieka, u dziecka głowa jest większa i cięższa w stosunku do reszty ciała, a podtrzymujące ją mięśnie są jeszcze dosyć słabe, dlatego podczas silnych wstrząsów mózg jest bardziej narażony na uszkodzenie.



Tych ruchów nie amortyzuje nawet płyn otaczający mózg i rdzeń kręgowy. Organizm dziecka reaguje wymiotami, okresowymi zakłóceniami oddychania z bezdechem włącznie, zaburzeniami psychicz-

nymi ze stanami apatii i nadmiernego pobudzenia. Przy takich objawach należy bezzwłocznie udać się z dzieckiem do lekarza.

tl

## Jeśli nie możesz zasnąć...

Czy chcesz znać sekret wysypiania się? Dobrze zorganizuj sobie dzień, staraj się unikać stresów i wykorzystaj choć kilka z naszych rad.

Napięcia i niepokój, jakich doświadczasz w ciągu dnia, nie pozwalają ci zasnąć wieczorem. Główną przyczyną bezsenności są stresy. To one sprawiają, że jeśli już uda ci się zasnąć masz ciężkie sny i budzisz się z bólem głowy. Cały dzień nie masz humoru, nic ci się nie udaje i gdy wreszcie przychodzi czas na sen, przewracasz się z boku na bok. Na szczęście istnieje kilka prostych sposobów, dzięki którym nie musisz się uciekać do tabletek nasennych.

Udawaj się na spoczynek i wsta-



waj zawsze o tej samej porze. Szczególnie ważne jest przestrzeganie godziny budzenia się. A zatem w wolne dni nie odspijaj.

Unikaj popołudniowej sjsy. Jeżeli jesteś bardzo zmęczona, zastąp ją ćwiczeniem relaksacyjnym albo oddechowym. Warto wykonać lekkie i proste ćwiczenia obniżające napięcie, takie jak na przykład joga.

Szklanka ciepłego mleka albo niezbyt gorąca kąpiel także pomogą ci zasnąć. Zrezygnuj natomiast z czytania w łóżku pasjonującej lektury, oglądania telewizji przed

zaśnieciem oraz z obfitej kolacji.

W pokoju, w którym śpisz nie powinno być zbyt gorąco ani duszno. Dobrze się śpi w temperaturze około 15 stopni Celsjusza. Wywietrz sypialnię w ciągu dnia, a w nocy unikaj przeciągów.

Dobrym sposobem na bezsenność są także napary z ziół, na przykład melisy czy lawendy.

Po kolacji postaraj się wyjść na krótki wieczorny spacer, choćby na piętnaście minut.

tk

## Biblioteka Miejska

Lubań szczycić się może jedną z najstarszych bibliotek publicznych na obszarze Śląska. Biblioteka Miejska (Stadtbibliothek) założona została w 1569 r. przez wielce zasłużonego dla miasta ewangelickiego pastora Sigismunda Schwabego, który zgodnie z ówczesną modą zlatinizował swoje nazwisko na Suevus. Zawierała ona głównie dzieła religijne. Prawdopodobnie początkowo księgozbiór umieszczono w budynku szkoły. Później

## Dawne biblioteki Lubania

Referat wygłoszony na sesji zorganizowanej przez Muzeum Regionalne podczas tegorocznych Dni Lubania

gozbiórami, a zamożni mieszkańcy wspierali ją finansowo. Świadczyło to o tym, iż mieszkańcy Lubania dumni byli ze swojej biblioteki.

Sprawy zarządzania i kontroli nad Biblioteką Miejską leżały w

## Biblioteka Gimnazjalna

Drugą dużą i cenną biblioteką Lubania był księgozbiór Państwowego Gimnazjum. Tradycje tej szkoły średniej sięgają początków XIV w. W okresie reformacji cieszyła się ona dużym uznaniem. W 1588 r. pochodzący z Lubania dr Adrian Albinus (prawdziwe nazwisko - Weiss), tajny radca dworu brandenburskiego, podarował 400 talarów na rozbudowę szkoły. Ponadto na posiedzeniu parlamentu w Regensburgu uzyskał on zgodę od cesarza Maksymiliana II na zwolnienie Lubania od podatku piwnego, aby miasto za zaoszczędzone w ten sposób pieniądze mogło w placówce zatrudnić no-

wych, doświadczonych pedagogów. W 1700 r. nastąpiła przebudowa i powiększenie budynku Liceum, bo taką nazwę nosiła wtedy szkoła. Wiarygodne źródła potwierdzają fakt istnienia szkolnej biblioteki. Jednak pożar, który w 1760 r. zniszczył budynek, unicestwił najprawdopodobniej księgozbiór. W dwa lata po pożarze szkołę odbudowano. Kolejna biblioteka gimnazjalna, która przetrwała do II wojny światowej, zorganizowana została w latach 20-tych XIX w. przez rektora Schwarza. Zbiory jej liczyły 3.800 tomów oraz bogatą kolekcję programów szkolnych gimnazjów z terenów Śląska i Łużyc, zbieranych systematycznie od 1821 r. W latach 1911-12 wyszedł drukiem dwuczęściowy katalog rzeczowy tej biblioteki opracowany przez na-

uczyciela E. Landshofa. Na jego podstawie można stwierdzić, że księgozbiór zawierał w większości dzieła XIX-wieczne. Była jednak też pewna ilość starodruków, zwłaszcza pochodzących z XVIII w.

## Inne biblioteki

Bibliotekę szkolną posiadało również Lubańskie Liceum utworzone w 1911 r. Powstało ono z przekształcenia założonej w 1864 r. Średniej Szkoły dla Dziewcząt (Höhere Töchterschule). Z braku wiarygodnych źródeł zasobu księgozbioru i losów biblioteki nie udało się ustalić.

W okresie międzywojennym biblioteki posiadały także wszystkie szkoły podstawowe (Volksschule). Godnym podkreślenia jest fakt, iż pierwsza tego typu placówka powstała na początku XVIII w.

Po I wojnie światowej nastąpił rozwój bibliotek publicznych, zwanych również ludowymi (Volksbucherei). W Lubaniu pierwsza tego typu biblioteka powstała w 1928 r. Według danych z 1937 r. zbiory jej liczyły 3.986 książek, zapisanych zaś do niej było 988 czytelników.

Rozważania odnoszące się do dawnych bibliotek Lubania potwierdzają tezę o wielowiekowych tradycjach gromadzenia księgozbiorów oraz aspiracjach czytelniczych mieszkańców tego miasta.

Lucyna Biały

**Księgozbiór Biblioteki Miejskiej liczył około 10 tys. tomów, w tym było 900 woluminów starodruków z okresu reformacji, z XVI w. oraz 3 rękopiśmienne kroniki Lubania. Korzystanie z biblioteki ułatwiał jednotomowy katalog rzeczowy.**

przeniesiono go do gmachu sierocińca (Waisenhaus), który został wybudowany w 1717 r. Tam też zbiory przechowywane były aż do końca II wojny światowej.

W 1750 r. kupiec lubański Fischer założył fundację, której zadaniem było gromadzenie funduszy na dalsze zakupy książek dla Biblioteki Miejskiej. Z kolei bogaty mieszczanin Lehmann przeznaczył w 1792 r. ponad 600 talarów na remont zajmowanych przez nią pomieszczeń w sierocińcu. Były także inne darowizny. Często miejscowi duchowni i nauczyciele obdarowywali bibliotekę swoimi księ-

gestii konrektora lubańskiego gimnazjum. W latach 30-tych XIX w. funkcję tę pełnił dr Falk. Po pewnym czasie zrezygnował on z nadzoru nad księgozbiorem i od tego czasu sprawowały go różne osoby. Pod koniec XIX w. rada miejska wyasygnowała fundusze na zatrudnienie wykwalifikowanych bibliotekarzy.

Księgozbiór Biblioteki Miejskiej liczył około 10 tys. tomów, w tym było 900 woluminów starodruków z okresu reformacji, z XVI w. oraz 3 rękopiśmienne kroniki Lubania. Korzystanie z biblioteki ułatwiał jednotomowy katalog rzeczowy.

**Po I wojnie światowej nastąpił rozwój bibliotek publicznych, zwanych również ludowymi (Volksbucherei). W Lubaniu pierwsza tego typu biblioteka powstała w 1928 r. Według danych z 1937 r. zbiory jej liczyły 3.986 książek, zapisanych zaś do niej było 988 czytelników.**

## Przegląd zespołów

(Zaręba) W ramach obchodów 650-lecia Gminy Siekierzyn Zarząd Gminny Towarzystwa Przyjaciół Dzieci w Siekierzynie oraz Osiedlowy Dom Kultury w Zarębie i Dom Kultury w Siekierzynie organizują Gminny Przegląd Dziecięcych Zespołów Artystycznych. Celem tego przeglądu jest propagowanie kultury muzycznej wśród młodzieży szkolnej jak również ocena dorobku artystycznego zespołów gminy Siekierzyn i gmin przyległych. Przegląd organizowany jest w dwóch kategoriach:

1. Zespoły instrumentalne, instrumentalno-wokalne.
2. Zespoły taneczne.

Każdy z uczestników otrzyma pamiątkowy dyplom uczestnictwa, a zespoły wyróżnione - nagrody rzeczowe. Przegląd będzie miał miejsce 10 listopada br. o godz. 15,00 w Osiedlowym Domu Kultury w Zarębie.

## Powrót do tradycji współpracy z Niesky

29 października 1996 r. na zaproszenie kierownictwa Domu Obywatela w Niesky, z inicjatywy burmistrza miasta Pana Rückerta udała się do tego mia-

sta delegacja z Miejskiego Domu Kultury w Lubaniu.

Podczas pierwszego od wielu lat spotkania nawiązano do dawnych tradycji współpracy w dziedzinie kultury, zapoznano się z bazą kulturalną tego 12-tysięcznego miasta powiatowego, wymieniono doświadczenia w zakresie organizacji form działalności kulturalnej zarówno funkcjonujących w Niesky jak i w Lubaniu.

W spotkaniu uczestniczył burmistrz Niesky, który uznał współpracę w tej dziedzinie za sprawę priorytetową. Przedstawiciele kultury w Niesky, z którymi nawiązana została współpraca, uczestniczyć będą w obchodach Narodowego Święta Niepodległości w dniu 11 listopada 96 r., konkretnie w uroczystym koncercie zespołów artystycznych Miejskiego Domu Kultury, który to koncert odbędzie się w sali widowiskowej "Osadnika". W dniu tym trwać będą także dalsze rozmowy dotyczące współpracy i wymiany kulturalnej, goście z Niesky zapoznają się z bazą kulturalną miasta Lubania.

MJ

## Wystawa malarska

(Zaręba) 23 października w Osiedlowym Domu Kultury w Zarębie dokonano uroczystego otwarcia wystawy malarskiej państwa Fiałkiewicz - mieszkańców Lubania. Trwała ona przez trzy dni. Na wystawie można było obejrzeć 25 prac, w większości przedstawiających pejzaże.

Świadczą o tym nawet tytuły: "Świt nad wodą", "Złocisty poranek", "Torfowe łąki", "Wapienna skałka" itp. Wszystkie obrazy wykonane są techniką olejną. Warto dodać, że państwo Fiałkiewicz są artystami amatorami. Malują od 1980 roku. Należeli też do grupy plastycznej "Zadra" w Lubaniu, skupiającej artystów różnej techniki i zawodów z terenu miasta Lubania. Obecnie grupa ta już nie istnieje. Pani Krystyna Fiałkiewicz ma na swoim koncie udział w ok. 40 wystawach indywidualnych i grupowych oraz kilku przeglądach twórczości plastycznej. Pan Kazimierz Fiałkiewicz brał udział w ok. 30 wystawach indywidualnych, kilku przeglądach grupowych i konkursach plastycznych. Oboje zdobyli wiele nagród i wyróżnień, w tym w konkursach ogólnopolskich. Ekspozycję obejrzało wiele mieszkańców Zaręby i okolic, szczególnie młodzież i dzieci.

Miv

## "Strofa"

18 października w lubańskim domu kultury odbyło się spotkanie ludzi, których pasją jest poezja. W tutejszym środowisku mamy wiele osób zajmujących się pisaniem wierszy. W minionym okresie wspomniana placówka kulturalna organizowała otwarte wieczorki literackie, podczas których prezentowana była twórczość poszczególnych autorów. W popularyzacji dorobku wielu z nich ma swój udział także nasze pismo. Od czasu do czasu w ramach cyklu "Wierszem pisane" przedstawiamy

próbki ich możliwości.

Podczas październikowego spotkania doszło do zawiązania formalnej grupy, która przyjęła nazwę Klubu Literackiego "STROFA". Może do niej przyłączyć się każdy, kto zajmuje się pisaniem poezji bądź prozy. Ustalono termin

następnego wieczorku, podczas którego obok wierszy własnych zaprezentowana zostanie poezja naszej noblistki w dziedzinie literatury - Wisławy Szymborskiej. Odbędzie się on 22 listopada w kawiarence MDK.

(kk)

**ART MUSIC**  
**SKLEP MUZYCZNY I KOMIS**  
**DEALER FIRM "YAMAHA"**

59-800 Zgorzelec, ul. Daszyńskiego 75  
797/564-70 fax 17-131

## Foto-Fuji-Expres

Zakład Fotograficzny  
Eugeniusz Kulczycki  
Lubań, ul. Wąska, tel. 39-12

Poleca swoje usługi w zakresie:

- \* fotografii zakładowej, tj. zdjęć ślubnych, z okazji chrztów, zdjęcia legitymacyjne, do dowodów osobistych, paszportów i dyplomów.

Zdjęcia amatorskie z filmów powierzonych wykonujemy szybko i solidnie z wykorzystaniem sprzętu komputerowego marki "Fuji".

Zapraszamy w godz. 10.00-17.00, w niedzielę i święta na zamówienie.

Taki list przyszedł w miesiącu wrześniu 1945 roku na ulicę Półkole, za Zieloną Rogatką we Lwowie (na zdjęciu autor listu - w środku).

Zaczyna się pogoń za papierami, za kartą repatriacyjną. Mieszkamy w bieda domku, o jednej izbie, gdzie królują piec kuchenny i dwa zbite z desek wyra. Ogród spory z kartoflami i warzywami, kilka królików i kurek. Ja, Janek i półtoraroczny Grzesiu, z którym są wieczne kłopoty. Po prostu żaden z nas nie chce się nim opiekować (siostra Hania przebywa u ciotki na wsi). Pewnego dnia Bogdan od sąsiadów przyniósł jakieś wojenne znalezisko i na pieńku zaczyna przy tym manipulować. Janek woła zza chałupy, że królik uciekł z klatki. Biorę Grzesia i pędzę do ogrodu. Gdy tak polujemy na zbiega - królika rozlega się przed domem wielki huk i dziki krzyk kolegi. Biegne na pomoc! Bogdan

# Zońka

**Zońka! Nie bierz nic, tylko dzieci. Przyjeżdżaj! Tu jest wszystko. Dostałem gospodarkę na Dolnym Śląsku; siedem hektarów, to jest około 14 morgów. Będziemy bogaci.**

żelaznej śmierci. Do szkoły nie chodzimy, bo czekamy na wyjazd. Nie ma się w co ubrać, bo nogi wyrosły a i rękawy połataną bluzki sięgają do łokci. Październikowe chłody dają się we znaki. Dowiedziałem się, że Józek znalazł 10 granatów takich ciężkich karbowanych. Za chałupą kolegi jest debra (jar-tam

**Józio wszystkie granaty ładuje do przepasnej kieszeni i za pazuchę. Nas odgania. Boimy się go, bo jest kawał "byka". Gdyby chodził do szkoły, byłby w VI klasie. Przyczajamy się za pagórkem i wystawiając nosy obserwujemy Józka. A on wrywa zawleczkę granatu i rzuca go do wozu. Znow huk. Chłopak odbezpiecza trzeci granat.**

lata wkoło pieńka i zamiast prawej dłoni ma jakąś krwawiącą plamę. Przylatują dorośli sąsiedzi i ktoś owija pozostałości dłoni chłopaczka czystą lnianą szmatką. Całe otoczenie pieńka zbroczone krwią, którą zlizuje kundelek z sąsiedztwa. Pan Kazio bierze ciągle "wyjającego" delikwenta na ramę roweru i jedzie z nim do miasta, do lekarza (wszystkie szpitale lwowskie pełne rannych żołnierzy i okaleczonych dzieci). Kostucha wojna ciągle zbiera żniwo. Często odbywają się pogrzeby chłopaków ginących od

będziemy rzucać). Józio wszystkie granaty ładuje do przepasnej kieszeni i za pazuchę. Nas odgania. Boimy się go, bo jest kawał "byka". Gdyby chodził do szkoły, byłby w VI klasie. Przyczajamy się za pagórkem i wystawiając nosy obserwujemy Józka. A on wrywa zawleczkę granatu i rzuca go do wozu. Rozlega się huk! Frajda! Idzie drugi granat. Znow huk. Chłopak odbezpiecza trzeci granat. I w tym momencie rozlega się krzyk mamy Józka i na progu z wałkiem do ciasta staje zdenerwo-



wana kobieta. Przestraszony chłopak, odbezpieczony granat chowa za pazuchę i wskakuje do debry. Rozlega się dzika eksplozja! Po opadnięciu ziemi i kurzu podbiegamy w to miejsce - w dole kawałki ludzkiego mięsa i dwie urwane nogi dziecięce w butach z cholewami. Wśród szczątków i kałuży krwi pulsujące jeszcze serce. Znow Łyczakowski cmentarz przyjmie chłopięce zwłoki jak w pamiętnym 20 roku, gdy Lwowa broniły jego "orleta". Mama codziennie chodzi do miasta by stawać w kolejkach to po kartę repatriacyjną, to po zasiłek, to po zapomogę - dzieci chcą jeść a chleb ciągle na kartki wystawany w wielogodzinnych kolejkach. Pewnego dnia zabiera nas do miasta, do przychodni lekarskiej. Do-

stajemy tam zastrzyki pod prawą łopatkę. Ja zachowuję się po bohatersku - Janek ryczy jak gdyby go ktoś ze skóry obdzierał. Hani to dobrze. Jest na wsi u ciotki Marysi i zjada "czyr" (ześrutowana na żarnach pszenica gotowana z mlekiem). Pycha żarcie! Gościńcem od strony Ciechowa codziennie wczesnym rankiem jadą chłopskie furmanki pełne jabłek, śliwek, ziemniaków. Chłopi ze Świrza, Dawidowa i innych wsi wyjeżdżają o północy. Rankiem dojeżdżając do Lwowa śpią. Podmiejskie gawronięta, ja z nimi przecinamy żyłkę worki. Śliwki wysypują się na bruk. Prędko je zbieramy. Ukryci w zaroślach z rozkoszą spożywamy owoce swojego "rabunku". Często także jadą wozy na których ze

związanymi drutem kołczastym rękami siedzą zarośnięci, sponiewierani ludzie. Pilnują ich ruskie "soldaty" z karabinami uzbrojonymi w długie bagnety. Ludzie mówią, że to wiozą ujętych banderowców, którzy mordowali Polaków, strzelali do Ruskich. Zbliża się czas wyjazdu. Mama przewozi "Nunę" od ciotki z Mościsk (Nuna to piśczętliwie imię siostrzyczki Hani). Jako najstarszy "mężczyzna" otrzymuję zadanie wybić wszystkie pięć królików i cztery pozostałe przy życiu kury. Z powierzonego zadania wywiązuję się, jak potrafię. Całą kupę mięsa mama przyrządza na drogę do ojca. Jedziemy tam na Zachód, gdzie wszystko jest. Pomimo listownych poleceń taty muszę zbić dwie skrzynki, jedną na jedzenie, drugą na mamy skarby: mosiężny moździerz, kilka poobijanych, emaliowanych garnków, parę srebrnych łyżek i sztućców i innych kuchennych rupiec. Następuje dzień odjazdu. Nie jedziemy transportem jak większość lwowiaków, ale pociągiem osobowym (ma chodzić według rozkładu, ale składać się z towarowych wagonów). Na główny dworzec idziemy na piechotę, obok sąsiada, który taczkami wiezie nasze dwie skrzynki. Na skrzynkach owinięty w kołdrę mały Grzesiu. Jest zimno! Proszę śnieg. Na dworcu, na peronie czekamy 9 godzin na podstawienie "osobowego" pociągu. Kochana mama czym ma tym nas okrywa. Zimno. Po peronach hula i dmie jesienny wiatr, miotając pierwszym śniegiem. Mali repatrianci jadą na Zachód do utęsknionego taty. Gdzie tato, tam Ojczyzna, tam ziemia, tam chleb i okrycie. Po paru godzinach szarpanej jazdy Medyka i Przemysł. Tu mieszkają dwie kuzynki - Marysia i Anka. Tu się zatrzymujemy. Mama jedzie na Zachód odnaleźć ojca. Jest adres: Półpica Górna nr 54, stacja Jasna Hora, gmina Szymbark, powiat Lubań.

Stanik

## SPOTKANIE W CHACIE ŁUŻYCKIEJ



W dniach 18 - 20.10. odbyły się II Sorabistyczne Spotkania Promocyjne Wschodnich Łużyc w Buczynach na ziemi żarskiej. Stało się to możliwe dzięki wspaniałej inicjatywie podjętej przez PP Zdzisławę i Jana Solarzów(\*), którzy od kilku lat tworzą skansen serbołużyckiego budownictwa ludowego. Dzięki ogromnemu wysiłkowi zostały uratowane cztery chaty łużyckie/docełowo ma być ich sześć. Na razie funkcjonuje karczma łużycka, motel, załączek muzeum etnograficznego. Pan Jan Solarz rozpoczął budowę amfiteatru i mini-zoo. W niedalekiej przyszłości ma powstać Dom Pracy Twórczej, gdzie będą przebywać ludzie nauki i kultury, zajmujący się problematyką łużycką i pokrewną. Planuje się też organizowanie festiwali folklorystycznych i spotkań twór-

ców ludowych. Zaczęto tworzyć zaczątek zbiorów sorabistycznych. Pomysłodawcy marzą o bibliotece z prawdziwego zdarzenia, gdyż ich zamierzeniem jest utworzenie w Buczynach Centrum Sorabistycznego. Zasadniczym celem spotkań jest promocja historii, kultury, nauki, turystyki i ekonomii regionu tzw. Łużyc Wschodnich. Termin ten został wprowadzony po wojnie przez polskich sorabistów. Ziemię zamieszkiwaną w przeszłości przez ludność łużycką a należącą obecnie do państwa polskiego określono jako Łużycę Wschodnią. W skład tego pojęcia wchodzi również Lubań, który na tym spotkaniu reprezentowała p.mgr Bożena Adamczyk-Pogorzelska, kustosz Muzeum Regionalnego. Na jeździe omawiano różne propozycje współpracy, obok przedstawicieli kultury uczestniczyli w

rozmowach ludzie nauki, samorządowcy, prasa i telewizja. Wstępnie zaproponowano założenie studia naukowo-edukacyjnego, następnie folklorystycznego i gospodarczego, gdzie spotykałby się ludzie biznesu. Muzeum Regionalne w Lubaniu zostało zaproszone do uczestnictwa w dalszych działaniach powstającego ośrodka.

(\*) Pan Jan Solarz jest wnukiem Ignacego Solarza (1891-1940)-działacza ruchu ludowego, który od 1921 r. prowadził pracę oświatową na wsi. Był on m.in. twórcą uniwersytetów ludowych w Sycach k/Krakowa i w Gaci Przeworskiej oraz czołowym działaczem ruchu "młodowiejskiego" i spółdzielczego, a także ideologiem agraryzmu. Zginął zamordowany przez hitlerowców.

A

## Porady lekarza praktyka

- cz. III

W nawiązaniu do moich poprzednich uwag odnoszących się do chorób serca chciałbym tym razem poruszyć parę spraw związanych z leczeniem. Do ogólnych zasad zwalczania choroby wieńcowej należy zaliczyć:

- 1) eliminowanie czynników ryzyka zawału serca,
- 2) normalizacja warunków pracy i wypoczynku,
- 3) właściwa aktywność fizyczna,
- 4) leczenie chorób współistniejących.

Ważną rzeczą jest dbanie o higieniczny tryb życia codziennego po godzinach pracy. 8 godzin wypoczynku, hobby są tu niezastąpione. Natomiast jeśli chodzi o leczenie farmakologiczne choroby wieńcowej to wskazane jest:

- 1) stosowanie kwasu acetylosalicowego lub innego leku przeciwplatekowego,
- 2) dozowanie leków wieńcowych,
- 3) przeprowadzanie dodatkowych badań koronarograficznych, które mają kwalifikować do leczenia chirurgicznego bądź zachowawczego, względnie do angioplastyki wieńcowej.

Zwalczanie czynników ryzyka zawału serca stanowi podstawowy element leczenia zarówno u chorych przed zawałem jak i w prewencji wtórnej po tym fakcie. Obowiązuje wówczas:

- 1) bezwzględny zakaz palenia,
  - 2) redukcja otyłości czy nadwagi,
  - 3) normalizacja ciśnienia tętniczego poniżej 140/90 mmHg,
  - 4) zwalczanie zaburzeń lipidowych - należy rozpocząć od leczenia dietetycznego, ograniczyć tłuszcze zwierzęce i cholesterol poniżej 250 mg dziennie, jeśli dieta nie przynosi rezultatu przez okres 3 miesięcy stosować leki hipolipemizujące,
  - 5) aktywność fizyczna odpowiednia do stanu wydolności organizmu.
- zatem spełnienie tych jakże niezbyt wygórowanych czynników może nas uchronić od zawału serca.

lekarz Stanisław Miszczuk

## SPORT SZKOLNY



## Czwórbój

Rejonowe zawody w czwórboju rozegrane zostały na stadionie Miejskiego Ośrodka Sportu i Rekreacji w Lubaniu. Rywalizowano w biegu na 60 m, rzucie piłką palantową, w skoku w dal lub w zwyz (do wyboru) oraz crossie na 600 m (dziewczeta) i 1000 m (chłopcy). Każdy uzyskany wynik został zaliczony na punkty zgodnie z tabelą czwórboju. Współzawodnictwo było prowadzone dla uczniów klas V-VI. Wśród dziewcząt zdecydowanie wygrała Szkoła Podstawowa Nr 1 z Lubania - 1.057 pkt. (naucz. J. Urszulak), IIIm. SP Świeradów - 872 pkt., IIIIm. SP Nr 3 z Lubania - 792 pkt., IVm. SP Kościelnik - 808 pkt., Vm. SP Nr 3 Olszyna - 466 pkt. Indywidualnie najlepsze wyniki osiągnęły: Ewa Wysztagiel - SP Nr 1 Luban - 294 pkt., Gabriela Wysztygiel SP Nr 1 - 263 pkt. i Agnieszka Dąbrowska SP Nr 3 Luban - 223 pkt. Dwa pierwsze zespoły awansowały do finału wojewódzkiego. Zacięta walka była w kategorii chłopców, a różnice punktowe pierwszej trójki były nieznaczne. Im. Szkoła Podstawowa Nr 1 Luban - 768 pkt. (naucz. D. Wajcfelt), IIIm. SP Świeradów - 747 pkt. (te dwa zespoły awansowały do zawodów wojewódzkich), IIIIm. SP Nr 6 Luban - 726 pkt., IVm. SP Kościelnik - 464 pkt. Indywidualnie najlepsze wyniki osiągnęli: Marcin Urszulak SP Nr 1 Luban - 194 pkt., Robert Pencak SP Nr 1 Luban - 177 pkt., Piotr Moch SP Nr 6 Luban - 174 pkt.

## Sztafetowe biegi przełajowe

W sztafetowych biegach przełajowych rywalizacja odbywała się w kategoriach wiekowych - do 13 lat, 14-15 lat, oraz na poziomie szkół ponadpodstawowych. Wyniki: dziewczeta do 13 lat, 9x800m, Im. SP Świeradów, IIIm. SP Nr 1 Luban, IIIm. SP Rębiszów. W grupie wiekowej 14-15 lat, dziewczeta 10x800m - Im. SP Nr 1 Luban, IIIm. SP Nr 6 Luban, IIIIm. SP Smolnik. Chłopcy, 10x1000m - SP Nr 1 Luban, IIIm. SP Nr 6 Luban, IIIIm. SP Świeradów. Szkoły ponadpodstawowe, dziewczeta 10x1000m - Im. ZSE Luban, IIIm. LO Luban, IIIIm. ZSR Biedrzychowice. Chłopcy, 10x1500m - Im. ZSZ Nr 2 Luban, IIIm. ZSZ Nr 1 Luban, IIIIm. LO Luban. Dwie najlepsze sztafety z każdej kategorii awansowały do rywalizacji na szczeblu wojewódzkim.

## Piłka ręczna

Rywalizację rejonową dziewcząt szkół ponadpodstawowych wygrała drużyna ZSO z Mirska przed LO Luban, ZSZ Nr 1 Luban i ZSE Luban.

## Piłkarskie piątki

Sześć zespołów do 13 lat uczestniczyło w rejonowym finale piątek piłkarskich. Kolejność turnieju: Im. SP Mirsk, IIIm. SP Nr 1 Luban, IIIIm. SP Nr 1 Leśna, IVm. SP Radostów, Vm. SP Nr 1 Olszyna, VIIm. SP Nr 7 Luban.

## Wojewódzkie przełaje

395 dziewcząt i chłopców z województwa jeleniogórskiego rywalizowało na lubańskich trasach przełajowych o awans do współzawodnictwa makroregionalnego. W poszczególnych kategoriach na podium stawiali: szkoły podstawowe, dziewczeta, dystans 1500m - Im. Maria Zwierzańska - SP Siędlęcin, IIIm. Monika Drużga - SP Świeradów, III m. Sylwia Najol - SP Zawidów; dystans 2500 m - I m. SP nr 13 Jelenia Góra, II m. Monika Podolska - SP Siędlęcin, IIIIm. Dominika Kirszanek SP nr 6 Jelenia Góra. Klasyfikacja drużynowa: I m. SP nr 5 Zgorzelec, IIIm. SP nr 1 Lwówek, IIIIm. SP Marciszów.

Chłopcy, dystans 2000 m - I m. Tomasz Wyrębski - SP Nowogrodziec, II m. Piotr Grzyl - SP nr 10 Jelenia Góra, III m. Sławomir Chodasiewicz - SP Osiecznica; dystans 3000 m - Im. Marcin Kogut - SP nr 1 Jelenia Góra, II m. Łukasz Kisielewski - SP Osiecznica, III m. Marcin Siwko - SP nr 1 Jelenia Góra. Zespołowo: Im. SP nr 1 Lwówek, II m. SP Marciszów, IIIIm. SP nr 12 Jelenia Góra. Szkoły średnie. Dziewczeta, juniorki młodsze, 2000 m - I m. Anna Zagórska LO Lwówek, II m. Angelika Kowalik - ZSZ nr 3 Jelenia Góra, III m. Joanna Bagińska - ZSH Bolesławiec. Juniorki starsze, 2000 m - I m. Marta Zabawa - ZSE Luban, II m. Małgorzata Prędzak - ZSZ Lwówek, III m. Urszula Dutkiewicz - ZSZ Bolesławiec. Drużynowo: I m. ZSZ Bolesławiec, IIIm. ZSZ Zgorzelec, III m. ZSE Luban. Chłopcy, juniorzy młodszy, 3000 m - I m. Jarosław Wilczyński - ZSZ nr 3 Jelenia Góra, IIIm. Marcin Kuwecki - ZSG-E Zgorzelec, IIIIm. Andrzej Królik - ZSZ nr 2 Luban i Adam Dymitroca - ZSZ nr 1 Jelenia Góra. Juniorzy starki, 4000 m - Im. Krzysztof Rymza - I LO Bolesławiec, II m. Krzysztof Wasyluk - ZSZ Zgorzelec, III m. Wojciech Łasica - ZSZ nr 2 Luban. Drużynowo: I m. ZSE. Jelenia Góra, IIIm. ZSM Bolesławiec, IIIIm. ZSZ Zgorzelec. Zawody zostały bardzo dobrze przygotowane i przeprowadzone przez Młodzieżowy Dom Kultury oraz SP nr 1 w Lubaniu, przy organizacyjnym wsparciu lubańskiego MOSiR-u, Pogotowia Ratunkowego, funkcjonariuszy Straży Miejskiej i Łużyckiego Oddziału Straży Granicznej. Patronat nad zawodami sprawował Zarząd Wojewódzki Szkolnego Związku Sportowego.

dz

DZ

## Plebiscyt

Wzorem lat poprzednich zamierzamy zorganizować plebiscyt na najpopularniejszego sportowca "Ziemii Lubańskiej" w 1996 r. Zapraszamy kluby, stowarzyszenia sportowe, organizacje sportu szkolnego i osoby indywidualne do zgłaszania kandydatów na listę plebiscytową (nazwisko i imię, rok urodzenia, dyscyplina, przynależność klubowa oraz krótkie uzasadnienie). Zgłoszenia pisemne prosimy przesyłać na nasz adres lub dostarczać do redakcji osobiście, w terminie do 10 grudnia br. Na liście nie powinno zabraknąć - kajakarzy górskich, piłkarzy, młodych siatkarzy... Kogo jeszcze? Czekamy na zgłoszenia.

(dz)

## PIŁKA NOŻNA

## Jak grają klasy A i B?

Naszą uwagę zwykle koncentrujemy na okręgówce - wszak tam występują najlepsze drużyny z naszego regionu - tymczasem ciekawe rzeczy dzieją się również na niższych poziomach rozgrywek. Ich przebieg także interesuje naszych czytelników. W klasie A doskonale prezentują się piłkarze Piasta Zawidów, którzy liderują w tabeli. Całkiem dobrze spisuje się również beniaminek z Radogoszczy, plasując się w środku stawki. W klasie B nasze zespoły występują w dwóch grupach: III i IV. W pierwszej z nich w czołówce znajdują się LZS-y z Rżasina i Pobiednej, zaś w środku tabeli mieszczą się drużyny z Gości-szowa i Ubocza. W grupie IV rozrzut jest zdecydowanie większy. W czubie tabeli mamy zespoły z Mikułowej i z Miłoszowa, zaś w środku - z Radzimowa i Świecia. W ogonie stawki znajdują się piłkarze z Zaręby, natomiast zespół ze Studnisk zajmuje pozycję "czerwonej latarni". Czy to sport przez duże czy przez małe "S" - o sukcesy zawsze trudno.

rf

## Półmetek klasy okręgowej

Dobiegła końca jesienna runda rozgrywek o mistrzostwo Klasy Okręgowej Jeleniogórskiego OZPN. Na nasze pytanie zadane w poprzednim numerze "Kto pokona piłkarzy z Olszyny?", natychmiast odpowiedzieli "Hutnicy" z Pieńsk, gromiąc u siebie lidera "Olszę" 5:1. Jednak już pojedynek na szczycie pomiędzy wspomnianą "Olszą", a zespołem "Kem-Bud II" Jelenia Góra wygrali gospodarze 3:2. W ten sposób piłkarze z Olszyny uratowali twarz. Inne wyniki: "Gryf" - "Papiernik" 0:2, "Chrobry" - "Olimpia" 0:3, "Czarni" - "Włóknarz" 2:1, "Rybak" - "Bazalt" 1:0, "Łużyce" - "Hutnik" 2:1.

## Tabela klasy "O" po rundzie jesiennej:

|                              |                          |
|------------------------------|--------------------------|
| 1. "Olsza" Olszyna           | - 40 pkt. 47-18 (bramki) |
| 2. "Kem-Bud II" Jelenia Góra | - 31 31-12               |
| 3. "Hutnik" Pieńsk           | - 27 23-22               |
| 4. "Bazalt" Sulików          | - 26 29-30               |
| 5. "Olimpia" Kowary          | - 24 24-17               |
| 6. "Czarni" Lwówek           | - 22 26-24               |
| 7. "Iskra-Nysa II" Łagów     | - 21 27-23               |
| 8. "Orzeł" Wojcieszków       | - 22-25                  |
| 9. "Włóknarz" Leśna          | - 20 18-21               |
| 10. "Rybak" Parowa           | - 19 26-24               |
| 11. "Gryf" Gryfów            | - 18 18-24               |
| 12. "Łużyce" Luban           | - 18 21-28               |
| 13. LZS Wojcieszków          | - 16 19-28               |
| 14. "Papiernik" Dąbrowica    | - 13 17-37               |
| 15. "Gambit" Chelmsko        | - 12 14-27               |
| 16. "Chrobry" Nowogrodziec   | - 11 16-30               |

Przed nami jeszcze pełna runda wiosenna. Sprawa mistrzostwa i awansu jest otwarta, choć 9-punktowa przewaga "Olszy" to duża zaliczka. Regulamin JOZPN stanowi, że z klasy "O" degradowane są do klasy "A" cztery ostatnie zespoły tabeli oraz dodatkowo opuszcza ją taka ilość drużyn, która spadnie z klasy "MO". Jak widać z powyższej tabeli, ciasno jest w dolnych rejonach i widmo degradacji stoi co najmniej przed kilkoma klubami.

(dz)

## Luban arbitrami stoi

Nie udaje się nam dochować wartościowych futbolistów w Lubaniu, ale za to możemy poszczycić się sukcesami naszych arbitrow piłkarskich. Krzysztof Krawiec uzyskał kwalifikacje do sędziowania spotkań międzynarodowych i już wiosną przyszłego roku czeka go debiut na tej arenie, natomiast Marek Kacuta już prowadzi mecze I ligi. Pozostaje więc nam kibicować naszym panom z gwizdkiem i życzyć im udanych sędziowsko meczy.

tor

## Bramka kuriozum

Ta bramka przejdzie chyba do annałów kronik piłkarskich, przynajmniej tych lokalnych. Podczas meczu Czarni Lwówek - Włóknarz Leśna, rozgrywanego w ramach ostatniej październikowej kolejki okręgówki, napastnik gości Sławomir Kostek strzelił w pierwszych sekundach gry rzadko spotykanego gola. Po gwizdku sędziego rozpoczynającego spotkanie, otrzymał jednym podaniem piłkę ze środka boiska i widząc golkipera gospodarzy na przedpolu, kropnął na bramkę lobując bramkarza. Mimo tak znakomitego początku cały mecz nie zakończył się szczęśliwie dla gości. Przegrali pojedynek 2:1.

tor

## TENIS STOŁOWY

## Kwisa wygrywa

Kwisa Luban uczestnicząca w rozgrywkach III ligi tenisa stołowego rozegrała 19 października pojedynek z Victorią Wałbrzych, wygrywając 14:4. Punkty dla naszego zespołu zdobyli: Dariusz Butrym (4,5), Roman Czarniecki (3,5), Stanisław Wróbel (2,5), Piotr Bereziuk (2,5) i Piotr Czarniecki (1). Następny mecz nasi pinpongiści rozegrają na wyjeździe z Pogonią Wleń.

rys

**Baran 21 III - 20 IV**

Odżyj dawne emocje i zapamiętaj odnowić starą znajomość. Jednak zanim zaczniesz działać, zbadać sytuację. Upewnij się, czy swoim postępowaniem nie spowodujesz naglego zamieszania. Nie możesz oczekiwać, by obiekt niegdyś był Ci nadal życzliwy.

**Byk 21 IV - 21 V**

Zadbaj o zdrowie. Twoje samopoczucie nie jest najlepsze. Jeśli będziesz się tak spalać przy każdej spornej sprawie, popadniesz w ostry konflikt, który będzie miał duży wpływ

Pamiętaj, że praca uszlachetnia.

**Lew 23 VII - 23 VIII**

Atmosfera napięć jaka towarzyszy Ci w pracy i w domu może być niebezpiecznym zapalnikiem. Lepiej więc nie prowokować nowych sytuacji konfliktowych. Jest ktoś, kto będzie chciał Ci dokuczyć, nie pozwól na to. Okaż cierpliwość, a wkrótce racja i tak będzie po Twojej stronie.

**Panna 24 VIII - 23 IX**

Będziesz pod wrażeniem nowej sytuacji uczuciowej, która Cię bardzo zaskoczy. Przysporzy Ci ona wiele emocji i to całkiem przyjemnych. Serce

Ci to z dużą łatwością. Szczęście jest wyłącznie w Twoich rękach.

**Strzelec 23 XI - 21 XII**

Będziesz rozpieszczana przez otoczenie i bliskie Ci osoby. Sprawy jakie toczą się wokół Ciebie nabiorą takiego tempa, że znajdziesz się w oku cyklonu. Zdać się na siły natury i wiru wraz z otoczeniem. To prawdziwy "kolorowy zawrót głowy". Takie szaleństwo jest Ci potrzebne.

**Koziorożec 22 XII - 20 I**

Swoich wątpliwości i wewnętrznych rozterek nie przenoś na bliskie Ci osoby. Nie musisz obarczać ich kłopotami, których przyczyną jesteś właśnie Ty. Zła ocena faktów sprawia, że wpadasz z jednego konfliktu w drugi. Przewrót ten obłądny korowód i... przemilcz co nieco.

**Wodnik 21 I - 18 II**

Wkrótce dotrą do Twojej świadomości fakty, które będą miały wpływ na dalsze losy. Odczujesz je zwłaszcza w sferze zawodowej. Pojawi się szansa na niewielki awans, który dowartościuje Cię. Od dawna oczekujesz na jakiejś zmiany, więc nie odmawiaj. Zdać się na zrządzenie losu.

**Ryby 19 II - 20 III**

Wkrótce pojawi się szansa na poprawę Twoich warunków bytowych. Otrzymasz propozycję, która wymagała będzie, tylko na pozór, wzmożonego wysiłku. Jeśli się zaważasz, stracisz okazję na gruntowne zmiany życiowe. A więc zanim powiesz nie... zastanów się. I w końcu uwierz w siebie.

Oprac. men

**NA LUZIE**

\* Marcin, uczeń lubańskiej podstawówki, pochwalił się w klasie, że tegoroczne wakacje spędził w Szwecji. Pani od geografii zaraz zapytała go, czy widział flordy. No pewnie! - odpowiedział, przychodzący tak blisko do samochodu, że mógł je karmić z ręki.

Wczoraj sąsiad z dołu zapytał Kociubińskiego, na kogo tak zeszłej nocy krzyczała jego żona Pelagia. Kociubiński odpowiedział mu, że na psa. Biedne zwierzę - pomyślał sąsiad. Groziła, że odbierze mu klucz od mieszkania.

\* W poniedziałek na oddziale ginekologiczno-polożniczym emerytka Eleonora B. urodziła syna. Kobieta i dziecko czują się dobrze, natomiast w stanie krytycznym jest mąż Eleonory, który na wieść, że został ojcem, doznał głębokiej zapaści.

\* Ostatnio wójt gminy w L. udzielił upomnienia swojej sekretarce. Uzasadnił decyzję tym, że to iż w pracy pisze listy miłosne do swojego kochanka to jeszcze może tolerować, ale dlaczego daje mu je do podpisu, tego już nie.

\* Podczas ostatniego polowania w rejonie lubańskiej gminy myśliwy Józef K.

oddal strzał, po którym kaczka spadła. Jednak jego ples długo jej nie przynosił. Okazało się, że osłupiał ze zdumienia, bo po raz pierwszy udało mu się widzieć taki przypadek.

\* Jaka choroba jest najgorsza? - pyta redakcję młoda pielęgniarka oddziału chirurgii lubańskiego szpitala.

Odp. Varices haemorrhoidales - czyli hemoroidy. Ani samemu obejrzeć, ani ludziom pokazać.

\* Zapytaliśmy znanego lubańskiego biznesmena Adama K. co spowodowało, że odniósł tak wielki sukces finansowy. Z niezwykłą skromnością odpowiedział, że głównie przekonanie, iż pieniądze nie odgrywają w życiu żadnej roli, a naprawdę liczy się jedynie praca, praca i jeszcze raz... praca. Fortunę zalem zrobił dzięki temu, że w słuszną powyższą maksymę uwierzył przede wszystkim jego pracownicy.

\* Policjant Ryszard Z. w ostatnią sobotę w Kościelniku przejechał niemiłosiernie samochodem przebiegającego i miejscem niedozwolonym kogula. Odmówił jednak zapłacenia odszkodowania. Ustalił bowiem, że kogut był samobójcą. Zebrał MS

**HUMOR LUBAŃSKI**

Dlaczego nie przyszedłeś wczoraj do baru na piwo?  
- Moja żona zdecydowała, że nie mam pragnienia.

Czy ma pan jakieś słabe strony swego charakteru - pyta lekarz psychiatra.  
- Na przykład, pociąg do alkoholu?  
- O nie panie doktorze, pociąg do alkoholu absolutnie nie można nazwać moją słabą stroną.

Starsza pani mówi do dziewczyny siedzącej na ławce, która pali papierosa:  
- Wolalabym zgrzeszyć z przygodnie napotkanym mężczyzną, niż żeby ktokolwiek mnie widział z papierosem w ustach!  
- Ja też bym wolala, proszę pani, ale mam tylko dziesięć minut czasu i zaraz

wracam na lekcje.

Panie doktorze odczuwam ból pr lewej stronie brzucha.  
- Ależ proszę pana, ja jestem doktrem prawa!  
- To niesłychane, że specjalizację posunęła się aż tak daleko!

Spotykają się dwie koleżanki.  
- Postanowiłam już dawno, że już wyjdę za mąż to tylko z miłości.  
- Ja też, jeśli nie lepszego nie znajdę.

Koleżanki z biura pytają pana Czesia.  
- Co byś kupił żonie na imieniny, gdybyś miał pieniądze Rockefellerów?  
- Wy mnie lepiej powiedzcie, co by kupił swojej żonie Rockefeller, gdyby miał moje pieniądze.

Zebrał MS

**HOROSKOP**

na Twoje dalsze losy. Zachowaj więc spokój i niczego nie rób na siłę. Pod koniec miesiąca pojawią się szanse na wyjście z impasu.

**Bliźnięta 22 V - 21 VI**

Nuży Cię ta dziwna uczuciowa sytuacja i ostatecznie zapragniesz mieć więcej czasu dla siebie. Partner w końcu oceni to jako objaw obojętności i... nic tylko rozstać się. Jeśli jednak masz zamiar utrzymać ten związek, musisz wykazać więcej cierpliwości i zrozumienia dla uczuć drugiej strony.

**Rak 22 VI - 22 VII**

Starania, jakie wykazujesz w pracy, okażą się sukcesem. Mimo ogromnego przepracowania będziesz z siebie bardzo zadowolona. W końcu wywiążesz się z nałożonych na Ciebie obowiązków finansowych, jakie spadają na Twoją głowę niemal lawinowo.

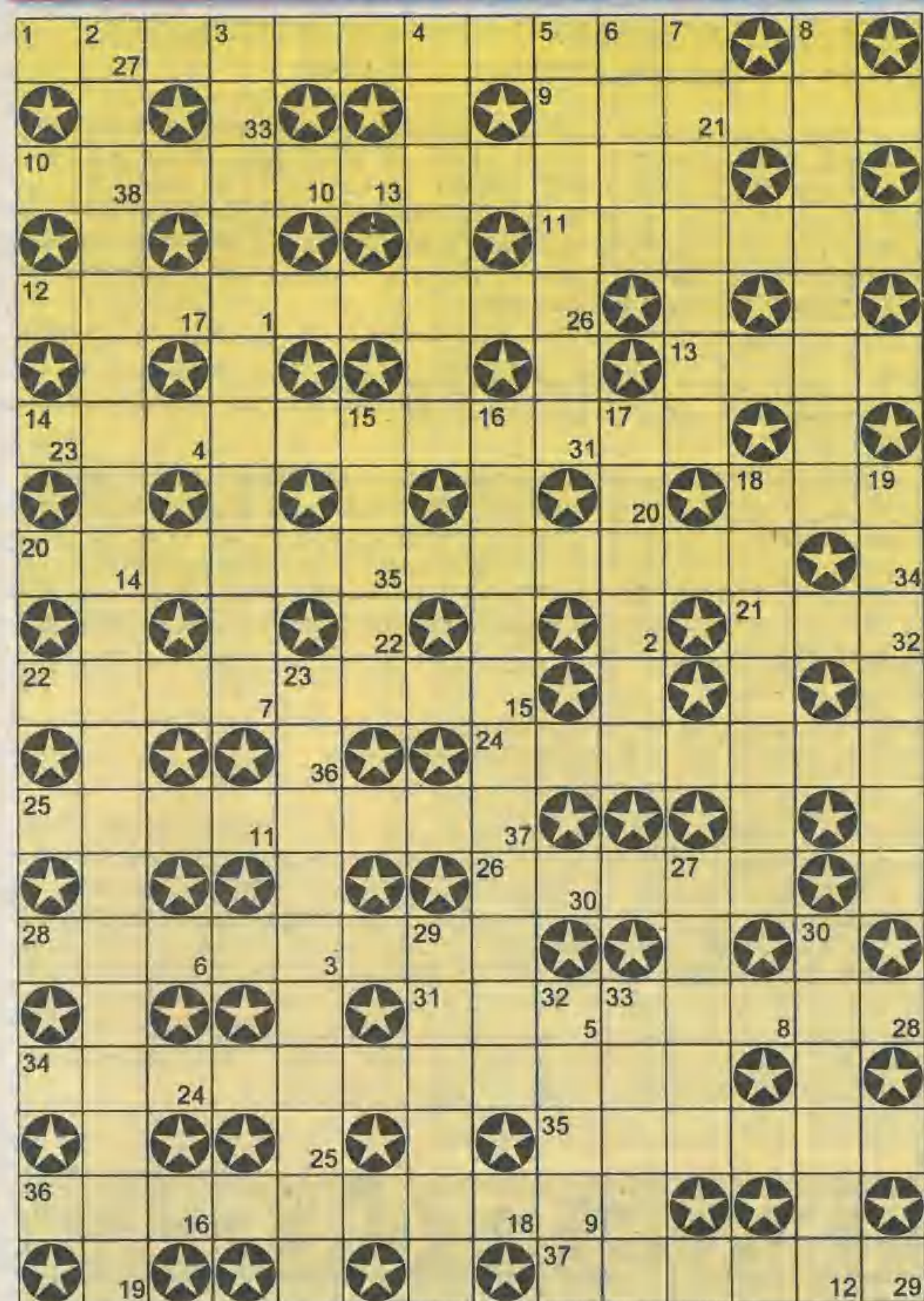
zacznie znowu bić w dawnym, przyjemnym rytmie. To Cię odmłodzi, zwłaszcza psychicznie. Zapragniesz wielu dziwnych rzeczy.

**Waga 24 IX - 23 X**

Przed Tobą interesujący okres. Wybuchnie prawdziwy wulkan kontaktów towarzyskich. Pojawiają się nie tylko starzy przyjaciele, ale i niezwykle nowe znajomości. Np. ten uroczy pan sprawi, że znowu zapragniesz spaceru alejkami parku na Kamiennej Górze. Jesienne barwy wprawiają Cię w miły nastrój.

**Skorpion 24 X - 22 XI**

Jeśli on nie odezwie się jeszcze przez tydzień, wiesz co robić. Wymaż łobuza z życiowej księgi i sięgnij po znany w takiej sytuacji lek. Na nie-szczęśliwą miłość najlepsze jest nowe uczucie. Twój wrodzony wdzięk ułatwi

**KRZYŻÓWKA NR 21****POZIOMO:**

1. Opera Krzysztofa Pendereckiego, 2. Miasto w d. Jugosławii nad Bosną, 10. "Grodzka" w Lubaniu, 11. Pozytywna właściwość, 12. Belki podpierające słupy rusztowania, 13. Autor "Germinal", pisarz francuski, 14. Dział astrofizyki zajmujący się badaniem słońca, 18. Gatunek antylopy, 20. Pograżona w lekturze "Ziemi Lubańskiej", 21. Autor "Obłoku Magellana", 22. Lu-kowate wygięcie, 24. Dobrze jest mieć je w kimś, 25. Roślina warzywna, 26. Państwo Odyseusza, 28. Powszechna trucizna, przedmiot nalogu, 31. Zbiornik, 34. Opieka, 35. Monarcha, 36. Podręczny człon zdania, funkcjonalnie odpowiada przysłówkowi, 37. Skóra kozia, używana do oprawy książek.

**PIONOWO:**

2. Utwór Ernesta Hemingwaya, 3. Dział grafiki, obejmujący drzeworyt, akwafortę, miedzioryt i litografię, 4. Markowy trunek francuski, 5. Np. K-2, Rysy, Mc Kinley, 6. Nabrzeże portowe, 7. Badanie składu chemicznego substancji, 8. Gaz używany w spawalnictwie, 15. Wada, 16. Tłum ciekawskich, 17. Zwierzę chronione, żyjące w Tatrach, 18. Ziemię polską pod zaborem austriackim, 19. Najpiękniejsza ozdoba twarzy, 23. Złoćność, 27. Piotr - marszałek koronny, wojewoda krakowski, zwolennik Bony, 29. Część noża, 30. Grochodrzew, 32. Psotnik, 33. W ekwipunku policjanta.

Litery uszeregowane w kolejności od 1 do 38 utworzą rozwiązanie hasła, które należy przesłać na adres redakcji do 15 listopada br. Wśród nadesłanych prawidłowych odpowiedzi rozlosujemy atrakcyjną nagrodę.

Szczęśliwym posiadaczem nagrody za rozwiązanie krzyżówki z poprzedniego numeru jest:  
- Piotr Jędrzejczak - Lubań, ul. Wrocławska.

Gratuluje i zapraszamy po odbiór nagród do naszej redakcji (do 15.11.).

**HASŁO**

"Im mniejszy rozum w młodości, tym większa głupota na starość"

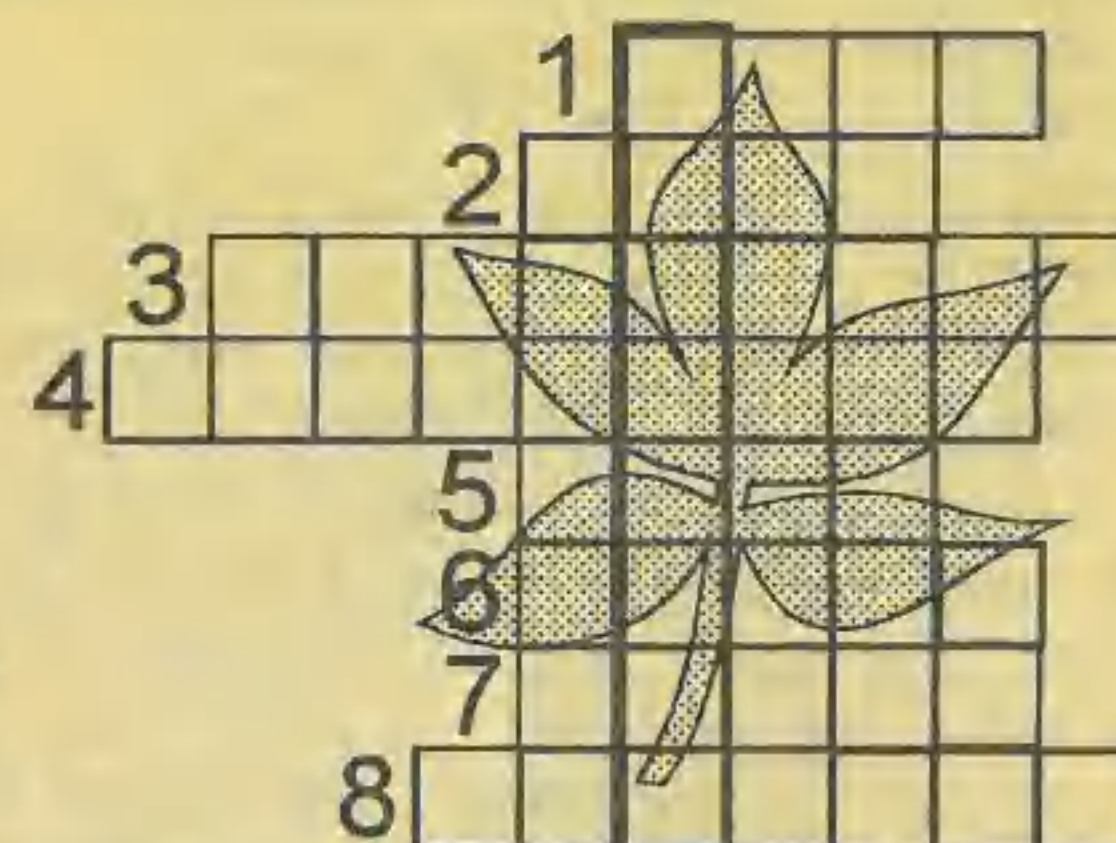
(Dedykujemy redaktorowi naczelnemu lubańskiej "ODWETÓWKI")

**D N I A****ZGADUWANKI dla najmłodszych**

Od naszej poprzedniej propozycji minęły już kolejne dwa tygodnie. Otrzymaliśmy sporą ilość prawidłowych rozwiązań - co nas bardzo cieszy. Bawmy się więc dalej. Oto kolejna porcja zadań.

Na tych, którzy nadeślą do 15 listopada br. na adres redakcji prawidłowe odpowiedzi i będą mieli szczęście w losowaniu - czeka nagroda.

1. Przynosi go listonosz
2. Biała pora roku
3. Chroni przed deszczem
4. Zabawa dla młodzieży
5. Uprawiają je rolnicy
6. ... to zdrowie
7. Objaw przeziębienia
8. Do rozwiązywania na klasówce



Litery w wyróżnionych polach utworzą rozwiązanie.

**REBUS \* REBUS \* REBUS \* REBUS**

Nagrodę za rozwiązanie konkursu z poprzedniego numeru otrzymuje:  
- Wojciech Średniawa z Piszowic.

Po odbiór zapraszamy do redakcji.

"ZIEMIA LUBAŃSKA" - Dwutygodnik Samorządowy. Wydawca: Miejski Dom Kultury. Adres redakcji: 59-800 Lubań, ul. Tadeusza Kościuszki 4 tel. 34-52. Druk: NORPOL PRESS, Wrocław. Redaktor naczelny: Ryszard Figurski. Sekretarz redakcji: Kazimierz Kiljan (grafika reklam). Przy wydaniu współpracowali: Teresa Kraska, Maria Janikowska, Bożena Adamczyk-Pogorzelec, Beata Żurawska, Iwona Mazurek, Ludwik Anioł, Arkadiusz Słowiński, Michał Smyczek, Zygmunt Duziak, Wiesław Schabowski.

Ogłoszenia i reklamy przyjmuje redakcja w godz. od 8.00 do 14.00, nie ponosząc odpowiedzialności za ich treść. Materiałów nie zamówionych redakcja nie zwraca, zastrzegając sobie prawo do ich skracania oraz prerogatywy.

Nr indeksu 324132. Numer zamknięto 2 listopada 1996 roku.